

مصرف الإمارات
للتنمية
**EMIRATES
DEVELOPMENT
BANK**

خدمات إدارة النقد
الشروط والأحكام

**Cash Management Services
Terms and Conditions**

GOVERNING

الشروط الحاكمة

Cash Management Services

These Terms and Conditions as hereinafter stipulated and the Application Form shall govern the Cash Management Services provided by Emirates Development Bank in the United Arab Emirates ("EDB or the Bank"), and the Customer. These Terms and Conditions shall be read in conjunction with the Business Finance Customer Onboarding Pack (the "General Terms") and shall be considered an integral part of the General Terms and read with it.

General Definitions

"Account" means the bank account of the Customer with EDB, for the deposit of the Cash collected by EDB under the terms hereof, as governed under the terms of the General Terms including Customer's current account and/or investment account (s) as selected by the Customer subject to its sole discretion.

"AED" means the lawful currency of the United Arab Emirates.

"Application Form" means the application form which shall be signed and submitted by the Customer to EDB to avail the Cash Management Services subject to these Terms and Conditions.

"Authorized Person" means any person authorized by the Customer to act on its behalf in the performance of an act, discretion or duty under these Terms and Conditions (Including for the avoidance of doubt, any officer or employee or agent of such person);

"Administrator" means the Customer's employee or agent empowered or enabled by the Customer with either sole or dual authority to appoint Users.

"EDB Authorized Persons" means for purpose of the Cash Management Services, the persons advised by EDB to the Customer under the terms hereof and who carry identification cards issued by EDB, its agents or subcontractors. For the avoidance of doubt, such persons may be EDB employees, or the employees of subcontractors engaged by EDB.

خدمات إدارة النقد

تحكم هذه الشروط والأحكام المنصوص عليها فيما يلي ونموذج الطلب خدمات إدارة النقد التي يقدمها مصرف الإمارات للتنمية في الإمارات العربية المتحدة ("مصرف الإمارات للتنمية أو المصرف") للعميل. يتعين قراءة هذه الشروط والأحكام بالتزامن مع حزمة إنضمام عملاء التمويل التجاري ("الشروط العامة")، بالإضافة إلى أنه يتم اعتبارها جزءاً لا يتجزأ من الشروط العامة ويتم قراءتها معها.

تعريفات عامة

"الحساب" يُقصد به الحساب المصرفي للعميل لدى مصرف الإمارات للتنمية، لإيداع الأموال النقدية التي تم تحصيلها من قبل مصرف الإمارات للتنمية بموجب الشروط الواردة هنا، وفقاً للشروط العامة بما في ذلك الحساب الجاري للعميل و/أو حساب (حسابات) الاستثمار التي يختارها العميل وفقاً لتقديره الخاص.

"الدرهم الإماراتي" يُقصد بها العملة القانونية لدولة الإمارات العربية المتحدة

"نموذج الطلب" يُقصد به نموذج الطلب الذي يتعين على العميل التوقيع عليه وتقديمه إلى مصرف الإمارات للتنمية للاستفادة من خدمات إدارة النقد وفقاً للشروط والأحكام الموضحة هنا.

"الشخص المفوض" يُقصد به أي شخص مفوض من قبل العميل للتصرف بالنيابة عنه في أداء أي فعل أو تقدير أو واجب بموجب هذه الشروط والأحكام (بما في ذلك لتجنب الشك، أي مسؤول أو موظف أو وكيل لهذا الشخص)؛

"المسؤول" يُقصد به موظف العميل أو الوكيل الذي تم تفويضه أو تمكينه من قبل العميل بسلطة وحيدة أو مزدوجة لتعيين المستخدمين.

"الأشخاص المفوضين من قبل مصرف الإمارات للتنمية" يُقصد بهم الأشخاص الذين يفوضهم مصرف الإمارات للتنمية للعميل بموجب الشروط الواردة هنا والذين يحملون بطاقات تعريف صادرة عن مصرف الإمارات للتنمية أو وكلائه أو المتعاقد معهم من الباطن. ولتجنب الشك، قد يكون هؤلاء الأشخاص موظفين في مصرف الإمارات للتنمية أو موظفي المتعاقد معهم من الباطن الذين يتعاقد معهم مصرف الإمارات للتنمية، وذلك لأغراض خدمات إدارة النقد.

GOVERNING

الشروط الحاكمة

"Acknowledgement Receipt" means an official receipt issued by the Security Company acknowledging pick-up and/or delivery of cash, cheques, and banking documents to the Customer(s).

"Business Finance Customer Onboarding Pack" means the agreement between EDB and the Customer in respect of the banking services and accounts.

"Business Day (s)" shall mean any day on which banks in the UAE are open for general business, excluding Saturdays, Sundays, and public holidays.

"Customer" means the customer whose name and other particulars are mentioned under the Application Form.

"Customer Associate" means a member, subsidiary, affiliate, associate or undertaking of the Customer.

"Cash Management Services" refers to the cash management services described and governed by these Terms and Conditions.

"Customer Instructions" means any instruction given by the Customer to EDB in Online Banking with the Cash Management Services in accordance with these Terms and Conditions.

"E-Channel(s)" means EMIRATES DEVELOPMENT BANK's electronic banking systems described hereunder, accessed via the portal or such other access point, which EDB may authorize the Customer and any User to access and use from time to time in accordance with these Terms and Conditions.

"E-Channels Services" means any electronic banking or related services supplied via an E-channel and ancillary services that EDB provides, procures, or make available to the Customer from time to time including any online services related or supplemental thereto, as may be further described hereunder and in the Application Form.

"إيصال الاستلام" يُقصد به إيصال الاستلام الرسمي الصادر عن شركة الأمن لإقرار استلام و/أو تسليم النقود والشيكات والمستندات المصرفية إلى العميل (العملاء).

"حزمة إنضمام عملاء التمويل التجاري" يُقصد بها الاتفاقية بين مصرف الإمارات للتنمية والعميل فيما يتعلق بالخدمات المصرفية والحسابات.

"يوم (أيام) العمل" يُقصد به أي يوم تكون فيه البنوك في دولة الإمارات العربية المتحدة مفتوحة للعمل، باستثناء أيام السبت والأحد والعطلات الرسمية.

"العميل" يُقصد به العميل الذي تم ذكر اسمه وتفاصيله الأخرى في نموذج الطلب

"شريك العميل" يُقصد به عضوًا أو شركة تابعة أو شركة منتسبة أو شريكًا أو مؤسسة تابعة للعميل

"خدمات إدارة النقد" يُقصد بها خدمات إدارة النقد الموضحة والخاضعة لهذه الشروط والأحكام.

"تعليمات العميل" يُقصد بها أي تعليمات يقدمها العميل إلى مصرف الإمارات للتنمية في الخدمات المصرفية عبر الإنترنت مع خدمات إدارة النقد وفقًا لهذه الشروط والأحكام

"القنوات الإلكترونية" يُقصد بها أنظمة الخدمات المصرفية الإلكترونية لمصرف الإمارات للتنمية الموضحة أدناه، والتي يمكن الوصول إليها عبر بوابة الموقع وأي نقطة وصول أخرى، والتي قد يسمح مصرف الإمارات للتنمية للعميل وأي مستخدم بالوصول إليها واستخدامها من وقت لآخر وفقًا لهذه الشروط والأحكام.

"خدمات القنوات الإلكترونية" يُقصد بها أي خدمات مصرفية إلكترونية أو خدمات ذات صلة يتم توفيرها عبر قناة إلكترونية والخدمات المساعدة التي يوفرها مصرف الإمارات للتنمية أو يحصل عليها أو يجعلها متاحة للعميل من وقت لآخر بما في ذلك أي خدمات عبر الإنترنت ذات صلة أو تكميلية لها، كما قد يتم وصفها بمزيد من التفصيل أدناه وفي نموذج الطلب.

GOVERNING

الشروط الحاكمة

"Fees" mean the fees payable to the Bank by the Customer in consideration of the Cash Management Services as more particularly described in the Schedule of Charges in EDB's website and EDB's branches.

"Instructions" means documentation, operating instructions or reference guidelines relating to Cash Management Services and the use thereof issued by EDB or a third party in any written form whether physical or electronic.

"Institution" means any member of the EDB group of companies (other than EMIRATES DEVELOPMENT BANK) and any third-party institution providing the E-Channel Services.

"ICCS Corporate" means Image Cheque Clearing System which is an application that enables customers in UAE to provide their clearing banks with scanned image of the Cheque(s) from their premises as part and as a first step of the clearing process.

"Master Account" means the master account designated by the Customer subject to its sole discretion.

"Payers" means the persons from whom the Customer shall receive payments into the Master Account.

"RMA" relationship management application authorization is a SWIFT service that enables SWIFT users to control the traffic they accept from other SWIFT users.

"Schedule of Charges" means the relevant schedule/tariff board displayed at EDB branches and/or on its website relating to Fees and other service charges payable by the Customer to EDB in respect of banking services rendered including the Cash Management Services and the E-Channels Services.

"الرسوم" يُقصد بها الرسوم المستحقة للمصرف من قبل العميل مقابل خدمات إدارة النقد كما هو موضح بشكل أكثر تفصيلاً في جدول الرسوم الموجود على موقع مصرف الإمارات للتنمية الإلكتروني وفي فروع مصرف الإمارات للتنمية.

"التعليمات" يُقصد بها مستندات أو تعليمات التشغيل أو الإرشادات التوجيهية المرجعية المتعلقة بخدمات إدارة النقد واستخدامها والتي يصدرها مصرف الإمارات للتنمية أو أي طرف آخر بأي شكل مكتوب سواء كان ماديًا أو إلكترونيًا.

"المؤسسة" يُقصد بها أي عضو في مجموعة شركات مصرف الإمارات للتنمية (باستثناء مصرف الإمارات للتنمية) وأي مؤسسة خارجية تقدم خدمات القنوات الإلكترونية.

"نظام مقاصة الشيكات بالصور للشركات" يُقصد به نظام مقاصة الشيكات بالصور، وهو تطبيق يتيح للعملاء في دولة الإمارات العربية المتحدة تزويد بنوك المقاصة الخاصة بهم بصورة ممسوحة ضوئيًا للشيك (الشيكات) من مكانهم كجزء وخطوة أولى من عملية المقاصة.

"الحساب الرئيسي" يُقصد به الحساب الرئيسي الذي يحدده العميل وفقًا لتقديره الخاص.

"الدافعون" يُقصد بهم الأشخاص الذين يتلقى العميل منهم المدفوعات على الحساب الرئيسي.

"تطبيق إدارة العلاقات" تطبيق إدارة العلاقات هو خدمة سويفت التي تمكن مستخدمي السويفت من التحكم في حركة المرور التي يقبلونها من مستخدمي السويفت الآخرين.

"جدول الرسوم" يُقصد به جدول/لوحة الرسوم ذات الصلة المعروضة في فروع مصرف الإمارات للتنمية و/أو على موقعه الإلكتروني فيما يتعلق بالرسوم ومصاريف الخدمات الأخرى المستحقة على العميل لمصرف الإمارات للتنمية فيما يتعلق بالخدمات المصرفية المقدمة بما في ذلك خدمات إدارة النقد وخدمات القنوات الإلكترونية.

GOVERNING

الشروط الحاكمة

"SWIFT Instructions" means the content of any SWIFT Message received by EDB from the Customer (or the Nominated SWIFT Registered Member) including any actual or purported advice, request, payment instruction or communication addressed to EMIRATES DEVELOPMENT BANK.

"SWIFT" means the Society for Worldwide Interbank Financial Telecommunication, which facilitates the exchange of electronic messages via the SWIFT network.

"SWIFT Message" means an electronic communication sent using the SWIFT Messaging Services.

"SWIFT Messaging Services" means SWIFT's messaging services, including the SWIFT Net FIN messaging services and the SWIFT Net, File Act services.

"Terms and Conditions" mean as hereinafter stipulated, the general terms and conditions and the specific terms and conditions as hereinafter contained.

"UAE" means the United Arab Emirates.

"User(s)" means any of the Customer's employees, agents, administrators or any other individual(s) Authorized by the Customer, whom from time to time are/is appointed to use the Cash Management Services.

"Users Terms" means the terms governing the E-Channels Services as hereinafter contained.

"تعليمات سويفت" يُقصد بها محتوى أي رسالة سويفت يتلقاها مصرف الإمارات للتنمية من العميل (أو عضو سويفت المسجل المعين) بما في ذلك أي إخطار أو طلب أو تعليمات دفع أو اتصال فعلي أو مزعوم موجه إلى مصرف الإمارات للتنمية.

"السويفت" يُقصد به جمعية الاتصالات المالية بين البنوك العالمية، والتي تسهل تبادل الرسائل الإلكترونية عبر شبكة السويفت.

"رسالة السويفت" يُقصد بها رسالة إلكترونية يتم إرسالها باستخدام خدمات رسائل السويفت.

"خدمات رسائل السويفت" يُقصد بها خدمات الرسائل السويفت، بما في ذلك خدمات رسائل نظام المعلومات المالية بشبكة السويفت وخدمات شبكة السويفت، وفايل أكت.

"الشروط والأحكام" يُقصد بها ما هو منصوص عليه فيما بعد، الشروط والأحكام العامة والشروط والأحكام الخاصة كما هو منصوص عليه هنا.

"أ.ع.م" يُقصد بها دولة الإمارات العربية المتحدة.

"المستخدم / المستخدمون" يُقصد بهم أي من موظفي العميل أو وكلائه أو مديره أو أي فرد (أفراد) آخر / آخرين مفوض / مفوضين من قبل العميل، والذي يتم تعيينهم من وقت لآخر لاستخدام خدمات إدارة النقد.

"شروط المستخدم" يُقصد بها الشروط التي تحكم خدمات القنوات الإلكترونية كما هو موضح فيما يلي.

GENERAL TERMS AND CONDITIONS

الشروط والأحكام العامة

1. Provision of Services

Subject to these Terms and Conditions, the relevant laws and regulations and the requirements of EDB from time to time, EDB hereby agrees to make reasonable efforts to render to the Customer and the Customer hereby agrees to avail from EDB, the Cash Management Services accordingly, in consideration of, inter alia, the Customer's compliance of its obligations herein and the payment of the applicable Fees and all other payments hereof.

2. Eligibility and Adjustments

Notwithstanding any terms to the contrary, EDB shall have the sole right to decide the mode and manner of providing the Cash Management Services and/ or to decide the eligibility of the Customers to avail certain Cash Management Services at any time and /or to decide any changes or modifications thereto in accordance with these Terms and Conditions.

3. Authorized Person(s)

The Customer shall furnish EDB with a full and accurate list of Authorized Person(s) appointed by the Customer, who is/are Authorized to give Customer Instructions to EDB along with the relevant authorizations. The Customer authorizes EDB to circulate the Authorized Persons' signature and facsimile to any branch of EDB. The Customer undertakes to inform EDB immediately regarding any changes (if any), in the specimen facsimile signatures of Authorized Person(s) and also furnish the alternate specimen facsimile signatures of additional/ alternate Authorized Persons to EDB prior to requesting for circulation amongst its branches.

1. تقديم الخدمات

وفقاً لهذه الشروط والأحكام والقوانين واللوائح ذات الصلة ومتطلبات مصرف الإمارات للتنمية من وقت لآخر، يوافق مصرف الإمارات للتنمية بموجبه على بذل جميع الجهود المعقولة لتقديم خدمات إدارة النقد للعميل ويوافق العميل بموجبه على الاستفادة من مصرف الإمارات للتنمية وفقاً لذلك، في مقابل، من بين أمور أخرى، امتثال العميل لالتزاماته بموجب ودفع الرسوم المعمول بها وجميع المصاريف الأخرى بموجبها.

2. الأهلية والتعديلات

مصرف الإمارات للتنمية هو الوحيد الذي له الحق في تحديد طريقة ووسيلة تقديم خدمات إدارة النقد و/أو تحديد أهلية العملاء للاستفادة من خدمات إدارة النقد في أي وقت و/أو تحديد أي تغييرات أو تعديلات عليها وفقاً لهذه الشروط والأحكام، بغض النظر عن أي شروط خلاف ذلك.

3. الأشخاص المفوضين

يتعين على العميل أن يزود مصرف الإمارات للتنمية بقائمة كاملة ودقيقة بالأشخاص المفوضين الذين عينهم العميل، والذين هم مرخص لهم بتنفيذ تعليمات العميل لمصرف الإمارات للتنمية، بالإضافة إلى التفويضات ذات الصلة. ويفوض العميل مصرف الإمارات للتنمية بتوزيع توقيعات الأشخاص المصرح لهم ونسخهم إلى أي فرع من فروع مصرف الإمارات للتنمية. ويلتزم العميل بإبلاغ مصرف الإمارات للتنمية على الفور بأي تغييرات (إن وجدت) في نسخ التوقيعات النموذجية للأشخاص المصرح لهم، كما يلتزم بتزويد مصرف الإمارات للتنمية بنسخ التوقيعات النموذجية البديلة للأشخاص المصرح لهم الإضافيين/ البدلاء قبل طلب توزيعها على فروعها.

GENERAL TERMS AND CONDITIONS

الشروط والأحكام العامة

4. Security Procedures

4. الإجراءات الأمنية

The Customer shall comply with the Security Procedures and any other reasonable instructions EDB may issue to the Customer in respect of the Cash Management Services. Notwithstanding the foregoing, it is the Customer's responsibility to set up, maintain and regularly review the security arrangements concerning the Customer's access to and use of the associated computing and system requirements for the Cash Management Services to determine the adequacy thereof or any other matter or thing. The Customer must notify EDB as soon as reasonably possible upon becoming aware of any actual or attempted Unauthorized access to the Cash Management Services or any Unauthorized transaction or attempt to execute an Unauthorized transaction. The Customer shall be responsible for all the acts of the Users of the Cash Management Services, being the Customer's Authorized representatives who shall always be aware of all security matters in relation to the use of any Software and/or Materials and these Terms and Conditions and that they shall obtain all appropriate authorizations required before using the Cash Management Services and are permitted to act on behalf of the Customer.

يتعين على العميل الالتزام بالإجراءات الأمنية وأي تعليمات أخرى معقولة قد يصدرها مصرف الإمارات للتنمية للعميل فيما يتعلق بخدمات إدارة النقد. وعلى الرغم مما سبق، فإن العميل مسؤول عن إعداد وصيانة ومراجعة ترتيبات الأمان المتعلقة بوصول العميل إلى متطلبات الحوسبة والنظام المرتبطة بخدمات إدارة النقد بشكل منتظم لتحديد مدى ملاءمتها أو أي مسألة أو شيء آخر. ويتعين على العميل إخطار مصرف الإمارات للتنمية في أقرب وقت ممكن عند علمه بأي وصول غير مصرح به فعلياً أو محاولة الوصول إلى خدمات إدارة النقد أو أي معاملة غير مصرح بها أو محاولة تنفيذ معاملة غير مصرح بها. ويكون العميل مسؤولاً عن جميع تصرفات مستخدمي خدمات إدارة النقد، باعتبارهم الممثلين المعتمدين للعميل والذين يجب أن يكونوا على دراية دائمة بجميع المسائل الأمنية فيما يتعلق باستخدام أي برنامج و/أو مواد وهذه الشروط والأحكام وأنهم سيحصلون على جميع التصاريح المناسبة المطلوبة قبل استخدام خدمات إدارة النقد ويسمح لهم بالتصرف بالنيابة عن العميل.

5. Customer Instructions

5. تعليمات العميل

EDB may treat all apparently valid Customer Instructions Authorized by the Customer even if made fraudulently and even if they conflict with the terms of any other instructions or mandates given by the Customer at any time. EDB shall be under no obligation to check the authenticity of Customer Instructions or the authority of the person or persons giving them. Notwithstanding the foregoing and without liability on the part of EDB, it is the Customer's responsibility to always ensure the accuracy and completeness of and proper and lawful authorization of the Customer Instructions and that the same have been transmitted correctly. EDB shall be entitled to

يحق لمصرف الإمارات للتنمية التعامل مع جميع تعليمات العميل التي تبدو صالحة والتي يصرح بها العميل حتى لو كانت احتيالية وحتى لو كانت تتعارض مع شروط أي تعليمات أو تفويضات أخرى صادرة عن العميل في أي وقت. لن يكون مصرف الإمارات للتنمية ملزماً بالتحقق من صحة تعليمات العميل أو سلطة الشخص أو الأشخاص الذين يقدمونها. وعلى الرغم مما سبق ودون أي مسؤولية تقع على مصرف الإمارات للتنمية، فإن العميل مسؤول دائماً عن ضمان دقة واكتمال وتفويض تعليمات العميل بشكل صحيح وقانوني وأن هذه التعليمات قد تم إرسالها بشكل صحيح. يحق لمصرف الإمارات للتنمية خصم التكاليف أو النفقات الفعلية التي قد يكون مصرف الإمارات للتنمية قد دفعها أو تكبدتها بالفعل وفقاً لتعليمات العميل من حسابات العميل، أي دون أي التزامات من

GENERAL TERMS AND CONDITIONS

الشروط والأحكام العامة

debit the Customer's accounts with actual costs or expenses EDB may have paid or actually incurred in accordance with a Customer Instruction, that is without obligations on the part of EDB to make payments of any amounts required to implement the Customer Instructions which shall be always the responsibility of the Customer.

جانب مصرف الإمارات للتنمية بسداد أي مبالغ مطلوبة لتنفيذ تعليمات العميل والتي ستكون دائماً مسؤولية العميل.

6. Dealings with Institutions

6. التعامل مع المؤسسات

The Customer appoints EDB as the Customer's agent on its behalf to request any institution to supply any information about the Customer or the Customer's accounts and /or to issue instructions to third parties to give effect to a Customer Instruction as the Customer's agent. EDB is hereby Authorized to delegate any powers conferred to it, further to third parties in performance of the Cash Management services. In any event, neither EDB nor any other member of the EDB group of companies shall be liable for any loss, damage, delay, or failure to perform, caused by the acts or omissions of any such third parties or agents whether selected by EDB or the Customer or for any reason whatsoever beyond EMIRATES DEVELOPMENT BANK's control and any liability on the part of EDB in Online Banking with hereto (if any) shall be subject to EDB General Terms and conditions.

يعين العميل مصرف الإمارات للتنمية وكيلاً عنه للطلب من أي مؤسسة بتزويده بأي معلومات عن العميل أو حسابات العميل و/أو إصدار تعليمات إلى أطراف أخرى لإعطاء تأثير لتعليمات العميل بصفته وكيل العميل. بموجب، يفوض مصرف الإمارات للتنمية بتفويض أي صلاحيات فُتحت له إلى أطراف أخرى في أداء خدمات إدارة النقد. في أي حال من الأحوال، لن يكون مصرف الإمارات للتنمية أو أي من أعضاء مجموعة شركات مصرف الإمارات للتنمية مسؤولاً عن أي خسائر أو ضرار أو تأخيرات أو إخفاقات في الأداء، ناتج عن أفعال أو تقصير أي من هذه الأطراف الأخرى أو الوكلاء سواء تم اختيارهم من قبل مصرف الإمارات للتنمية أو العميل أو لأي سبب من الأسباب خارج سيطرة مصرف الإمارات للتنمية و أي مسؤولية قد يتحملها مصرف الإمارات للتنمية فيما يتعلق بالخدمات المصرفية عبر الإنترنت ستكون خاضعة للشروط والأحكام العامة لمصرف الإمارات للتنمية.

7. Software and Materials

7. البرامج والمواد

Unless otherwise expressly agreed in writing, title to and all rights in the Software and the Materials belong to EDB or its licensors and, except for the specific rights granted by EDB herein, the Customer will acquire no rights whatsoever in relation thereto. The Customer acknowledges that the use of certain Software and Materials may be subject to additional restrictions and obligation on the part of the Customer, such restrictions and obligations shall be integral part for the use the Software and the Materials which the Customer shall comply with, and the Customer shall be

ما لم يتم الاتفاق صراحةً على خلاف ذلك كتابياً، فإن حقوق الملكية لجميع البرامج والمواد تعود إلى مصرف الإمارات للتنمية أو المفوضين، وباستثناء الحقوق المحددة الممنوحة من قبل مصرف الإمارات للتنمية بموجب، لن يكتسب العميل أي حقوق على الإطلاق فيما يتعلق بها. يقر العميل بأن استخدام بعض البرامج والمواد قد يخضع لقيود والتزامات إضافية من جانب العميل، وستكون هذه القيود والتزامات جزءاً لا يتجزأ من استخدام البرنامج والمواد التي يتعين على العميل الالتزام بها، ويعتبر العميل قد قبل أي شروط إضافية على أي مستخدم يستخدم أيًا من هذه البرامج أو المواد. يتعهد العميل بعدم تغيير أو إعادة هندسة

GENERAL TERMS AND CONDITIONS

الشروط والأحكام العامة

deemed to have accepted any such additional terms upon any User using any such Software or Materials. The Customer undertakes not to alter, reverse engineer, copy, publish or impart to any third party any Software or Materials.

أو نسخ أو نشر أو نقل أي برنامج أو مواد إلى أي طرف آخر.

8. Possibility of Error

The Customer acknowledges to EDB that the error in any information related to the Cash Management Services is possible and therefore EDB does not warrant that the information is accurate, complete, or errorfree, nor that the information on EDB's computer system is current and up to date at the time it is accessed. The Customer must verify the correctness of the information with EDB and in case of error EDB sole obligation is to take reasonable steps to correct the defective part of the information to the extent possible and in case of software error, to correct the defective part thereof and/or retransmit or reprocess the Customer Instruction, at no additional cost to the Customer.

8. احتمالية الخطأ

يقر العميل لمصرف الإمارات للتنمية بإمكانية حدوث خطأ في أي معلومات تتعلق بخدمات إدارة النقد، وبالتالي لا يضمن مصرف الإمارات للتنمية دقة المعلومات أو اكتمالها أو خلوها من الأخطاء، ولا يضمن أن المعلومات الموجودة على نظام الحاسب الآلي الخاص بمصرف الإمارات للتنمية حديثة ومحدثة في وقت الوصول إليها. يتعين على العميل التحقق من صحة المعلومات مع مصرف الإمارات للتنمية، وفي حالة وجود خطأ، فإن التزام مصرف الإمارات للتنمية الوحيد هو اتخاذ خطوات معقولة لتصحيح الجزء المعيب من المعلومات إلى الحد الممكن، وفي حالة وجود خطأ في البرنامج، تصحيح الجزء المعيب منه و/أو إعادة إرسال أو إعادة معالجة تعليمات العميل، دون أي تكلفة إضافية على العميل.

9. Termination

Either party may terminate the Cash Management Services in whole or in part on not less than (30) thirty Business Days' written notice to the other party or with immediate effect by written notice to the other if the other party; (a) commits a material breach which is not remedied within (14) fourteen Business Days of a written notice requiring remedy; or (b) becomes insolvent under the laws of any applicable jurisdiction. Termination will not affect the rights and remedies of either party accrued and due until the date of termination nor will it affect any provisions hereof which by their nature shall survive termination. Upon termination for any reason of any part hereof for which Software or Materials were supplied, any such Software or Materials license terminates from time to time, EDB may suspend some or all the Cash Management Services for

9. الإنهاء

يجوز لأي طرف إنهاء خدمات إدارة النقد كلياً أو جزئياً بموجب إخطار كتابي مسبق لا يقل عن (30) ثلاثين يوم عمل للطرف الآخر أو بأثر فوري بموجب إخطار كتابي للطرف الآخر إذا ارتكب الطرف الآخر: (أ) خرقاً جوهرياً لم يتم علاجه في غضون (14) أربعة عشر يوم عمل من تاريخ إرسال إخطار كتابي يتطلب المعالجة؛ أو (ب) أصبح مفلساً بموجب قوانين أي ولاية قضائية سارية. لن يؤثر الإنهاء على حقوق أي من الطرفين والتعويضات المستحقة والمتراكمة حتى تاريخ الإنهاء ولن يؤثر على أيًا من البنود والتي بطبيعتها ستظل سارية بعد الإنهاء. فور إنهاء أي بند لأي سبب تم توفير البرامج أو المواد من أجله، ينتهي ترخيص أي برنامج أو مواد من هذا القبيل من وقت لتخر، يجوز لمصرف الإمارات للتنمية تعليق بعض أو جميع خدمات إدارة النقد للصيانة الروتينية أو غير الروتينية أو الطارئة أو لأي سبب آخر ضرورياً بالنسبة لمصرف الإمارات للتنمية. سيقدم مصرف الإمارات للتنمية للعميل، في غضون فترة زمنية معقولة، إخطاراً قبل التعليق وفي حالة الطوارئ لن يكون هذا الإخطار مطلوباً. ولغرض الوضوح، فإن التعليق بموجب هذا البند يعني إيقاف

GENERAL TERMS AND CONDITIONS

الشروط والأحكام العامة

routine, non-routine or emergency maintenance or for any other reason were EDB considerably necessary. EDB will provide the Customer, within a reasonable period, notice prior to the suspension and in case of emergency such notice shall not be required. For the purpose of clarity, suspension under this clause shall mean stopping of services by EDB to the customer continuously for more than 24 hours except for the cases whereby certain actions are required to be taken by EDB to protect Customer(s) such as disabling Customer's access to the Cash Management Services in cases of fraud or security breach.

الخدمات التي يقدمها مصرف الإمارات للتنمية للعميل بشكل مستمر لأكثر من 24 ساعة باستثناء الحالات التي يتطلب فيها مصرف الإمارات للتنمية اتخاذ إجراءات معينة لحماية العميل (العملاء) مثل تعطيل وصول العميل إلى خدمات إدارة النقد في حالات الاحتيال أو الاختراق الأمني.

10. Tax

All Fees and payments in respect of the Cash Management Services charged by EDB are exclusive of value added tax, sales tax or any other tax applicable in any relevant jurisdiction including any taxes applicable in the United Arab Emirates and the Customer shall pay all taxes of any nature whatsoever.

10. الضريبة

جميع الرسوم والمدفوعات المتعلقة بخدمات إدارة النقد التي يفرضها مصرف الإمارات للتنمية لا تشمل ضريبة القيمة المضافة أو ضريبة المبيعات أو أي ضريبة أخرى معمول بها في أي ولاية قضائية ذات صلة بما في ذلك أي ضرائب معمول بها في دولة الإمارات العربية المتحدة، ويجب على العميل دفع جميع الضرائب مهما كانت طبيعتها.

11. Sub-Contracting

The Customer irrevocably agrees that EDB may transfer or sub-contract the provision of any part of the Cash Management Services provided to the Customer to any third party in part or in whole without the need for the Customer's knowledge or consent which shall hereby be deemed to be granted by the Customer to EMIRATES DEVELOPMENT BANK.

11. التعاقد من الباطن

يوافق العميل بشكل لا رجعة فيه على أن مصرف الإمارات للتنمية قد ينقل أو يتعاقد من الباطن على توفير أي جزء من خدمات إدارة النقد المقدمة للعميل إلى أي طرف ثالث جزئياً أو كلياً دون الحاجة إلى معرفة العميل أو موافقته والتي تعتبر بموجب هذا ممنوحة من قبل العميل لمصرف الإمارات للتنمية.

12. EDB Rules and Principles and Customer Undertaking

The Customer hereby undertakes that it shall not utilize any of the Cash Management Services mentioned under these Terms and Conditions nor it shall give any Customer Instructions or use any of the rights and benefits hereunder for any purpose that is not in conformity with the Laws. If EDB finds out that any of the Customer

12. قواعد ومبادئ مصرف الإمارات للتنمية وتعهدات العميل

يتعهد العميل بموجب هذا بأنه لن يستخدم أيًا من خدمات إدارة النقد المذكورة بموجب هذه الشروط والأحكام ولا يعطي أي تعليمات للعميل أو يستخدم أيًا من الحقوق والمزايا الواردة هنا لأي غرض لا يتوافق مع القوانين، وإذا اكتشفت مصرف الإمارات للتنمية أن أيًا من تعليمات العميل أو انتفاعه أو وصوله أو استخدامه للخدمات كان لأي غرض غير متوافق مع الشروط المعمول بها، فعندئذٍ دون المساس بأي حقوق أخرى،

GENERAL TERMS AND CONDITIONS

الشروط والأحكام العامة

Instructions, utilization, access or use thereof has been for any purpose that is non-compliant with the applicable, then without prejudice to any other rights, EDB shall be entitled to reject the relevant Cash Management Services use, and access thereof, and not carry out the Customer Instructions. Notwithstanding any terms to the contrary, the Bank will not be liable to the Customer for any loss, damage or expense thereby incurred or sustained.

يحق لمصرف الإمارات للتنمية رفض استخدام خدمات إدارة النقد ذات الصلة والوصول إليها وعدم تنفيذ تعليمات العميل، وعلى الرغم من أي شروط مذكورة بخلاف ذلك، لن يكون المصرف مسؤولاً أمام العميل عن أي خسارة أو ضرر أو نفقات يتكبدها أو يتحملها نتيجة لذلك.

13. Waiver of immunity

To the extent that the Customer may in any jurisdiction can claim for itself or its assets immunity from suit, execution, attachment (whether in aid of execution, before judgment or otherwise) or other legal process and to the extent that in any such jurisdiction there may be attributed to itself or its assets such immunity (whether or not claimed), the Customer hereby irrevocably agrees not to claim and hereby irrevocably waives such immunity to the full extent permitted by the laws of such jurisdiction.

13. التنازل عن الحصانة

إلى الحد الذي يمكن فيه للعميل في أي ولاية قضائية المطالبة لنفسه أو لأصوله بالحصانة من المقاضاة أو التنفيذ أو الحجز (سواء للمساعدة في التنفيذ أو قبل صدور الحكم أو غير ذلك) أو أي إجراءات قانونية أخرى وإلى الحد الذي قد يعزى فيه إليه أو إلى أصوله في أي ولاية قضائية مثل هذه الحصانة (سواء تم المطالبة بها أم لا)، يوافق العميل بموجب هذا بشكل لا رجعة فيه على عدم المطالبة ويتنازل بموجب هذا بشكل لا رجعة فيه عن هذه الحصانة إلى الحد الأقصى المسموح به بموجب قوانين تلك الولاية القضائية.

14. Confidentiality

EDB may need to share, store or transmit information about the Customer and the Users within EDB or EDB group or with any institution, agent or third party used by EDB for the purpose of providing the Cash Management Services in particular or providing professional services or other in general, any such act will be done on a confidential basis and EDB will endeavor to maintain confidentiality of such information within the EDB or EDB group of companies unless: (a) otherwise required by any law or request of any public authority; or (b) where disclosure is required for the purposes of preventing crime; or (c) EDB deem disclosure necessary to give effect to a Customer Instruction or any other obligation EDB is required to perform. Nothing in this Clause shall apply when EDB discloses confidential

14. السرية

قد يحتاج مصرف الإمارات للتنمية إلى مشاركة أو تخزين أو نقل معلومات حول العميل والمستخدمين داخل مصرف الإمارات للتنمية أو مجموعة مصرف الإمارات للتنمية أو مع أي مؤسسة أو وكيل أو طرف ثالث يستخدمه مصرف الإمارات للتنمية لغرض تقديم خدمات إدارة النقد بشكل خاص أو تقديم الخدمات المهنية أو غيرها بشكل عام، وسيتم تنفيذ أي عمل من هذا القبيل على أساس سري وسيسعى مصرف الإمارات للتنمية إلى الحفاظ على سرية هذه المعلومات داخل مصرف الإمارات للتنمية أو مجموعة مصرف الإمارات للتنمية ما لم: (أ) يتطلب أي قانون أو طلب من أي سلطة عامة خلاف ذلك؛ أو (ب) حيث يكون الإفصاح مطلوباً لأغراض منع الجريمة؛ أو (ج) يعتبر مصرف الإمارات للتنمية الإفصاح ضرورياً لإعطاء تأثير لتعليمات العميل أو أي التزام آخر يتعين على مصرف الإمارات للتنمية الوفاء به، ولا ينطبق أي شيء في هذا البند عندما يكشف مصرف الإمارات للتنمية عن معلومات سرية لطرف ثالث نتيجة لممارسة مصرف الإمارات للتنمية لحقوقه وصلاحياته الممنوحة بموجب

GENERAL TERMS AND CONDITIONS

الشروط والأحكام العامة

information to a third party as a result of EDB exercising its rights and powers granted herein whether express or implied. The Customer must keep confidential all information about the Cash Management Services and access to and use of systems and facilities thereof.

هذا سواء كانت صريحة أو ضمنية، كما يجب على العميل الحفاظ على سرية جميع المعلومات المتعلقة بخدمات إدارة النقد والوصول إلى أنظمتها ومرافقها واستخدامها.

15. Limited Warranties

Save for reasons beyond EDB's control or other reasons attributable to third parties, EDB will use reasonable efforts so that the Cash Management Services will perform in substantial conformity to the description hereof. To the extent permitted by law and Banking, this is the only performance warranty made by EDB in respect to the Cash Management Services. EDB shall have no liability for breach of any implied terms including, without limitation, those as to satisfactory quality, merchant ability or fitness for any particular purpose except in the cases of negligence or misconduct from EDB in accordance with EDB General Terms excluding in any and all circumstances any opportunity loss, loss of profit or any payment in the nature of interest whatsoever.

15. الضمانات المحدودة

باستثناء الأسباب التي تقع خارج سيطرة مصرف الإمارات للتنمية أو الأسباب الأخرى التي تُعزى إلى أطراف ثالثة، سيبذل مصرف الإمارات للتنمية جهودًا معقولة حتى تعمل خدمات إدارة النقد بما يتوافق جوهريًا مع الوصف الوارد هنا، إلى الحد الذي يسمح به القانون والخدمات المصرفية، هذا هو ضمان الأداء الوحيد الذي يقدمه مصرف الإمارات للتنمية فيما يتعلق بخدمات إدارة النقد، ولا يتحمل مصرف الإمارات للتنمية أي مسؤولية عن خرق أي شروط ضمنية بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر تلك المتعلقة بالجودة المرضية أو القدرة التجارية أو الملاءمة لأي غرض معين باستثناء حالات الإهمال أو سوء السلوك من جانب مصرف الإمارات للتنمية وفقًا للشروط العامة لمصرف الإمارات للتنمية باستثناء في أي ظرف من الظروف أي خسارة للفرصة أو خسارة الأرباح أو أي دفعة في شكل فائدة أيًا كانت.

16. Indemnity

The Customer agrees to indemnify and keep the Bank indemnified against any claims, liabilities, suits, judgments, litigation costs, causes of action, demands, recoveries, losses, damages (actual and consequential), fines, penalties, and attorneys' fees, or other costs or expenses of any kind or nature arising from or in any way related or as a result of acting in reliance on any instructions or communications received from or on the behalf of Customer and honestly believed by the Bank to have been given by the Customer or by a person

16. التعويض

يوافق العميل على تعويض المصرف وإبقائه معوضًا ضد أي مطالبات أو التزامات أو دعاوى أو أحكام أو تكاليف التقاضي أو أسباب الدعاوى أو المطالب أو الاسترداد أو الخسائر أو الأضرار (الفعلية والتبعية) أو الغرامات أو العقوبات أو أتعاب المحاماة أو أي تكاليف أو نفقات أخرى من أي نوع أو طبيعة تنشأ عن أو تتعلق بأي شكل من الأشكال أو نتيجة للتصرف بالاعتماد على أي تعليمات أو اتصالات تلقاها من أو نيابة عن العميل ويعتقد المصرف بأمانة أنها صدرت من العميل أو من شخص يتمتع بهذه السلطة.

GENERAL TERMS AND CONDITIONS

الشروط والأحكام العامة

having such authority.

17. ترتيب الأولوية

17. Order of Precedence

These Terms and Conditions shall be read in conjunction with and in addition to the General Terms as defined above.

يجب قراءة هذه الشروط والأحكام جنباً إلى جنب مع الشروط العامة كما هو موضح أعلاه.

18. بنود متنوعة

18. Miscellaneous

18.1 Communications via e-mail, the internet, Short Message Service (SMS), or any other similar methods entail risks, the Customer acknowledges such risks and that any such communications may be intercepted, monitored, amended, or otherwise interfered with by third parties. EDB shall not be responsible or liable to the Customer or any third party in the event of any such occurrence in relation to any communication between EDB and the Customer (or which appears to have been made on the Customer's behalf), or any communication the Customer asks EDB to enter into with any third party.

18.1 تنطوي الاتصالات عبر البريد الإلكتروني أو الإنترنت أو خدمة الرسائل القصيرة (اس ام اس) أو أي طرق أخرى مماثلة على مخاطر، ويقر العميل بهذه المخاطر وأن أي اتصالات من هذا القبيل قد يتم اعتراضها أو مراقبتها أو تعديلها أو التدخل فيها بطريقة أخرى من قبل أطراف ثالثة، ولن يكون مصرف الإمارات للتنمية مسؤولاً أو ملزماً أمام العميل أو أي طرف ثالث في حالة حدوث أي من هذه الحالات فيما يتعلق بأي اتصال بين مصرف الإمارات للتنمية والعميل (أو يبدو أنه تم نيابة عن العميل)، أو أي اتصال يطلب العميل من مصرف الإمارات للتنمية الدخول فيه مع أي طرف ثالث.

18.2 The Customer agrees to pay the Fees and other tariffs (where applicable) for providing the Cash Management Services and EDB is entitled to debit the Customer's accounts wherever they are situated and wherever they are opened, with the amount of any such due Fees and/or tariffs. The Fees and other tariffs and their frequency and dates of payment for providing the Cash Management Services may be changed by giving the Customer prior notice of 30 days after which the revised Fees and tariffs shall be applicable and Customer's use of any of the Cash Management Services thereafter shall

18.2 يوافق العميل على دفع الرسوم والتعريفات الأخرى (حيثما ينطبق ذلك) لتقديم خدمات إدارة النقد، ويحق لمصرف الإمارات للتنمية خصم أي رسوم و/أو تعريفات مستحقة من حسابات العميل أينما كانت وأينما تم فتحها، ويجوز تغيير الرسوم والتعريفات الأخرى وتكرارها وتواريخ دفعها لتقديم خدمات إدارة النقد بموجب تقديم إخطار مسبقاً مدته 30 يومًا إلى العميل وبعد ذلك تسري الرسوم والتعريفات المعدلة ويعتبر استخدام العميل لأي من خدمات إدارة النقد بعد ذلك بمثابة قبوله للرسوم المعدلة.

GENERAL TERMS AND CONDITIONS

الشروط والأحكام العامة

- 18.3 be deemed to be its acceptance of the revised Fees.
- 18.3 Each party shall take all reasonable precautions to ensure that communications through electronic means are not affected by computer viruses, Trojan horse programs (such as key loggers) and other harmful programs or components.
- 18.4 The rights of EDB hereunder (a) may be exercised as often as necessary; (b) are cumulative and not exclusive of its rights under any applicable law; and (c) may be waived specifically and only in writing. Any delay in the exercise or non-exercise of any such right is not a waiver of that right.
- 18.5 Amendments and Modifications: EDB may make modifications which are required due to or in Online Banking with changes in the Cash Management Services, the E-Channels Services, changes in any laws and/or regulations or any other modifications required by EDB. In the event that EDB makes changes relating thereto, EDB shall update these Terms and Conditions and post the same on the EMIRATES DEVELOPMENT BANK's internet home page and send a notice of the same to the Customer for a reasonable period of time not to exceed in any and all cases (60) Calendar days but notwithstanding the foregoing if such changes by their nature require immediate implementation thereof as the Bank may see fit at its sole discretion (acting reasonably) then such notice shall be with immediate effect notification and/or publication. In the event that the Customer continues to use the Cash
- 18.3 يتعين على كل طرف اتخاذ جميع الاحتياطات المعقولة لضمان عدم تأثر الاتصالات عبر الوسائل الإلكترونية بفيروسات الكمبيوتر وبرامج أحصنة طروادة (مثل راصد لوحة المفاتيح) والبرامج أو المكونات الضارة الأخرى.
- 18.4 يجوز ممارسة حقوق مصرف الإمارات للتنمية بموجب هذا (أ) كلما كان ذلك ضروريًا؛ (ب) تراكمية وليست حصرية لحقوقه بموجب أي قانون ساري؛ و(ج) يجوز التنازل عنها على وجه التحديد وكتابيًا فقط، وأي تأخير في ممارسة أو عدم ممارسة أي حق من هذه الحقوق لا يشكل تنازلًا عن هذا الحق.
- 18.5 التعديلات والتغييرات: يجوز لمصرف الإمارات للتنمية إجراء التعديلات المطلوبة بسبب أو في الخدمات المصرفية عبر الإنترنت مع التغييرات في خدمات إدارة النقد، وخدمات القنوات الإلكترونية، والتغييرات في أي قوانين و/أو لوائح أو أي تعديلات أخرى مطلوبة من قبل مصرف الإمارات للتنمية، وفي حالة إجراء مصرف الإمارات للتنمية لأي تغييرات تتعلق بذلك، يتعين على مصرف الإمارات للتنمية تحديث هذه الشروط والأحكام ونشرها على الصفحة الرئيسية لمصرف الإمارات للتنمية على الإنترنت وإرسال إخطار بذلك إلى العميل لفترة زمنية معقولة لا تتجاوز في أي حال (60) يومًا تقويميًا، ولكن على الرغم مما سبق، إذا كانت هذه التغييرات بطبيعتها تتطلب تنفيذها الفوري حسبما يراه المصرف مناسبًا وفقًا لتقديره الخاص (بالتصرف بشكل معقول)، فيجب أن يكون هذا الإخطار ساري المفعول فورًا و/أو يتم نشره، وفي حالة استمرار العميل في استخدام خدمات إدارة النقد بعد استلام الإخطار أو النشر المذكور أعلاه، فيعتبر العميل قد قبل هذه التغييرات و/أو التعديلات ويلتزم بها ويتنازل عن أي حق في الاعتراض عليها، وتكون الشروط والأحكام المعدلة قابلة للتنفيذ فقط بالنسبة للمعاملات المستقبلية و/أو خدمات إدارة النقد التي

GENERAL TERMS AND CONDITIONS

الشروط والأحكام العامة

Management Services after receipt of said notification or publication as aforementioned, then the Customer shall be deemed to have accepted and be bound by said changes and/or variations and waive any right of contestation in respect thereof. The amended Terms and Conditions shall be enforceable only for future transactions and/or Cash Management Services taking place after the amended Terms and Conditions are effective and shall not be applicable back value dated.

تتم بعد سريان الشروط والأحكام المعدلة ولن تكون قابلة للتطبيق بأثر رجعي.

18.6 The Customer shall ensure the authenticity, reliability, validity, accuracy and completion of any information, details, contents, materials, communications or documents required from the Customer to provide the Cash Management Services and in case of any discrepancy therein, the Customer shall be solely responsible for any loss and/or damage suffered or liability, non-payment, wrong payment or delayed payment caused directly or indirectly as a result of such discrepancy.

18.6 يتعين على العميل ضمان صحة وموثوقية وصلاحية ودقة واكتمال أي معلومات أو تفاصيل أو محتويات أو مواد أو اتصالات أو مستندات مطلوبة من العميل لتقديم خدمات إدارة النقد، وفي حالة وجود أي تناقض فيها، يكون العميل مسؤولاً بمفرده عن أي خسارة و/أو ضرر يتكبده أو عدم سداد أو سداد خاطئ أو تأخير في السداد ناتج بشكل مباشر أو غير مباشر نتيجة لمثل هذا التناقض.

18.7 For purpose of convenience and great clarity, these Terms and Conditions are intended to apply when the Customer avails the Cash Management Services, if the Customer elects to avail certain Cash Management Services, then only the relevant general and specific provisions related thereto will apply and if the Customer elects not to avail certain Cash Management Services, then the specific provisions related thereto will not apply. Ailment of the Cash Management Services and relevance to the subject matter hereof

18.7 لغرض التيسير والوضوح البالغ، يعتزم تطبيق هذه الشروط والأحكام عندما يستفيد العميل من خدمات إدارة النقد، وإذا اختار العميل الاستفادة من خدمات إدارة النقد معينة، فلن تنطبق إلا الأحكام العامة والخاصة ذات الصلة بها وإذا اختار العميل عدم الاستفادة من خدمات إدارة النقد معينة، فلن تنطبق الأحكام الخاصة ذات الصلة بها، وستحدد الشكوى المتعلقة بخدمات إدارة النقد وصلتها بالموضوع المذكور ما إذا كانت بعض الأحكام الواردة هنا تنطبق.

GENERAL TERMS AND CONDITIONS

الشروط والأحكام العامة

- shall determine whether certain provisions hereof apply.
- 18.8 Access to transactions or certain functionalities through E-Channels doesn't render the Customer to be eligible to use them unless, amongst other conditions, the Customer signs and agrees to be bound by all related application forms and the terms and conditions which shall govern the contractual arrangement in respect thereof between the Customer and EDB as a prerequisite step and prior condition to use the applications and other related facilities, the Customer shall be required to sign and agree to be bound by such terms and conditions.
- 18.9 Unless otherwise specifically stated herein for designated mode of communications such as by using the E-Channels and/or the SWIFT Services and/ or EMIRATES DEVELOPMENT BANK's official website, all notices, demands or other communications required to be given or made hereunder shall be in writing and delivered personally or sent by prepaid registered post, courier or email addressed to the intended recipient thereof at its address or email address given using the communications particulars in the Application Form or to such address as any party may from time to time notify to the other. Any change in the communications particulars of one party shall be provided in writing to the other within 7 (Seven) days of such change. The Customer acknowledges that sending Customer Instructions or any other communications by the internet in general, and/or electronic
- لا يجعل الوصول إلى المعاملات أو بعض الوظائف من خلال القنوات الإلكترونية العميل مؤهلاً لاستخدامها ما لم يوقع العميل، من بين شروط أخرى، ويوافق على الالتزام بجميع نماذج الطلبات ذات الصلة والشروط والأحكام التي تحكم الترتيبات التعاقدية فيما يتعلق بها بين العميل ومصرف الإمارات للتنمية كخطوة أولية وشروط مسبق لاستخدام التطبيقات والمرافق الأخرى ذات الصلة، ويتعين على العميل التوقيع والموافقة على الالتزام بهذه الشروط والأحكام.
- 18.9 ما لم ينص على خلاف ذلك على وجه التحديد في هذا المستند فيما يتعلق بطريقة الاتصالات المحددة مثل استخدام القنوات الإلكترونية و/أو خدمات سويفت و/أو الموقع الإلكتروني الرسمي لمصرف الإمارات للتنمية، يجب أن تكون جميع الإخطارات أو الطلبات أو الاتصالات الأخرى المطلوب تقديمها أو إجراؤها بموجب هذا المستند مكتوبة ومسلمة شخصياً أو مرسلة بالبريد المسجل المدفوع مسبقاً أو البريد السريع أو البريد الإلكتروني الموجه إلى المستلم المقصود على عنوانه أو عنوان البريد الإلكتروني المعطى باستخدام بيانات الاتصال في نموذج الطلب أو إلى العنوان الذي قد يخطر به أي طرف الطرف الآخر من وقت لآخر، كما يجب تقديم أي تغيير في بيانات الاتصال الخاصة بأحد الطرفين كتابياً إلى الطرف الآخر في غضون 7 (سبعة) أيام من هذا التغيير، ويقر العميل بأن إرسال تعليمات العميل أو أي اتصالات أخرى عبر الإنترنت بشكل عام و/أو الوسائل الإلكترونية ليس وسيلة آمنة لإرسال تعليمات العميل أو أي اتصالات أخرى وأن العميل على دراية بالمخاطر التي تنطوي عليها إرسال واستخدام مثل هذه الوسائل، بما في ذلك خطر أن تكون هذه الاتصالات مكتوبة

GENERAL TERMS AND CONDITIONS

الشروط والأحكام العامة

means is not a secure means of sending Customer Instruction or any other communications and that the Customer is aware of the risks involved in sending and using such modes, including the risk that such communication may, be fraudulently or mistakenly written, altered or sent and may not be received in whole or in part by the intended recipient.

أو معدلة أو مرسلة بشكل احتيالي أو عن طريق الخطأ وقد لا يتم استلامها بالكامل أو جزئياً من قبل المستلم المقصود.

18.10 The Bank and/or any other member of the EDB Group shall not be liable for any loss or damage which the Customer suffer or incur unless such loss or damage, has been caused as a result of EDB's or the other EDB Group Member's negligence or misconduct in respect of the subject matter hereof or breach of the Terms and Conditions, and that such direct loss or damage shall be the actual loss or damage sustained excluding any opportunity loss, cost of fund and/or any payment in the nature of interest.

18.10 لن يكون المصرف و/أو أي عضو آخر في مجموعة مصرف الإمارات للتنمية مسؤولاً عن أي خسارة أو ضرر يتعرض له العميل ما لم تكن هذه الخسارة أو الضرر ناتجة عن إهمال أو سوء سلوك مصرف الإمارات للتنمية أو أي عضو آخر في مجموعة مصرف الإمارات للتنمية فيما يتعلق بالموضوع المذكور هنا أو انتهاك الشروط والأحكام، وأن هذه الخسارة أو الضرر المباشر سيكون الخسارة أو الضرر الفعلي الذي حدث باستثناء أي خسارة فرصة وتكلفة أموال و/أو أي دفعة في شكل فائدة.

18.11 If the Customer accesses or uses an E-Channel or the Cash Management Services actually or purportedly on behalf of a Customer Associate, or otherwise act in any way on behalf of such Customer Associate, the Customer shall ensure that it has appropriate authorization from the relevant Customer Associate to act on its behalf by requesting the Customer Associate to send its authorization to EDB in a form of proper authorization letter acceptable to the Bank and the Customer agree on behalf of the Customer Associate that these Terms and Conditions shall apply between EDB and the Customer Associate (as if it were the Customer) in relation to such

18.11 إذا قام العميل بالوصول إلى أو استخدام قناة إلكترونية أو خدمات إدارة النقد فعلياً أو ظاهرياً نيابة عن أحد شركاء العميل، أو تصرف بأي شكل من الأشكال نيابة عن هذا الشريك العميل، يتعين على العميل التأكد من حصوله على تفويض مناسب من شريك العميل ذي الصلة للتصرف نيابة عنه من خلال طلب من شريك العميل إرسال تفويضه إلى مصرف الإمارات للتنمية في شكل خطاب تفويض مناسب مقبول لدى المصرف، ويوافق العميل نيابة عن شريك العميل على أن هذه الشروط والأحكام تنطبق بين مصرف الإمارات للتنمية وشريك العميل (كما لو كان العميل) فيما يتعلق بهذا الوصول أو الاستخدام لقناة إلكترونية أو خدمات إدارة النقد.

GENERAL TERMS AND CONDITIONS

الشروط والأحكام العامة

	access or use of such E-Channel or the Cash Management Services.	18.12	شروط وأحكام الوظائف المتاحة عبر الإنترنت
18.12	Online Functionalities Terms and Conditions.	18.12.1	لاستخدام بعض خدمات إدارة النقد، سيحتاج العميل إلى الوصول إلى بعض الوظائف المتاحة له عبر الإنترنت، ولغرض الوضوح، فإن هذه الوظائف تعني الوظائف التي يوفرها مصرف الإمارات للتنمية من خلال شبكة الإنترنت لتمكين الاستلام الإلكتروني وإرسال المعلومات وتعليمات العميل والتي تخضع بالإضافة إلى هذه الشروط والأحكام لشروط اتفاقية الخدمات المصرفية وأي متطلبات أخرى واردة في الوثائق ذات الصلة المشار إليها فيما يلي ("الوظائف أو الخدمات المتاحة عبر الإنترنت")
18.12.1	In order to use certain Cash Management Services, the Customer will need to have access to certain functionalities made available to them online and for the purpose of clarity such functionalities shall mean the functionalities that EDB makes available through the internet network to enable the electronic receipt and transmission of information and Customer Instructions which in addition to these Terms and Conditions shall be subject to the terms of the Banking Services Agreement and any other requirements contained in the relevant documentation hereinafter referred to (the "Online Functionalities or Services")	18.12.2	يحتفظ مصرف الإمارات للتنمية بالحقوق في طلب أي وثائق و/أو معلومات إضافية قبل إتاحة الوظائف المتاحة عبر الإنترنت، ويكون استخدام الوظائف المتاحة عبر الإنترنت مشروطاً بإتمام عملية تسجيل العميل بشكل صحيح ويكون الغرض منها الاستخدام الشخصي للعميل.
18.12.2	EDB reserves the right to request any further documentation and/or information prior to making Online Functionalities available. The use of the Online Functionalities shall be conditional upon proper completion of the registration process of the Customer and the purpose thereof shall be for the Customer's own personal use.	18.12.3	يوافق العميل بموجب هذا على تفويض مصرف الإمارات للتنمية بشكل لا رجعة فيه بقبول أو رفض تعليمات العميل المقدمة إلى مصرف الإمارات للتنمية من خلال الوظائف المتاحة عبر الإنترنت و/أو خدمات القنوات الإلكترونية، ويقر ويوافق على أنه سيكون ملزماً بمثل هذه التعليمات.
18.12.3	The Customer hereby agrees to irrevocably authorize EDB to accept or decline Customer Instructions given to EDB by way of Online Functionalities and/ or E-Channels Services and acknowledge and agree that it will be bound by such Customer Instructions.	18.12.4	يوافق العميل على أن طلبات الدفع المقدمة إلى مصرف الإمارات للتنمية لا يمكن ولا ينبغي التعامل معها كدليل على قيام مصرف الإمارات للتنمية بدفع المبلغ المطلوب أو الموافقة على دفعه.
18.12.4	The Customer agrees that payment requests submitted to EDB cannot and		

GENERAL TERMS AND CONDITIONS

الشروط والأحكام العامة

- shall not be treated as evidence of EDB having paid or agreed to pay the sum so requested.
- 18.12.5 The Customer agrees that the period of working time on a Business Day is the same as the EMIRATES DEVELOPMENT BANK's normal business hours. All requests received after the cut-off time or on an official bank holiday in the United Arab Emirates will be deemed to have been received on the following Business Day.
- 18.12.6 It is understood and agreed by the Customer that any transaction will be completed by EDB as and when the related process is successfully concluded, provided all requirements (if any) are met.
- 18.12.7 The Customer agrees that EDB shall not be held liable for any loss or damage whatsoever arising from any erroneous input of information and/or wrongful Customer Instructions.
- 18.12.8 The Customer shall ensure that its relevant account has sufficient balance before conducting any transactions.
- 18.12.9 The Customer hereby acknowledges and agrees that EDB's books, entries and registers shall be deemed final and conclusive evidence of the correctness of any transaction made hereunder unless the Customer proves them otherwise.
- 18.12.10 Notwithstanding the foregoing, EDB reserves the right not to honor payment requests that EDB reasonably believes
- يوافق العميل على أن مدة أوقات العمل في يوم العمل هي نفس ساعات العمل العادية لمصرف الإمارات للتنمية، وتعتبر جميع الطلبات التي يتم تلقيها بعد الموعد النهائي أو في عطلة رسمية في دولة الإمارات العربية المتحدة قد تم تلقيها في يوم العمل التالي.
- 18.12.6 يفهم العميل ويوافق على أن أي معاملة سيتم إنجازها من قبل مصرف الإمارات للتنمية بمجرد الانتهاء من الإجراءات ذات الصلة بنجاح، شريطة استيفاء جميع المتطلبات (إن وجدت).
- 18.12.7 يوافق العميل على أن مصرف الإمارات للتنمية لن يكون مسؤول عن أي خسارة أو ضرر مهما كان ناتجاً عن أي إدخال خاطئ للمعلومات و/أو تعليمات خاطئة من العميل.
- 18.12.8 يتعين على العميل التأكد من أن حسابه ذي الصلة به رصيد كافٍ قبل إجراء أي معاملات.
- 18.12.9 يقر العميل ويوافق بموجب هذا على أن دفاتر مصرف الإمارات للتنمية وإدخالته وسجلاته تعتبر دليلاً نهائياً وقاطعاً على صحة أي معاملة تتم بموجب هذا ما لم يثبت العميل خلاف ذلك.
- 18.12.10 وعلى الرغم مما سبق، يحتفظ مصرف الإمارات للتنمية بالحق في عدم تلبية طلبات الدفع التي يعتقد مصرف الإمارات للتنمية بشكل معقول أنها غير قانونية أو احتيالية أو خاطئة أو تتعارض مع هذه الشروط والأحكام.

GENERAL TERMS AND CONDITIONS

الشروط والأحكام العامة

- to be unlawful, fraudulent, erroneous or in conflict with these Terms and Conditions.
- 18.12.11 EDB reserves the right to, at any time and without providing the Customer with prior notice, combine, consolidate, or set off the Customer's account(s) to satisfy any liabilities owed and due by the Customer to EDB but without obligation to do so. Said combinations, consolidations, set-off and/or transfers may be made as and when required against any due liabilities and at the absolute discretion of EDB and in case of accounts and/or transactions involving different currencies, currency conversion shall be carried out by EDB in accordance with the Clause "Currency Exchange (FX)" under these Terms and Conditions.
- 18.12.11 يحتفظ مصرف الإمارات للتنمية بالحق في دمج أو توحيد أو تعويض حسابات العميل للوفاء بأي التزامات مستحقة على العميل تجاه مصرف الإمارات للتنمية في أي وقت ودون إشعار مسبق للعميل، ولكن دون أي التزام للقيام بذلك، ويمكن إجراء هذا الدمج أو التوحيد أو المقاصة و/أو التحويلات حسب الحاجة مقابل أي التزامات مستحقة، وبناء على التقدير المطلق لمصرف الإمارات للتنمية، وفي حالة وجود حسابات و/أو معاملات تتعلق بعمليات مختلفة، سيتم تنفيذ تحويل العملات بواسطة مصرف الإمارات للتنمية وفقاً للبند "تبادل العملات" ضمن هذه الشروط والأحكام.
- 18.12.12 EDB shall have the right to debit the Customer's account (s) for transactions made hereunder in accordance with the Schedule of Charges.
- 18.12.12 يحق لمصرف الإمارات للتنمية خصم المبلغ من حساب العميل (الحسابات) للمعاملات المنفذة بموجب هذا وفقاً لجدول الرسوم.
- 18.12.13 Protection of Sensitive Information: It is the Customer's responsibility to ensure the confidentiality and protection for all its sensitive information such as its username and password and to regularly change the password so as to ensure its security and confidentiality.
- 18.12.13 حماية المعلومات الحساسة: يتحمل العميل مسؤولية ضمان سرية وحماية جميع معلوماته الحساسة، مثل اسم المستخدم وكلمة المرور، ويجب عليه تغيير كلمة المرور بانتظام لضمان أمانها وسريتها.
- 18.12.14 The Customer shall solely be responsible for ensuring that suitability of the hardware and software used by the Customer for the Online Functionalities and the Cash Management Services and that they are functioning properly, which includes without limitation, always ensuring the availability of sufficient storage space for downloading of relevant data to disc and or sufficient paper for printouts. Under no circumstance will EDB be liable for any
- 18.12.14 يتحمل العميل المسؤولية الكاملة عن ضمان ملاءمة الأجهزة والبرامج المستخدمة للوصول إلى الوظائف عبر الإنترنت وخدمات إدارة النقد، وأنها تعمل بشكل صحيح، ويشمل ذلك، دون حصر، ضمان توافر مساحة تخزين كافية لتحميل البيانات ذات الصلة على القرص و/أو توافر ورق كافي للطباعة. وفي جميع الأحوال، ولا يتحمل مصرف الإمارات للتنمية أي مسؤولية عن أي خسارة أو ضرر يتعرض له العميل نتيجة أي عدم ملاءمة أو عدم توافق أو خلل أو أي أسباب أخرى تتعلق بذلك.

GENERAL TERMS AND CONDITIONS

الشروط والأحكام العامة

- loss or damage incurred or suffered by the Customer because of any unsuitability, incompatibility, and malfunction or otherwise arising therefrom.
- 18.12.15 The Customer acknowledges and agrees that nothing herein constitutes an undertaking by and or imposes an obligation whatsoever on EDB to continue always providing the Online Functionalities or during any particular hours, in its present form or under current EDB requirements, and that EDB may in its sole discretion withdraw, suspend or restrict the same.
- 18.12.16 EDB Records: EDB may record and shall have the right to keep records of the Customer electronic or other written communications for as long as EDB considers appropriate.
- 18.12.17 Validity and Authenticity: The Customer agrees that any and all communications sent by EDB or the Customer by means of the Online Functionalities, shall be deemed valid and authentic and will be given the same legal effect as written and executed hardcopy communications.
- 18.12.18 Third part links: EDB shall under no circumstances be liable for any third-party links nor the contents of and the consequences of acting upon the contents of another linked website.
- 18.12.19 The Customer shall ensure that the Users agree to be bound by and observe these terms for the Online Functionalities. The Customer shall ensure that the Users comply with the requirements of any functionalities including the Help functionality located thereon and hereby agree that the
- 18.12.15 يقر العميل ويوافق على أن ما ورد هنا لا يشكل أي تعهد من قبل مصرف الإمارات للتنمية أو يفرض أي التزام عليه للاستمرار في تقديم الوظائف عبر الإنترنت دائماً و خلال أي ساعات معينة، بصيغتها الحالية أو وفقاً لمتطلبات مصرف الإمارات للتنمية الحالية، وأن مصرف الإمارات للتنمية قد يتخذ، وفقاً لتقديره الخاص، قراراً بسحب أو تعليق أو تقييد هذه الوظائف.
- 18.12.16 سجلات مصرف الإمارات للتنمية: يحق لمصرف الإمارات للتنمية تسجيل والاحتفاظ بسجلات اتصالات العميل الإلكترونية أو الكتابية الأخرى طالما يعتبر مصرف الإمارات للتنمية ذلك مناسباً.
- 18.12.17 الصلاحية والمصادقية: يوافق العميل على أن جميع الاتصالات التي يتم إرسالها من قبل مصرف الإمارات للتنمية أو العميل عبر الوظائف الإلكترونية تُعتبر صحيحة وموثوقة، وستكون لها نفس القوة القانونية كالاتصالات المكتوبة والموقعة على الورق.
- 18.12.18 الروابط الخاصة بالأطراف الأخرى: لا يتحمل مصرف الإمارات للتنمية تحت أي ظرف من الظروف مسؤولية الروابط الخاصة بالأطراف الأخرى أو محتوياتها أو النتائج المترتبة على التصرف بناءً على محتوى أي موقع مرتبط آخر.
- 18.12.19 يتعين على العميل ضمان موافقة المستخدمين على الالتزام بهذه الشروط المتعلقة بالوظائف عبر الإنترنت. كما يجب على العميل التأكد من امتثال المستخدمين لمتطلبات أي من الوظائف، بما في ذلك وظيفة المساعدة المتوفرة عليها، ويوافق العميل على أن الأشخاص المعيّنين في القسم المعني من نموذج الطلب الذي يشار إليه بالمسؤولين، يُعتبرون المسؤولين النظاميين الأوليين، ويجوز لهم تعيين مستخدمين ومسؤولين إضافيين من حين لآخر. دون الإخلال بما سبق، يمكن لمصرف الإمارات للتنمية مساعدة العميل

GENERAL TERMS AND CONDITIONS

الشروط والأحكام العامة

persons nominated in relevant section of the Application Form referring to administrators are appointed as the initial System Administrators and may appoint Users and further Administrators from time to time. Without prejudice to the foregoing, EDB may assist the Customer in setting up the Users as and when such action is made available by EDB upon request to do so by the Customer subject to these Terms and Conditions.

في إعداد المستخدمين عند توفر ذلك بناءً على طلب العميل ووفقاً لهذه الشروط والأحكام.

18.12.20 The Bank is providing a feature of service request (s) which the Customer may initiate via the E-Channels (the "Service Requests"). The Service Requests will be acted upon by the Bank subject to these Terms and Conditions, the Banking Service Agreement and any other legal and other requirements reasonably required by the Bank. The Bank may charge the Customer for the Service Requests upon providing the service(s) requested as per the relevant charge(s) mentioned in the Schedule of Charges.

18.12.20 يقدم المصرف ميزة طلب الخدمة ("طلبات الخدمة") التي يمكن للعميل البدء بها عبر القنوات الإلكترونية، وسيقوم المصرف بمعالجة طلبات الخدمة وفقاً لهذه الشروط والأحكام، واتفاقية خدمات المصرف، وأي متطلبات قانونية أخرى يقتضيها المصرف بشكل معقول، ويجوز للمصرف فرض رسوم على العميل مقابل طلبات الخدمة عند تقديم الخدمة المطلوبة وفقاً للرسوم ذات الصلة المذكورة في جدول الرسوم.

GENERAL TERMS AND CONDITIONS

الشروط والأحكام العامة

EDB Online Banking

الخدمات المصرفية عبر الإنترنت
من مصرف الإمارات للتنمية

19. Specific Terms for E-Channels Services

19. الشروط الخاصة لخدمات القنوات الإلكترونية

19.1 EDB will use reasonable efforts to make such E-Channels Services available to the Customer. Such E-Channels Services will be subject to any notifications or any restrictions that may be received by EDB relating to any such Users and other matters from time to time relating thereto.

19.1 سيبدل مصرف الإمارات للتنمية جهودًا معقولة لجعل خدمات القنوات الإلكترونية متاحة للعميل. ستكون هذه الخدمات خاضعة لأي إشعارات أو قيود قد يتلقاها مصرف الإمارات للتنمية بشأن أي من هؤلاء المستخدمين وأي مسائل أخرى تتعلق بذلك من وقت لآخر.

19.2 The Customer shall communicate with EDB via the Customer's Users. The Customer shall ensure its Users only use the E-Channels and the E-Channels Services in accordance with the terms hereof and agree to be bound by and observe them.

19.2 يتعين على العميل التواصل مع مصرف الإمارات للتنمية عبر مستخدميه، ويتعين على العميل ضمان استخدام مستخدميه للقنوات الإلكترونية وخدمات القنوات الإلكترونية وفقًا لهذه الشروط، والالتزام بها.

- a. From time-to-time EDB may require or may offer to the Customer enhancements, improvements, and upgrades to the existing E-Channels and/or the E-Channels Services or new E-Channels or E-Channels Services. EDB will provide the Customer in writing through email, letter, online message, or any other similar communication channels any terms related thereto prior to making them available to the Customer, which shall form an integral part of the terms hereof. If the Customer's consent to receiving such new E-Channels or E-Channels Services is not contested in (30) calendar days, then the Customer's (or any of its Users') access to or use thereof shall be deemed to constitute the Customer's acceptance of any such applicable terms.

أ. من وقت لآخر، قد يطلب مصرف الإمارات للتنمية أو يعرض على العميل تحسينات وتطويرات وترقيات القنوات الإلكترونية الحالية و/أو خدمات القنوات الإلكترونية أو قنوات إلكترونية جديدة أو خدمات جديدة، وسيقوم مصرف الإمارات للتنمية بإبلاغ العميل كتابيًا عبر البريد الإلكتروني أو رسالة خطية أو رسالة عبر الإنترنت أو أي قنوات تواصل مشابهة بشأن أي شروط تتعلق بذلك قبل إتاحتها للعميل، والتي ستشكل جزءًا لا يتجزأ من الشروط الواردة هنا. إذا لم يتم الاعتراض على موافقة العميل (أو أي من مستخدميه) على استلام هذه القنوات الإلكترونية الجديدة أو خدمات القنوات الإلكترونية خلال (30) يومًا تقويميًا، فإن وصول العميل (أو أي من مستخدميه) إليها أو استخدامها يُعتبر قبولًا من العميل لأي من تلك الشروط المعمول به.

GENERAL TERMS AND CONDITIONS

الشروط والأحكام العامة

- b. The Customer may subsequently request and authorize EDB to provide or withdraw E-Channels Services in respect of accounts opened at any time with EDB or an Institution in writing signed by a duly Authorized person or person(s), or, where applicable, via a Customer Instruction submitted to EDB by the Authorized Users of the Customer.
- c. Certain E-Channels for account viewing and conducting transactions may only be accessed by specified Users. The Customer shall provide a list of all such specified Users for accounts viewing and conducting transactions to EMIRATES DEVELOPMENT BANK. EDB will make available Soft Token Devices for use by such specified Users to access and use the relevant E-Channels.

ب. يمكن للعميل بعد ذلك طلب وتفويض مصرف الإمارات للتنمية لتقديم أو سحب خدمات القنوات الإلكترونية المتعلقة بالحسابات المفتوحة في أي وقت مع مصرف الإمارات للتنمية أو مؤسسة، وذلك من خلال كتاب موقع من شخص أو أشخاص مخولين بشكل صحيح، أو، عند الاقتضاء، عبر تعليمات من العميل مقدمة إلى مصرف الإمارات للتنمية من قبل المستخدمين المخولين للعميل.

ج. قد تكون بعض القنوات الإلكترونية المخصصة لعرض الحسابات وإجراء المعاملات متاحة فقط لمستخدمين محددين، و يتعين على العميل تقديم قائمة بجميع هؤلاء المستخدمين المحددين لعرض الحسابات وإجراء المعاملات إلى مصرف الإمارات للتنمية، و سيقوم مصرف الإمارات للتنمية بتوفير أجهزة الرموز الإلكترونية لاستخدامها من قبل هؤلاء المستخدمين المحددين للوصول إلى القنوات الإلكترونية ذات الصلة.

20. Corporate Mobile Banking Services

EDB Corporate Mobile Banking Services allows the Customer to access account information, make payments to existing payees, and approve payments and other functionalities as provided for therein and accessed via mobile/tablet portal and it is offered as a convenient and supplemental service to EDB's E-Channel Services and it is not intended to replace access to E-Channel. By enrolling in the E-Channel, the Customer agrees to be bound by all the relevant terms and conditions including these Terms and Conditions ("EDB Corporate Mobile Banking Service") and in relation thereto, the Customer hereby agrees as follows:

21. الخدمات المصرفية عبر الهاتف المتحرك للشركات

تتيح الخدمات المصرفية عبر الهاتف المتحرك للشركات من مصرف الإمارات للتنمية للعميل الوصول إلى معلومات الحساب، وإجراء المدفوعات للمستفيدين الحاليين، والموافقة على المدفوعات وغيرها من الوظائف كما هو موضح فيها، والتي يمكن الوصول إليها عبر بوابة الهاتف المحمول/الجهاز اللوحي، وتقدم هذه الخدمة كخدمة ملائمة ومكملة لخدمات القنوات الإلكترونية من مصرف الإمارات للتنمية، ولا تهدف إلى استبدال الوصول إلى القنوات الإلكترونية، من خلال التسجيل في القنوات الإلكترونية، يوافق العميل على الالتزام بجميع الشروط والأحكام ذات الصلة، بما في ذلك هذه الشروط والأحكام الخاصة بخدمة الخدمات المصرفية عبر الهاتف المحمول للشركات من مصرف الإمارات للتنمية، ويتعهد العميل بموجب ذلك بما يلي:

GENERAL TERMS AND CONDITIONS

الشروط والأحكام العامة

- a. Currently, EDB charges no fees to enroll in or use EDB Corporate Mobile Banking Service. However, EDB may charge fees set forth in the appropriate agreements, disclosures, or Schedule of Charges for the same.
- b. Delays or failures in the Customer's ability to access EDB Corporate Mobile Banking Service or in the Customer's transmission or receipt of any text or other messages may occur, as access and messaging are subject to effective transmission from the network provider and processing by the Customer's mobile device, as well as delays and interruptions on the internet.
- c. The Customer acknowledges that the use of the EDB Corporate Mobile Banking Service at its own responsibility, and it is the owner or Authorized user of the mobile device used to receive EDB Corporate Mobile Banking Service.
- d. The Customer acknowledges and agrees that EDB will not be responsible for any damage, loss or consequential damage which the Customer may suffer from as a result of: (i) any malfunction or defect in the hardware used by the Customer (which includes the mobile device); (ii) any defect in the software used by the Customer to gain access to the EDB Corporate Mobile Banking Service; (iii) unlawful or Unauthorized access by another person(s); (iii) any other circumstances not reasonably within EMIRATES DEVELOPMENT BANK's control and not due to its negligence or misconduct.

أ. لا يفرض حاليًا مصرف الإمارات للتنمية أي رسوم على التسجيل في أو استخدام الخدمات المصرفية عبر الهاتف المحمول للشركات من مصرف الإمارات للتنمية، ومع ذلك، قد يفرض مصرف الإمارات للتنمية رسومًا وفقًا للاتفاقيات أو الإفصاحات أو جدول الرسوم المناسب المتعلقة بذلك.

ب. قد تحدث تأخيرات أو أعطال في قدرة العميل على الوصول إلى الخدمات المصرفية عبر الهاتف المحمول للشركات من مصرف الإمارات للتنمية أو في إرسال أو استلام أي نصوص أو رسائل أخرى، حيث إن الوصول والرسائل يخضعان لفعالية النقل من مزود الشبكة ومعالجة جهاز العميل المحمول، بالإضافة إلى التأخيرات والانقطاعات على الإنترنت.

ج. يقر العميل بأن استخدام الخدمات المصرفية عبر الهاتف المحمول للشركات من مصرف الإمارات للتنمية يكون على مسؤوليته الخاصة، وأنه هو مالك أو مستخدم مخول للجهاز المحمول المستخدم لاستقبال الخدمات المصرفية عبر الهاتف المحمول للشركات.

د. يقر العميل ويوافق على أن مصرف الإمارات للتنمية لن يكون مسؤولاً عن أي ضرر أو خسارة أو أضرار تابعة قد يتعرض لها العميل نتيجة لأي (1) أي خلل أو عيب في الأجهزة المستخدمة من قبل العميل (بما في ذلك الجهاز المحمول)؛ (2) أي عيب في البرنامج المستخدم من قبل العميل للوصول إلى خدمة مصرف الإمارات للتنمية عبر الهاتف المحمول؛ (3) الوصول غير القانوني أو غير المصرح به من قبل شخص آخر؛ (4) أي ظروف أخرى ليست تحت السيطرة المعقولة لمصرف الإمارات للتنمية وليسست بسبب إهماله أو سلوكه غير الصحيح.

GENERAL TERMS AND CONDITIONS

الشروط والأحكام العامة

21. Other Payment Types

The Customer will be able to make certain payment types as and when such payment types are available subject to these Terms and Conditions and any applicable requirements (if any) including without limitation: transfer within own account payments, domestic payments (in AED), standing instructions within EMIRATES DEVELOPMENT BANK, salary non-WPS, pension payments (GPSSA). These types of payments shall be subject to the Banking Service Agreement and these Terms and Conditions. The Customer understands and acknowledges that EDB is in no way liable for accuracy, maturity and validity for the any payment made or for contractual relationship to which such payments relate except as otherwise provided for herein in accordance with EDB General Terms and Conditions.

22. Specific Terms for Wages Protection System

These specific terms shall govern the services made available by EDB as hereinafter described which facilitate the use of the Wages Protection System (WPS) introduced by the Central Bank of UAE ("CBUAE") and Ministry of Human Resources & Emiratisation – MOHRE for making the payment of salaries/wages payments to employees in private sector in accordance with the Ministerial Decree number (788) of year 2009 in compliance with the CBUAE's system and requirements (the "WPS/WPS System"). The Customer hereby appoints EDB for distribution of salary to the Customer's Employees through the WPS as and when instructed by the Customer.

23. Bank's and Customer's Obligations with reference to WPS.

The Customer agrees to execute/provide all necessary documentation (as requested by EDB from time to time) in form and substance acceptable to EDB in order to make payment of

21. أنواع الدفع الأخرى

سيكون بإمكان العميل إجراء أنواع معينة من المدفوعات حسب توفرها، وذلك وفقاً لهذه الشروط والأحكام وأي متطلبات سارية (إن وجدت)، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر: تحويلات داخل الحساب الخاص، المدفوعات المحلية (بالدرهم الإماراتي)، التعليمات الثابتة داخل مصرف الإمارات للتنمية، المدفوعات المتعلقة بالرواتب غير المتعلقة بنظام حماية الأجور، ومدفوعات المعاشات (الهيئة العامة للمعاشات والتأمينات الاجتماعية) ستكون هذه الأنواع من المدفوعات خاضعة لاتفاقية الخدمات المصرفية وهذه الشروط والأحكام. يفهم العميل ويقر بأن مصرف الإمارات للتنمية غير مسؤول بأي شكل من الأشكال عن دقة أو استحقاق أو صلاحية أي مدفوعات تتم أو عن العلاقة التعاقدية التي ترتبط بها تلك المدفوعات، باستثناء ما هو منصوص عليه بخلاف ذلك وفقاً للشروط والأحكام العامة لمصرف الإمارات للتنمية.

22. الشروط الخاصة بنظام حماية الأجور

تسري هذه الشروط الخاصة على الخدمات التي يقدمها مصرف الإمارات للتنمية كما هو موضح فيما بعد، والتي تسهل استخدام نظام حماية الأجور الذي أطلقه مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي ووزارة الموارد البشرية والتوطين لدفع رواتب/أجور الموظفين في القطاع الخاص وفقاً للمرسوم الوزاري رقم (788) لعام 2009، وبما يتوافق مع نظام ومتطلبات مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي (نظام حماية الأجور، حيث يعين العميل مصرف الإمارات للتنمية لتوزيع الرواتب لموظفي العميل من خلال نظام حماية الأجور بناءً على تعليمات العميل).

23. التزامات المصرف والعميل فيما يتعلق بنظام حماية الأجور.

يوافق العميل على تنفيذ/تقديم جميع الوثائق اللازمة (حسب ما يطلبه مصرف الإمارات للتنمية من وقت لآخر) بشكل ومضمون مقبول لدى المصرف من أجل دفع الرواتب من خلال نظام حماية الأجور، ويجب أن

GENERAL TERMS AND CONDITIONS

الشروط والأحكام العامة

salaries through WPS. All documents submitted by the Customer must be authenticated by the Customer's Authorized signatory and duly stamped including the following documents.

تكون جميع الوثائق المقدمة من العميل مصدقة من قبل الموقع المفوض للعميل ومختومة بشكل مناسب، بما في ذلك الوثائق التالية.

a. Physical documents required for registration in WPS System for the first time is the Cash Management Application Form which contains the WPS Registration Information.

أ. الوثائق المادية المطلوبة للتسجيل في نظام حماية الأجر للمرة الأولى هي استمارة طلب إدارة النقد، والتي تحتوي على معلومات تسجيل نظام حماية الأجر.

b. The soft file (SIF) shall be uploaded through the E-Channel in the required format of CBUAE or the Bank. The Customer shall ensure to upload the SIF on the relevant E-Channel only once in order to prevent any duplication. EDB will return the file in case the file is not in specified format, notifying the Customer on the E-channel.

ب. يجب رفع الملف الإلكتروني عبر القناة الإلكترونية بالصيغة المطلوبة من مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي أو المصرف. يتعين على العميل التأكد من رفع الملف الإلكتروني على القناة الإلكترونية المعنية مرة واحدة فقط لتجنب أي تكرار. سيقوم مصرف الإمارات للتنمية بإرجاع الملف في حال لم يكن بالصيغ المحددة، مع إخطار العميل عبر القناة الإلكترونية.

c. Upon receipt of the SIF, EDB will validate the SIF by checking the total amount payable as indicated in the SIF against the amount available in the Customer's Account. The Customer shall be obligated to ensure that an amount equal to the appropriate amount mentioned in the SIF and applicable Fees (if any) is available in its Account prior to the date the SIF is received by EDB.

ج. عند استلام الملف الإلكتروني، سيقوم مصرف الإمارات للتنمية بالتحقق من صحة الملف الإلكتروني من خلال مقارنة إجمالي المبلغ المستحق كما هو موضح في الملف الإلكتروني مع المبلغ المتوفر في حساب العميل، ويكون العميل ملزماً بالتأكد من توفر مبلغ يساوي المبلغ المناسب المذكور في الملف الإلكتروني والرسوم المطبقة (إن وجدت) في حسابه قبل تاريخ استلام الملف الإلكتروني من قبل مصرف الإمارات للتنمية.

d. Upon validation of the SIF, EDB will secure the funds by debiting the Customer's account and will process the request along with the SIF through the WPS.

د. بعد التحقق من صحة الملف الإلكتروني، سيقوم مصرف الإمارات للتنمية بتأمين الأموال عن طريق خصم المبلغ من حساب العميل، وسيقوم بمعالجة الطلب مع الملف الإلكتروني عبر نظام حماية الأجر.

e. If the SIF is rejected by the WPS, EDB shall forthwith notify the Customer. It shall be the sole responsibility of the Customer to correct the errors and provide the EDB with an accurate SIF for further processing.

هـ. إذا تم رفض الملف الإلكتروني من قبل نظام حماية الأجر، فإنه سيقوم مصرف الإمارات للتنمية بإخطار العميل على الفور، وستكون المسؤولية الوحيدة للعميل هي تصحيح الأخطاء وتقديم ملف إلكتروني دقيق لمصرف الإمارات للتنمية لاستكمال المعالجة.

f. If the Customer wishes to request a refund of an amount transferred erroneously to EDB account, the Customer must submit a written request to EDB.

و. إذا رغب العميل في طلب استرداد مبلغ تم تحويله عن طريق الخطأ إلى مصرف الإمارات للتنمية، يجب على العميل تقديم طلب كتابي إلى المصرف.

- g. Upon receipt by EDB of funds from CBUAE, EDB shall credit the Customer's account with the same amount.
- h. EDB will credit the payment to employee accounts automatically based on the payment file received from the Customer.
- i. EDB will not check the correctness or authenticity of the SIF and the credit will be done automatically based on the employee IBAN.
- j. EDB will not be responsible if it is not able to credit the employees' account for any reason whatsoever such as the account is closed or invalid or for any other reason beyond its control.
- k. In case there is a negative acknowledgement received by EDB from CBUAE, EDB will not process the request and will refund the relevant amount to the Customer account automatically by providing the reasons. Similarly, EDB will not be responsible if other banks do not credit the accounts of respective account holders.
- l. The Customer may initiate a refund request only if it has sent the initial SIF to EDB. Accordingly, EDB will not accept requests for refunds if the salary payment requests were made through another bank.
- m. All refund requests should be made in the format prescribed by the CBUAE.
- n. EDB will only credit the refund to the Customer upon receiving funds from CBUAE.
- o. EDB will not be responsible for any delay in receipt of a refund from CBUAE.
- ز. عند استلام مصرف الإمارات للتنمية للأموال من مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي، يقوم مصرف الإمارات للتنمية بإيداع نفس المبلغ في حساب العميل.
- ح. سيقوم مصرف الإمارات للتنمية بإيداع الدفعة في حسابات الموظفين تلقائياً بناءً على ملف الدفع الذي تم استلامه من العميل.
- ط. لن يقوم مصرف الإمارات للتنمية بالتحقق من صحة أو موثوقية الملف الإلكتروني وسيتم إجراء الائتمان تلقائياً بناءً على رقم التبيان الخاص بالموظف.
- ك. لن يتحمل مصرف الإمارات للتنمية المسؤولية إذا لم يتمكن من إيداع الأموال في حساب الموظفين لأي سبب من الأسباب مثل إغلاق الحساب أو عدم صلاحيته أو لأي سبب آخر خارج عن إرادته.
- ل. في حال استلام مصرف الإمارات للتنمية إشعاراً سلبياً من مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي، فلن يقوم المصرف بمعالجة الطلب وسيرد المبلغ المعني تلقائياً إلى حساب العميل مع توضيح الأسباب، كما أن مصرف الإمارات للتنمية لن يكون مسؤولاً إذا لم تقم البنوك الأخرى بإيداع المبالغ في حسابات أصحابها المعنيين.
- م. يمكن للعميل بدء طلب استرداد فقط إذا كان قد أرسل الملف الإلكتروني الأولي إلى مصرف الإمارات للتنمية، وبناءً عليه، لن يقبل مصرف الإمارات للتنمية طلبات الاسترداد إذا تم تقديم طلبات دفع الرواتب من خلال مصرف آخر.
- و. يجب تقديم جميع طلبات الاسترداد بالصيغ المعتمدة من قبل مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي.
- ن. سيقوم مصرف الإمارات للتنمية بإيداع الاسترداد في حساب العميل فقط عند استلام الأموال من مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي.
- ع. لن يتحمل مصرف الإمارات للتنمية المسؤولية عن أي تأخير في استلام الاسترداد من مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي.

p. Charges for sending SIF or refund will be applied as per the Schedule of Charges.

ص. ستطبق الرسوم المتعلقة بإرسال الملف الإلكتروني أو الاسترداد وفقاً لجدول الرسوم المعتمد.

q. Charges will be applied as per EDB's Schedule of Charges. Fixed Deposit -- Master General Terms and Conditions These Master Terms and Conditions govern the Fixed Deposit Account and any Fixed Deposit placed by the Customer with EDB from time to time. These Master Terms and Conditions shall be read along with the General Terms and Conditions that govern Accounts and Services provided by Emirates Development EDB and shall be considered as integral part of it, and include those listed below:

ق. ستطبق الرسوم وفقاً لجدول الرسوم الخاص بمصرف الإمارات للتنمية. الوديعة الثابتة - الشروط والأحكام العامة الرئيسية تنظم هذه الشروط والأحكام الرئيسية حسابات الودائع الثابتة وأي ودائع ثابتة يودعها العميل لدى مصرف الإمارات للتنمية من وقت لآخر، ويجب قراءة هذه الشروط والأحكام الرئيسية مع الشروط والأحكام العامة التي تنظم الحسابات والخدمات المقدمة من مصرف الإمارات للتنمية، والتي تعتبر جزءاً لا يتجزأ منها، وتشمل ما يلي:

a) Subject to the EDB's sole discretion and minimum balance requirement determined by the EDB from time to time, the Customer may open a Fixed Deposit Account.

أ) بناءً على تقدير مصرف الإمارات للتنمية ومتطلبات الحد الأدنى للرصيد التي يحددها مصرف الإمارات للتنمية من حين لآخر، يمكن للعميل فتح حساب وديعة ثابتة.

b) Upon receipt of the actual funds together with a placement instruction, the EDB will issue a confirmation advice to the Customer stating the principal sum, the term, and the rate of interest payable on the Fixed Deposit created pursuant to the instruction and funds received.

ب) عند استلام الأموال الفعلية مع تعليمات الإيداع، سيقوم مصرف الإمارات للتنمية بإصدار إشعار تأكيد للعميل يبين المبلغ الأساسي، ومدة الوديعة، وسعر الفائدة المطبق على الوديعة الثابتة وفقاً للتعليمات والأموال المستلمة.

c) At each time the Customer would place a Fixed Deposit, the Customer must send a placement instruction addressed to the EDB and must contain the following information:

ج) في كل مرة يقوم العميل بإيداع وديعة ثابتة، فإنه يتعين عليه تقديم تعليمات الإيداع إلى مصرف الإمارات للتنمية، ويجب أن تتضمن هذه التعليمات المعلومات التالية:

(i) Details of the Customer.

(1) تفاصيل العميل.

(ii) The currency and amount of the proposed Fixed Deposit.

(2) العملة والمبلغ الخاص بالوديعة الثابتة المقترحة.

(iii) The proposed term of the Fixed Deposit.

(3) مدة الوديعة الثابتة المقترحة.

(iii) Details of the payment instructions on maturity if different to the Maturity Instructions as defined herein; and

(4) تفاصيل تعليمات الدفع عند الاستحقاق إذا كانت تختلف عن تعليمات الاستحقاق المحددة هنا.

(iv) Such other information as deemed pertinent/appropriate.

(5) أي معلومات أخرى تُعتبر ذات صلة أو مناسبة .

d) In absence of any instruction from the Customer at the time of placement of the deposit, the Deposit, together with interest accrued, will be renewed at the Bank's absolute discretion for similar period at the prevailing rate of interest on the date of such renewal.

د) في حالة عدم وجود أي تعليمات من العميل عند إيداع الوديعة، سيتم تجديد الوديعة مع الفوائد المتراكمة وفقاً لتقدير المصرف المطلق، ولمدة مشابهة وبسعر الفائدة الساري في تاريخ التجديد.

e) The Customer understands and agrees that the EDB shall not be responsible for any delays in the transfer of funds and a confirmation advice shall only be issued on the actual receipt of the funds.

هـ) يقر العميل ويوافق على عدم تحمل مصرف الإمارات للتنمية المسؤولية عن أي تأخير في تحويل الأموال، وأن إصدار تأكيد الإيداع سيتم فقط بعد استلام الأموال فعلياً.

f) Interest on a Fixed Deposit shall accrue as set by the EDB and shall be calculated at the agreed fixed rate for term of the Fixed Deposit.

و) ستُحتسب الفائدة على الوديعة الثابتة وفقاً لما يحدده مصرف الإمارات للتنمية، وستُحسب بناءً على معدل الفائدة الثابت المتفق عليه لمدة الوديعة الثابتة.

g) Any changes to the rates of interest on deposits generally shall not affect the rate determined and applied to a Fixed Deposit throughout the term of the deposit.

ز) أي تغييرات في معدلات الفائدة على الودائع بشكل عام لن تؤثر على المعدل المحدد والمطبق على الوديعة الثابتة طوال مدة الوديعة.

h) The Customer shall provide the EDB with instruction at each time of placing a new Fixed Deposit on where to remit the principal amount and accrued interest upon maturity ("Maturity Instructions"). At the Maturity Date the EDB shall remit the principal amount in addition to the accrued interest to the account notified to the EDB in the Maturity Instructions or, if applicable, in the placement Instructions or such other account as has been notified to the EDB not less than two working days prior to the maturity of the Fixed Deposit. The Customer hereby understands and agrees that the EDB will not accept any instruction to remit funds to a third party, and the funds

ح) يلتزم العميل بتزويد مصرف الإمارات للتنمية بتعليمات في كل مرة يقوم فيها بإيداع وديعة ثابتة جديدة، والتي توضح كيفية تحويل المبلغ الأساسي والفوائد المتراكمة عند الاستحقاق ("تعليمات الاستحقاق"). في تاريخ الاستحقاق، سيقوم مصرف الإمارات للتنمية بتحويل المبلغ الأساسي بالإضافة إلى الفوائد المتراكمة إلى الحساب الذي تم إبلاغ المصرف به في تعليمات الاستحقاق، أو إذا كان ذلك مناسباً، في تعليمات الإيداع، أو إلى أي حساب آخر تم إخطار المصرف به قبل الاستحقاق بـ 2 يومين عمل، و يقر العميل ويوافق على أن مصرف الإمارات للتنمية لن يقبل

shall be remitted strictly to an account in the name of the Customer.

g) The Customer may apply to renew a matured deposit (either including or excluding any accrued interest) at the then prevailing rate of interest as on the date of such renewal or earlier (such as included in the original instructions). Any such instructions must be received at least two working days prior to the maturity of the Fixed Deposit.

h) The EDB reserves the right to amend the maturity of the Fixed Deposit or prematurely close the Fixed Deposit, in the event, that the EDB deems necessary in accordance with any law or regulation applicable to it or its internal policies.

i) The EDB's obligation to repay the Fixed Deposit shall arise at maturity and the EDB, at its absolute discretion, may consent to a premature withdrawal of the Fixed Deposit.

j) EDB may, at its sole discretion allow the premature withdrawal of Deposits. The Customer accepts that all such premature withdrawals will be subject to levying of such penalties and charges as EDB may determine, and that these penalties / charges may be subject to change without notice to the Customer. The premature withdrawal of the Deposit shall render the deposit to be subject to lower interest and premature withdrawal penalty as determined by EDB from time to time. Customer cannot make any payments or partial withdrawals from a Deposit Account.

k) The Customer acknowledges that the EDB may at its sole discretion vary the provisions applicable to early withdrawals of Fixed Deposit including, but not limited to, the interest rate and the basis of calculation of interest applicable from time to time.

أي تعليمات لتحويل الأموال إلى طرف آخر، وستُحوّل الأموال بشكل صارم إلى حساب باسم العميل فقط.

ط) يجوز للعميل التقدم بطلب لتجديد الوديعة التي وصلت إلى تاريخ الاستحقاق (بما في ذلك أو استثناءً أي فوائد متراكمة) وفقاً لمعدل الفائدة الساري في تاريخ التجديد أو في وقت سابق (كما هو مذكور في التعليمات الأصلية)، ويجب أن تُستلم أي تعليمات بهذا الخصوص قبل تاريخ الاستحقاق بمدة لا تقل عن يومين عمل.

ك) يحتفظ مصرف الإمارات للتنمية بالحق في تعديل تاريخ استحقاق الوديعة الثابتة أو إنهائها قبل موعدها إذا رأى المصرف ذلك ضرورياً وفقاً لأي قانون أو لائحة معمول بها أو سياساته الداخلية.

ل) يلتزم مصرف الإمارات للتنمية بسداد الوديعة الثابتة عند تاريخ الاستحقاق، ومع ذلك، يحق للمصرف، بناءً على تقديره الكامل، الموافقة على سحب الوديعة قبل حلول موعدها.

م) قد يسمح مصرف الإمارات للتنمية، وفقاً لتقديره الخاص، بسحب الودائع قبل موعدها، ويقر العميل بأن جميع عمليات السحب المبكر ستكون خاضعة لفرض غرامات ورسوم كما يحددها المصرف، وأن هذه الغرامات/الرسوم قد تتغير دون إشعار مسبق للعميل، و سيؤدي السحب المبكر للوديعة إلى جعل الوديعة خاضعة لمعدل فائدة أقل وغرامة على السحب المبكر حسبما يقرره المصرف من حين لآخر، و لا يحق للعميل إجراء أي مدفوعات أو سحب جزئي من حساب الوديعة.

ن) يقر العميل بأن مصرف الإمارات للتنمية قد يقوم، وفقاً لتقديره الخاص، بتعديل الأحكام المتعلقة بالسحب المبكر للوديعة الثابتة، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، معدل الفائدة وأساس حساب الفائدة المطبق من وقت لآخر.

Terms for CALL ACCOUNTS:

1. Subject to EDB's sole discretion and minimum balance requirement, EDB may open a Call Account for the Customer; the Customer may be entitled to earn interest on the Account in accordance with the interest rate determined by EDB.
2. The interest rate applicable on the Call Account shall be available at the EDB branches and website and shall be subject to change. The interest payable on Call Accounts will be computed and credited to the Customer's Account in accordance with the EDB's policy and will be duly notified to the Customer. The interest rates, tiers, crediting cycle, and any other features of the Call Account are subject to change at any time by prior notice to the Customer in accordance with applicable law.
3. A Call Account does not entitle the Customer to receive a cheque book or a Debit Card.
 1. Subject to the EDB's sole discretion, and the minimum balance requirement, the Customer may open a Call Account which may be denominated in United Arab Emirates Dirham or any other foreign currency acceptable to the EDB.
 2. The interest payable on Call Accounts will be computed and credited to the Customer's Account in accordance with the EDB's policy and applicable law. Subject to the EDB sole discretion interest rates, tiers, crediting cycles and any other features of the Call Account are subject to change at any time by prior notice to the Customer in accordance with applicable law.
 3. In the event that the Customer withdraws all or part of the Call Account funds before the expiry of the period determined by

الشروط الخاصة بالحسابات تحت الطلب

1. بناءً على تقدير مصرف الإمارات للتنمية ومتطلبات الحد الأدنى للرصيد، يمكن للمصرف فتح حساب تحت الطلب للعميل؛ ويحق للعميل كسب الفائدة على الحساب وفقاً لمعدل الفائدة الذي يحدده مصرف الإمارات للتنمية.
2. سيكون معدل الفائدة المطبق على الحسابات تحت الطلب متاحاً في فروع مصرف الإمارات للتنمية وعلى موقعه الإلكتروني، وهو عرضة للتغيير، وسيتم احتساب الفائدة المستحقة على الحسابات تحت الطلب وإيداعها في حساب العميل وفقاً لسياسة المصرف، مع إبلاغ العميل بذلك، كما تخضع معدلات الفائدة، والتسعير، ودورات الإيداع، وأي ميزات أخرى للحسابات تحت الطلب للتغيير في أي وقت مع إشعار مسبق للعميل وفقاً للقوانين المعمول بها.
3. لا يمنح الحساب تحت الطلب العميل الحق في الحصول على دفتر شيكات أو بطاقة خصم.
 1. بناءً على تقدير مصرف الإمارات للتنمية ومتطلبات الحد الأدنى للرصيد، يمكن للعميل فتح حساب تحت الطلب يمكن أن يكون مقوفاً بالدرهم الإماراتي أو بأي عملة أجنبية أخرى يقبلها مصرف الإمارات للتنمية.
 2. سيتم حساب الفائدة المستحقة على الحسابات تحت الطلب وإضافتها إلى حساب العميل وفقاً لسياسة مصرف الإمارات للتنمية والقانون المعمول به، وذلك وفقاً لتقدير مصرف الإمارات للتنمية، حيث أن أسعار الفائدة والتسعير ودورات الإيداع وأي ميزات أخرى للحساب تحت الطلب قد تخضع للتغيير في أي وقت عن طريق إشعار مسبق للعميل وفقاً للقانون المعمول به.
 3. في حال قام العميل بسحب كامل أو جزء من أموال حساب التوفير الفوري قبل انتهاء الفترة المحددة من قبل مصرف الإمارات للتنمية، أو

the EDB, or if the withdrawal of the funds available in the Call Account reduce the Call Account balance below the minimum balance determined by EDB from time to time, the EDB reserves the right to impose service charges on the amount withdrawn based on prior notice to the Customer and in accordance with EDB's policy and applicable law, unless the Call Account has been terminated by EDB.

4. All payment orders, exchange operations and sale and purchase of currencies or securities undertaken by the EDB on behalf of the Customer for the Call Account shall be at his risk and expenses. Neither EDB nor any of its agents shall be liable for any losses resulting from fluctuation of foreign currency exchange rate, error, mutilation or any delay occurring in their transmission.

إذا أدى سحب الأموال المتاحة في الحساب إلى تقليل رصيد الحساب إلى ما دون الحد الأدنى المحدد من قبل المصرف من وقت لآخر، فإنه يحتفظ مصرف الإمارات للتنمية بالحق في فرض رسوم خدمة على المبلغ المسحوب بناءً على إشعار مسبق للعميل ووفقاً لسياسة المصرف والقوانين المعمول بها، ما لم يتم إنهاء الحساب تحت الطلب من قبل المصرف.

4. جميع أوامر الدفع، وعمليات الصرف، وبيع وشراء العملات أو الأوراق المالية التي ينفذها مصرف الإمارات للتنمية نيابةً عن العميل لحساب التوفير الفوري تكون على مسؤولية العميل ونفقاته، لا يتحمل مصرف الإمارات للتنمية أو أي من وكلائه أي مسؤولية عن أي خسائر ناجمة عن قلب سعر صرف العملات الأجنبية أو الخطأ أو التحريف أو أي تأخير يحدث في إرسالها.

Terms for Virtual Accounts.

Once the Customer designates the Master Account for Deposit (s) in the Application Form or otherwise, subject to the availability of funds, Credits made to the Virtual Accounts linked to the Master Accounts will be automatically credited to the relevant Master Account and in consideration of the Virtual Accounts and making this facility available to the Customer by EDB. EDB shall be entitled to charge the relevant Fees set out under the Schedule of Charges.

- Under no circumstances EDB shall be liable for the sufficiency of the Credits or for the timely payment thereof from the Payers or any other matter or thing between the Customer and the Payers.
- From time to time or at the request of the Customer or otherwise as per the frequency agreed between the Customer and EDB. EDB will as soon as reasonably possible, make account statements available on EDB SmartConnect showing the Credits made by reference to the Virtual Accounts.
- EDB will be crediting payments by a Payer into the relevant Master Account and recording the Virtual Account number stipulated in each such payment in the account statement of the relevant Master Account.
- Where any Virtual Account or Master Account falls under any of the following paragraphs, the EDB shall not be obligated to process the Deposit, if:
 - the Virtual Account or Master Account is suspended or closed or.
 - occurrence of any legal issue and/or;
 - due to any other reason at the sole discretion of = EDB.

الشروط الخاصة بالحسابات الافتراضية.

بمجرد أن يحدد العميل الحساب الرئيسي للإيداع في نموذج الطلب أو بطريقة أخرى، ووفقاً لتوفر الأموال، حيث سيتم تلقائياً تحويل الودائع إلى الحسابات الافتراضية المرتبطة بالحساب الرئيسي إلى الحساب الرئيسي المعني، وذلك مقابل توفير هذه الخدمة للعميل من قبل مصرف الإمارات للتنمية، و يحق لمصرف الإمارات للتنمية فرض الرسوم المحددة في جدول الرسوم المعمول به.

أ. تحت أي ظرف من الظروف، لا يتحمل مصرف الإمارات للتنمية مسؤولية كفاية الودائع أو الدفع في الوقت المحدد من قبل الدافعين أو أي مسألة أخرى بين العميل والدافعين.

ب. من وقت لآخر أو بناءً على طلب العميل أو وفقاً للمتعاق عليه بين العميل ومصرف الإمارات للتنمية، وسيقوم المصرف، بأسرع ما يمكن، بتوفير كشوف الحسابات عبر خدمة كـو سمارت نكت التابعة لمصرف الإمارات للتنمية موضحاً الودائع التي تمت الإشارة إليها بناءً على الحسابات الافتراضية.

ج. سيقوم مصرف الإمارات للتنمية بإيداع المدفوعات من الدافعين في الحساب الرئيسي المعني وتسجيل رقم الحساب الافتراضي المحدد في كل دفعة في كشف حساب الحساب الرئيسي المعني.

د. إذا كان أي حساب افتراضي أو حساب رئيسي يندرج تحت أي من الفقرات التالية، فإن مصرف الإمارات للتنمية لن يكون ملزماً باتخاذ إجراءات الإيداع إذا:

- إذا كان الحساب الافتراضي أو الحساب الرئيسي موقوفاً أو مغلقاً؛ أو
- حدوث أي مسألة قانونية و/أو؛ أو
- حدوث أي سبب آخر بناءً على تقدير مصرف الإمارات للتنمية وحده.

Terms for Host to Host:

- 1 For the purpose of clarity hereof, EDB SmartConnect is branded trademark created and owned by EDB which shall mean the Cash Management Services as contained in this Section (EDB SmartConnect) under the said clause and in order for the Customer to use, the Customer shall have access to the H2H EDB SmartConnect however, the Customer must provide all necessary information for the EDB or the EDBs service provider to configure and set-up the H2H EDB SmartConnect and prepare and configure the required hardware and/or the Customer's local network (in accordance with the requirements as set out in the relevant user guides and provide any other network, electrical and other connections, fittings and facilities and resources as EDB or the EDBs service provider require and comply with any reasonable instructions related thereto.
- 2 EDB shall not be liable or responsible for any acknowledgement(s) forwarded by EDB advising that EDB has received a Customer Instruction from the Customer via the H2H EDB SmartConnect and for any acknowledgement(s) for which no Customer Instructions were sent or for any error, inaccuracy, or incompleteness thereof.
- 3 The EDB requires the Customer to have its own internal security procedures in place to protect access to the H2H EDB SmartConnect and EDB SmartConnect Services. The Customer must always keep username and password secure and secret and ensure that no unauthorised use is made or attempted on these credentials and must monitor the security of its systems and access to and use of the H2H EDB SmartConnect in the manner reasonably expected.

الشروط الخاصة بالربط المباشر بين الأنظمة

1. للتوضيح، فإن خدمة سمارت كونكت التابعة لمصرف الإمارات للتنمية هي علامة تجارية مملوكة لمصرف الإمارات للتنمية، والتي تعني خدمات إدارة النقد كما هو موضح في هذا القسم (خدمة سمارت كونكت التابعة لمصرف الإمارات للتنمية) بموجب البند المذكور، ولاستخدام العميل هذه الخدمة، يجب أن يكون لدى العميل الوصول إلى (الربط المباشر بين الأنظمة الخاصة بخدمة سمارت كونكت التابعة لمصرف الإمارات للتنمية) ومع ذلك، يلتزم العميل بتقديم جميع المعلومات الضرورية لمصرف الإمارات للتنمية أو مزود الخدمة الخاص بالمصرف لتكوين وإعداد (الربط المباشر بين الأنظمة الخاصة بخدمة سمارت كونكت التابعة لمصرف الإمارات للتنمية) وتحضير وتكوين الأجهزة المطلوبة و/أو شبكة العميل المحلية (وفقاً للمتطلبات الموضحة في أدلة المستخدم ذات الصلة)، وتوفير أي اتصالات شبكية وكهربائية وأية تجهيزات وموارد أخرى يحتاجها المصرف أو مزود الخدمة، والامتثال لأي تعليمات معقولة ذات صلة.
2. لا يتحمل مصرف الإمارات للتنمية أي مسؤولية عن أي إشعارات يرسلها المصرف تفيد بتلقي تعليمات من العميل عبر (الربط المباشر بين الأنظمة الخاصة بخدمة سمارت كونكت التابعة لمصرف الإمارات للتنمية)، ولا عن أي إشعارات لم ترسل بشأن تعليمات العميل، أو عن أي خطأ أو عدم دقة أو نقص في تلك الإشعارات.
3. يتطلب مصرف الإمارات للتنمية من العميل أن يكون لديه إجراءات أمان داخلية خاصة به لحماية الوصول إلى نظام الربط المباشر بين الأنظمة الخاصة بخدمة سمارت كونكت التابعة لمصرف الإمارات للتنمية وخدمات (سمارت كونكت التابعة لمصرف الإمارات للتنمية). يلتزم العميل دائماً بالحفاظ على سرية وأمان اسم المستخدم وكلمة المرور، وضمان عدم استخدام أو محاولة استخدام غير مصرح بها لهذه البيانات، بالإضافة إلى إلزام العميل بمراقبة أمان أنظمتهم والوصول إلى واستخدام الربط المباشر بين الأنظمة الخاصة بخدمة سمارت كونكت التابعة لمصرف الإمارات للتنمية بالشكل الذي يُتوقع بشكل معقول.

Terms for Direct Debit Service:

The Customer shall request the EDB to sponsor the Customer and then initiate the Direct Debit Service by providing the Originator Registration Request Form and Originator Indemnity form, provided by the EDB as per CBUAE, which has to be filled by the Originator in Favor of The EDB. The Originator must have a registered office in the UAE and a EDB account with the EDB.

- THE EDB will conduct Originator conformity review to understand the extent of conformity of processes and procedures that the Originator will adopt and to ensure full conformity to the DDS rules and THE EDB will provide the Customer with the OIC which the Customer will be using on all DDA forms and files sent to the EDB for processing.
- THE EDB will carry out DDA setup, DDA responses, DDA amendment requests, DDA cancelation requests, DDA payment stop requests, and claims with respect to unauthorised payments as specified by the CBUAE and within the Mandated Turnaround Times and process the Originator's application to become an Originator in the DDS, acting in the Originator name and, if appropriate, submit a request to the CBUAE for an OIC to be assigned to the Originator.
- Process Direct Debit responses and, where appropriate credit the Originator DDS account and as appropriate, requests for amendments to the Originator details as Originator which shall be submitted in writing.
- The Customer always undertakes to:
 - comply and be bound with the DDS rules and terms of the Originator Indemnity;

الشروط الخاصة بخدمة الخصم المباشر

يلتزم العميل بطلب من مصرف الإمارات للتنمية رعاية العميل ثم بدء خدمة الخصم المباشر من خلال تقديم نموذج طلب تسجيل المنشئ ونموذج ضمان المصرف المنشئ، المقدمان من المصرف وفقاً لمتطلبات مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي، والتي يجب تعبئتها من قبل المصرف المنشئ لصالح مصرف الإمارات للتنمية، ويجب أن يكون للمصرف المنشئ مكتب مسجل في الإمارات العربية المتحدة وحساب مع مصرف الإمارات للتنمية.

أ. سيقوم مصرف الإمارات للتنمية بإجراء مراجعة لتوافق المصرف المنشئ لفهم مدى تطابق العمليات والإجراءات التي سيتبناها المصرف المنشئ، وذلك لضمان الامتثال الكامل لقواعد خدمة الخصم المباشر، وسيقوم المصرف بتزويد العميل برقم تعريف المصرف المنشئ الذي سيستخدمه العميل في جميع نماذج الخصم المباشر والملفات المرسل إلى المصرف لمعالجتها.

ب. سيقوم مصرف الإمارات للتنمية بتنفيذ إعدادات الخصم المباشر، واستجابات الخصم المباشر، طلبات تعديل الخصم المباشر، وطلبات إيقاف المدفوعات، والمطالبات المتعلقة بالمدفوعات غير المصرح بها وفقاً لمتطلبات مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي وضمن الأوقات المحددة للتعاملات، كما سيقوم المصرف بمعالجة طلب المصرف المنشئ ليصبح منشئاً في نظام خدمة الخصم المباشر، ويتصرف باسم المصرف المنشئ، وإذا لزم الأمر، يقدم طلباً إلى مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي لتعيين رقم تعريف للمصرف المنشئ.

ج. سيقوم المصرف بمعالجة استجابات الخصم المباشر، وعند الاقتضاء، سيتم إيداع المبالغ في حساب خدمة الخصم المباشر الخاص بالمصرف المنشئ، كما سيقوم المصرف بمعالجة طلبات تعديل تفاصيل المصرف المنشئ، والتي يجب تقديمها كتابياً.

د. يلتزم العميل دائماً بما يلي:

- الامتثال والالتزام بقواعد خدمة الخصم المباشر وشروط ضمان المصرف المنشئ.

- II. submit all relevant notifications to EDB using the forms specified by the DDS rules without changing such forms;
 - III. take all actions within the time limits specified by the Mandated Turnaround Times; and
 - IV. strictly comply with the DDS rules stated in the DDS rulebook issued by the CBUAE with regards to the provision of advance notices and the initiation
 - V. of collections under the DDS;
 - VI. informs the EDB and using the appropriate forms of any changes in the Originator details or any other changes to the information provided by the Originator;
 - VII. inform the EDB of any facts or situations that might sensibly affect the good faith determination of providing the Direct Debit Service;
 - VIII. provide to the EDB any information, documents or evidence as required from time to time;
 - IX. inform the EDB of any fraudulent or improper use of the DDS;
 - X. ensure safe custody of documents and retain proper and accessible archive or records of payers for the period required by applicable UAE law.
2. تقديم جميع الإشعارات ذات الصلة إلى مصرف الإمارات للتنمية باستخدام النماذج المحددة وفقًا لقواعد خدمة الخصم المباشر دون تعديل هذه النماذج.
 3. اتخاذ جميع الإجراءات ضمن الأوقات المحددة وفقًا لمواعيد التنفيذ المحددة.
 4. الامتثال الصارم لقواعد خدمة الخصم المباشر كما هو موضح في دليل قواعد خدمة الخصم المباشر الصادر عن مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي، فيما يتعلق بتقديم الإشعارات المسبقة وبدء الخدمة.
 5. وذلك فيما يتعلق بجمع المدفوعات بموجب خدمة الخصم المباشر.
 6. إبلاغ مصرف الإمارات للتنمية باستخدام النماذج المناسبة عن أي تغييرات في تفاصيل المصرف المنشئ أو أي تغييرات أخرى في المعلومات المقدمة من المصرف المنشئ.
 7. إبلاغ مصرف الإمارات للتنمية بأي حقائق أو حالات قد تؤثر بشكل معقول على تقييم جدية تقديم خدمة الخصم المباشر.
 8. تزويد مصرف الإمارات للتنمية بأي معلومات أو مستندات أو أدلة مطلوبة من وقت لآخر.
 9. ضمان الحفظ الآمن للمستندات والاحتفاظ بأرشيف أو سجلات دقيقة وسهلة الوصول للدافعين للفترة المطلوبة وفقًا للقوانين المعمول بها في الإمارات العربية المتحدة.
 10. يحق لمصرف الإمارات للتنمية فرض الرسوم مقابل تقديم خدمة الخصم المباشر، والتي ستكون وفقًا لجدول الرسوم القياسي المعتمد.
- e. THE EDB shall be entitled to charge the Fees for providing the Direct Debit Service which shall be as per the standard Schedule of Charges.

- f. To the extent applicable to EDB as Sponsoring Bank, the terms of the Originator Indemnity are hereby incorporated by reference into and shall constitute terms applicable to and binding upon the Customer hereunder.
- g. THE EDB shall not be liable for any losses the Customer incurs for any partial or non-performance of the Sponsoring EDB service by reason of anything beyond its control, including without limitation, any breakdown, delay malfunction or failure of transmission, communication or computer facilities, or the failure by any third party to fulfil its obligations.

و. بقدر ما ينطبق على مصرف الإمارات للتنمية كالمصرف الراعي، فإن شروط ضمان المصرف المنشئ تُعتبر مُدمجة في هذه الشروط وتكون ملزمة للعميل وتطبق عليه.

ز. لا يتحمل مصرف الإمارات للتنمية أي مسؤولية عن أي خسائر يتكبدها العميل نتيجة لأي نقص أو عدم أداء جزئي في لخدمة المصرف الراعي التي يقدمها مصرف الإمارات للتنمية بسبب أمور خارجة عن سيطرة المصرف، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، أي عطل أو تأخير أو خلل أو فشل في وسائل النقل أو الاتصالات أو الحوسبة، أو فشل أي طرف آخر في الوفاء بالتزاماته.

Terms for Currency Exchange (FX)

- a. As and when instructed or authorised by the Customer hereunder for cross-currency transactions, the Customer will be deemed to have appointed the EDB as its agent to purchase the required foreign currency from a third party (s) or from its own sources at the rate(s) not more than the Prevailing Exchange Rate of EDB for the required currency at the time of the transaction and for the purpose of greater clarity, Prevailing Exchange Rate of EDB means the spot exchange rate of the relevant currency in force at EDB as provided in its branches and/or website or a fixed rate of exchange agreed between the Parties which should not be changed once accepted by the Parties except by mutual consent (the "Prevailing Exchange Rate"). If EDB purchases the required currency from a third party at a rate less than the Prevailing Exchange Rate or the agreed fixed rate, then unless the Parties agreed to the contrary, the difference shall be incentive for EDB under the agency. The Customer agrees that if the Customer authorises a transaction to be as current dated after the cut-off times, the transaction execution may take place the next Business Day

الشروط الخاصة بتبادل العملات (العملات الأجنبية):

أ. عند توجيه العميل أو تفويضه للمصرف لتنفيذ معاملات تبادل العملات، فإنه يُعتبر العميل قد عين مصرف الإمارات للتنمية كوكيله لشراء العملة الأجنبية المطلوبة من طرف آخر أو من مصادر المصرف الخاصة، وذلك بسعر لا يتجاوز سعر الصرف السائد للمصرف في وقت المعاملة، ولتوضيح المقصود، فإن "سعر الصرف السائد للمصرف" يعني سعر الصرف الفوري للعملة المعنية المعتمد من المصرف كما هو معروض في فروعه و/أو على موقعه الإلكتروني، أو السعر الثابت الذي تم الاتفاق عليه بين الأطراف والذي لا يجوز تغييره إلا بموافقة متبادلة (ويشار إليه بـ "سعر الصرف السائد")، وإذا قام مصرف الإمارات للتنمية بشراء العملة المطلوبة من طرف آخر بسعر أقل من سعر الصرف السائد أو السعر الثابت المتفق عليه، فإنه سيتم تعويض الفرق لصالح مصرف الإمارات للتنمية بموجب الوكالة، ما لم يتفق الأطراف على خلاف ذلك، و يوافق العميل على أنه إذا فوض العميل إجراء معاملة بتاريخ حالي بعد أوقات الإغلاق المحددة، فقد يتم تنفيذ المعاملة في اليوم التالي (يوم العمل التالي)، كما يخول العميل مصرف الإمارات للتنمية لتحويل العملة وفقاً لسعر الصرف السائد أو السعر الثابت المتفق عليه وقت تنفيذ المعاملة، و يوافق العميل أيضاً على أن المعاملة قد تتأخر بسبب سياسات امتثال المصرف أو المتطلبات التنظيمية أو

and the Customer authorises EDB to convert the currency at the time of the transaction execution as per the then Prevailing Exchange Rate or the agreed fixed rate. The Customer agrees that the transaction may fall in queue due to EDB's compliance policy or regulatory requirements or issues or any administration related checks and once it is cleared, EDB may proceed with the transaction and hence the Prevailing Exchange Rate at the time of the transaction or the agreed fixed rate will be utilized.

- b. Single Debit Multiple Credit (SDMC) Transactions: In cases of transactions involving single debit on the Account with multiple credits to different beneficiaries, EDB will purchase the required foreign currency(ies) and Currency Exchange (FX)) and pay the relevant amounts to respective beneficiaries. However, if due to any mandatory reasons such as regulatory, administrative or exchange controls or restrictions, payment to any of the beneficiaries is rejected, EDB will convert the relevant amount to the currency of the Account as per the available Prevailing Exchange Rate of EDB for the required currency at the time of the conversion and credit back the amount to the Account according

مشكلات إدارية أخرى، وبمجرد إتمام الفحص، يمكن للمصرف متابعة المعاملة، وبالتالي سيتم استخدام سعر الصرف السائد أو السعر الثابت المتفق عليه وقت تنفيذ المعاملة.

ب. معاملات الخصم الواحد والائتمان المتعدد: في الحالات التي تتضمن معاملة بخصم واحد من الحساب مع عدة اعتمادات لمستفيدين مختلفين، سيقوم مصرف الإمارات للتنمية بشراء العملة الأجنبية المطلوبة وتحويل المبالغ ذات الصلة إلى المستفيدين المعنيين، ومع ذلك، إذا تم رفض الدفع لأي من المستفيدين بسبب أسباب إلزامية مثل القوانين التنظيمية أو القيود الإدارية أو قيود الصرف أو التقييدات، سيقوم المصرف بتحويل المبلغ المعني إلى عملة الحساب وفقاً لسعر الصرف السائد المتاح من المصرف للعملة المطلوبة في وقت التحويل، ثم يتم إيداع المبلغ مرة أخرى في الحساب وفقاً لذلك.

Terms for Liquidity Management (Sweeps)

- 1 For the purpose of clarity hereof, EDB Liquidity is the service created and owned by EDB which means liquidity management sweep services as part of the Cash Management Services under this Clause (Liquidity Management) which, can be accessed through EDB's E-Channels whereby the Customer can regularly issue Customer Instructions related to sweeping whereby funds are moved from certain account (s) to other accounts and conduct debit and credit transactions between certain accounts based on the parameters

الشروط الخاصة بإدارة السيولة (التحويل التلقائي):

1. للتوضيح، خدمة إدارة السيولة من مصرف الإمارات للتنمية: هي الخدمة التي أنشأها ويمتلكها مصرف الإمارات للتنمية، والتي تعني خدمات التحويل التلقائي لإدارة السيولة كجزء من خدمات إدارة النقد الواردة في هذا البند (إدارة السيولة)، ويمكن الوصول إلى هذه الخدمة عبر قنوات المصرف الإلكترونية، حيث يمكن للعميل بانتظام إصدار تعليمات تتعلق بالتحويل التلقائي، بحيث يتم نقل الأموال من حسابات معينة إلى حسابات أخرى وإجراء المعاملات بالخصم والإيداع بين الحسابات المحددة استناداً إلى المعايير والإعدادات التي يختارها العميل والتي يوفرها المصرف عبر

and setup as chosen by the Customer and made available by EDB through E – Channel(s) subject to these Terms and Conditions and any related requirements by THE EDB, hereinafter referred to as (the “Liquidity Management Service”).

- 2 The Customer shall always ensure that its personnel act in good faith when using this Liquidity Management Service and not misuse or abuse it.
- 3 The Customer shall be responsible for the accuracy and completeness of its instructions and safeguarding the security and integrity of this Liquidity Management Cash Management Services Terms and Conditions agreement Service by ensuring that only Authorised Users have access to it and that Authorised Users’ security credentials and Security Token Devices are safeguarded at all times.
- 4 The Customer may, at any time, in writing request EDB to add or remove any account including any accounts of participant applicants subject to such account being authorised participant account by all relevant parties.
- 5 The Customer is responsible to ensure that sufficient balances are available in the participant accounts to abide by the different sweeping parameters setup for the participant accounts.
- 6 If and when cross-currency sweeps are available for use, the Customer acknowledges and understands that it is solely responsible for any currency fluctuation or exposure as a result of such sweeps and that the currency conversion shall be subject to EDBs terms on “Currency Exchange (FX)” .

القنوات الإلكترونية، وذلك وفقاً لهذه الشروط والأحكام وأي متطلبات ذات صلة من قبل المصرف، ويشار إليها فيما بعد بـ "خدمة إدارة السيولة".

2. يلتزم العميل دائماً بالتأكد من أن موظفيه يتصرفون بموجب مبدأ حسن النية عند استخدام خدمة إدارة السيولة هذه، وأنهم لا يسيئون استخدامها أو يستغلونها بشكل غير مناسب.
3. يتحمل العميل مسؤولية دقة واكتمال تعليماته وضمان أمان وسلامة اتفاقية شروط وأحكام خدمة إدارة السيولة هذه، وذلك من خلال التأكد من أن الوصول إليها محصور فقط على المستخدمين المفوضين وضمان حماية بيانات الأمان وأجهزة الرموز الأمنية للمستخدمين المفوضين في جميع الأوقات.
4. يحق للعميل، في أي وقت، أن يقدم طلباً كتابياً إلى مصرف الإمارات للتنمية لإضافة أو إزالة أي حساب، بما في ذلك حسابات المتقدمين للمشاركة، شريطة أن يكون الحساب المعني معتمداً من جميع الأطراف ذات الصلة.
5. يتحمل العميل مسؤولية التأكد من توفر الأرصدة الكافية في حسابات المشاركين للائتمثال لمعايير التدوير المختلفة المحددة لتلك الحسابات.
6. عند توفر خدمة التحويل التلقائي عبر العملات، يقر العميل ويفهم أنه المسؤول الوحيد عن أي تقلبات أو مخاطر تتعلق بالعملات الناتجة عن هذه الخدمة، وأن عملية تحويل العملة ستكون خاضعة لشروط مصرف الإمارات للتنمية بشأن "تبادل العملات".

7 The Customer shall be responsible as prime obligor for any debit balance, and any fees, commissions, Tax or other charges related thereto as a result of any sweeping instructions.

7. يكون العميل مسؤولاً كالتزام رئيسي عن أي رصيد مدين وأي رسوم أو عمولات أو ضرائب أو مصاريف أخرى تتعلق بذلك نتيجة لأي تعليمات للتدوير.

8 THE EDB is not obligated to deem any debit or credit transaction on a participant account to be made before such debit or credit has in fact been successfully completed in a participant account. In the case of sweeping structures with participant accounts in more than one currency, the base currency used for the calculation of final balance shall be AED unless otherwise agreed by EDB. The conversion of any participant account balances into the base currency equivalent shall be at Prevailing Exchange Rate or a fixed rate of exchange agreed by EDB with the Customer.

8. لا يلتزم مصرف الإمارات للتنمية بأن يعتبر أي معاملة خصم أو ائتمان على حساب مشارك قد تمت قبل أن تكون هذه المعاملة قد اكتملت بنجاح في الحساب المعني، وفي حالة التحويل التلقائي التي تشمل حسابات مشاركين بعملة متعددة، ستكون العملة الأساسية المستخدمة لحساب الرصيد النهائي هي الدرهم الإماراتي، ما لم يتم الاتفاق على خلاف ذلك مع المصرف، وسيتم تحويل أي أرصدة حسابات المشاركين إلى العملة الأساسية وفقاً لسعر الصرف السائد أو سعر الصرف الثابت المتفق عليه بين المصرف والعميل.

9 The Customer is responsible to ensure that it does not set up or give sweep instructions on accounts over which it does not have the authority to do so.

9. يتحمل العميل مسؤولية التأكد من أنه لا يقوم بإعداد أو إصدار تعليمات التحويل التلقائي على الحسابات التي لا يملك السلطة للقيام بذلك.

10 The Customer is responsible to ensure that it does not set up or give sweep instructions for facilitating any activity prohibited by any law.

10. يتحمل العميل مسؤولية التأكد من أنه لا يقوم بإعداد أو إصدار تعليمات التحويل التلقائي لتسهيل أي نشاط محظور بموجب أي قانون.

11 The Customer undertakes not to use the Liquidity Management Service:

11. يلتزم العميل بعدم استخدام خدمة إدارة السيولة:

a. in a way or for a purpose not authorised or intended by EDB.

أ. بطريقة أو لغرض غير مصرح به أو غير مقصود من قبل مصرف الإمارات للتنمية.

b. in contravention of any applicable law or regulation.

ب. بما يتعارض مع أي قانون أو تنظيم ساري.

c. for a purpose other than for the Customer's business purposes.

ج. لغرض غير متعلق بأغراض العمل الخاصة بالعميل.

d. nor permit any third party to use it or seek to gain or permit any third party to gain unauthorised access to any system or network of EDB.

د. ولا يسمح لأي طرف آخر باستخدامها أو محاولة الوصول غير المصرح به إلى أي نظام أو شبكة من شبكات مصرف الإمارات للتنمية.

- e. Transmit or upload any material that contains viruses, Trojan horses, worms, time bombs or any other harmful programs which may interfere with or disrupt the Liquidity Management Service or any network connected thereto.
- 12 The terms and conditions under the EDB Banking general terms and Conditions shall apply in absence of any express provisions contained herein.
- 13 The Customer shall always ensure that there is a sufficient fund in the Account to enable EDB to meet any standing instruction on the Account on the due date.
- 14 EDB reserves the right to determine the priority of any standing instruction against cheques presented or any other existing arrangements made with EDB.
- 15 In the event that any standing instruction was not executed or is inactive for two consecutive months or is rejected for insufficient funds in the Account EDB may terminate/stop the standing instruction without any advice to the Customer.
- 16 EDB may terminate/stop any standing instruction as to future payments at any time after being advised by the beneficiary/beneficiaries of that standing instruction that no further payment is required.
- 17 A nominal charge will be levied for the initial setting up or amendment or cancellation of a standing instruction as set out in EDB Fee Schedule. This charge does not include the incidental postage, stamp duty and/or telex/correspondent charges which may also be applicable as per EDB's standard tariff of charges in force from time to time. EDB may also at its discretion levy a charge on each standing instruction payment not effected for lack of funds.
- ه. إرسال أو تحميل أي مواد تحتوي على فيروسات أو فيروسات طروادة أو دودة الحاسوب أو قنابل موقوتة (البرمجية) أو أي برامج ضارة أخرى قد تتداخل مع خدمة إدارة السيولة أو أي شبكة متصلة بها.
12. تطبق الشروط والأحكام العامة لمصرف الإمارات للتنمية في حالة عدم وجود أي نصوص صريحة واردة في هذه الشروط والأحكام.
13. يلتزم العميل دائمًا بالتأكد من توفر أموال كافية في الحساب لتمكين مصرف الإمارات للتنمية من تنفيذ أي تعليمات دائمة على الحساب في تاريخ الاستحقاق.
14. يحتفظ مصرف الإمارات للتنمية بالحق في تحديد أولوية أي تعليمات دائمة مقابل الشيكات المقدمة أو أي إجراءات أخرى قائمة مع المصرف.
15. في حال عدم تنفيذ أي تعليمات دائمة أو كونها غير نشطة لمدة شهرين متتاليين أو رفضها بسبب عدم كفاية الأموال في الحساب، يحق لمصرف الإمارات للتنمية إنهاء أو إيقاف التعليمات الدائمة دون إشعار العميل.
16. يحق لمصرف الإمارات للتنمية إنهاء أو إيقاف أي تعليمات دائمة بخصوص المدفوعات المستقبلية في أي وقت بعد تلقي إشعار من المستفيدين أو المستفيد بأن المدفوعات المستقبلية لم تعد مطلوبة.
17. سيتم فرض رسوم رمزية لتأسيس أو تعديل أو إلغاء تعليمات دائمة كما هو موضح في جدول الرسوم الخاص بمصرف الإمارات للتنمية، لا تشمل هذه الرسوم مصاريف البريد العرضية، أو رسوم الطوابع، و/أو رسوم التلكس/المراسلة التي قد تكون قابلة للتطبيق وفقًا للتعريف القياسي للرسوم الذي يطبقه المصرف من وقت لآخر، كما يحق للمصرف، وفقًا لتقديره، فرض رسوم على كل عملية دفع تعليمات دائمة لم يتم تنفيذها بسبب نقص الأموال.

18 If the Account has insufficient funds EDB is not obliged to advise the Customer, nevertheless EDB may - at its sole discretion - exercise its discretion to remit payment under the standing instruction even if such payment will lead to an overdraft on the Customer's Account, in such case the Customer shall immediately pay the funds remitted to cover the Account overdraft.

18. إذا كان الحساب يحتوي على أموال غير كافية، فإن مصرف الإمارات للتنمية غير ملزم بإخطار العميل، ومع ذلك، يحق للمصرف - وفقاً لتقديره الخاص - أن يقرر تنفيذ الدفع بموجب التعليمات الدائمة حتى إذا أدى هذا الدفع إلى تجاوز الحد المسموح به في حساب العميل، وفي هذه الحالة، يتعين على العميل دفع الأموال التي تم تحويلها على الفور لتغطية السحب على المكشوف في الحساب.

19 Any amendments or cancellations of the standing instructions will not be effective unless received by EDB at least before seven working days before the next activation or due date of the standing instruction, provided that the standing instruction are revocable and can be cancelled by the Customer only.

19. لن تُعتمد أي تعديلات أو إلغاءات للتعليمات الدائمة إلا إذا تم تقديمها إلى مصرف الإمارات للتنمية قبل سبعة أيام عمل على الأقل من تاريخ التفعيل أو الاستحقاق التالي للتعليمات، ويجب أن تكون التعليمات الدائمة قابلة للإلغاء ويمكن إلغاؤها فقط من قبل العميل.

20 EDB, its branches, correspondents, or agents shall not be responsible for any loss, delay, error, or omission arising out of any mode of communication used for effecting transfers understanding instructions.

20. لن يتحمل مصرف الإمارات للتنمية، أو فروعه، أو المصرف المراسل، أو الوكلاء المسؤولية عن أي خسارة أو تأخير أو خطأ أو إغفال ينجم عن استخدام أي وسيلة تواصل لتنفيذ التحويلات أو التعامل مع التعليمات.

21 Amounts paid by EDB in respect of variable payments reflect the amount recorded by EDB's computer system (EDB's books) as having been entered by the Customer, subject to the maximum limit in force at the time.

21. تُعبر المبالغ المدفوعة من قبل مصرف الإمارات للتنمية بخصوص المدفوعات المتغيرة عن المبالغ المسجلة في نظام الحاسب التلي الخاص بالمصرف (دفاتر المصرف)، وذلك وفقاً للحد الأقصى الساري في الوقت المحدد.

Terms for SWIFT (Corporate)

الشروط الخاصة بخدمة سويفت (للشركات):

1 Subject to the terms hereof, the provision of the SWIFT Services shall comprise of the following activities on the Customer's own account as follows:

1 بموجب الشروط الواردة هنا، تشمل تقديم خدمات سويفت الأنشطة التالية على حساب العميل كما يلي:

1.1 the sending of SWIFT Messages by EDB to the SWIFT network for onward transmission to the Customer, including the provision of Information by EDB through those SWIFT Messages.

1.1 إرسال رسائل سويفت من قبل مصرف الإمارات للتنمية إلى شبكة سويفت لإعادة إرسالها إلى العميل، بما في ذلك تقديم المعلومات من قبل مصرف الإمارات للتنمية عبر تلك الرسائل.

1.2 the receipt by EDB of SWIFT Messages from the Customer, including the receipt of payment Instructions from the Customer in those SWIFT Messages and EDB processing those SWIFT Messages (including payment Instructions).

1.2 استلام مصرف الإمارات للتنمية لرسائل سويفت من العميل، بما في ذلك استلام تعليمات الدفع من العميل عبر تلك الرسائل، ومعالجة مصرف الإمارات للتنمية لتلك الرسائل (بما في ذلك تعليمات الدفع).

2 for greater clarity, the SWIFT Services shall not include any of the following:

2. للتوضيح بشكل أكبر، فإن خدمات سويفت لن تشمل أيًا من التالي:

a. the set-up and provision of SWIFT membership, joining the SWIFT network or schemes, SWIFT network security, the provision of the SWIFT Messaging Services or the facilities necessary to access and use them;

أ. إعداد وتوفير عضوية سويفت، والانضمام إلى شبكة سويفت أو البرامج المتعلقة بها، أمان شبكة سويفت، تقديم خدمات رسائل سويفت أو المرافق اللازمة للوصول إليها واستخدامها.

b. the use of SCORE by the Customer to exchange SWIFT Messages with persons other than EDB;

ب. استخدام نظام سكور من قبل العميل لتبادل رسائل سويفت مع أشخاص آخرين غير مصرف الإمارات للتنمية؛

c. the exchange of SWIFT Messages between the Customer and EDB under any other service which shall not constitute Swift Services that is the subject matter of this Agreement; or

ج. تبادل رسائل سويفت بين العميل ومصرف الإمارات للتنمية تحت أي خدمة أخرى لا تشكل جزءًا من خدمات سويفت التي هي موضوع هذه الاتفاقية؛

d. the setup or maintenance of the link between the Customer and the Nominated Swift Registered Member and any other matter or thing this not expressly contained herein.

د. إعداد أو صيانة الرابط بين العميل وعضو سويفت المسجل المعين وأي مسألة أو أمر آخر غير المدرج صراحةً هنا.

3 EDB will use reasonable efforts to supply the SWIFT Services by: (i) processing SWIFT Messages (including SWIFT Messages which contain payment Instructions) received from the Customer, through one of the available network and schemes; and (ii) providing Information to the Customer in relation thereto. The Customer shall provide EDB with all necessary details related hereto including the following:

- the type of the scheme that shall be used to enable the provision of the SWIFT Services;
- the SWIFT Messaging Services that shall be used to transmit SWIFT Messages under the Swift Services;
- the SWIFT Message types that shall be used under the SWIFT Services, including the types of payment Instruction that the Customer may transmit;
- the type of Information that shall be provided by EDB under the SWIFT Services; and
- EDB account(s) maintained by the Customer and/or, where applicable, a Third Party, which are to be used in connection with the SWIFT Services.

4 EDB shall not be obliged to provide the SWIFT Service unless and until each of the following conditions have been satisfied:

- the Customer is a SWIFT Registered Member, and;
- the completion of any documentation or applications by the Customer in accordance with EDB's requirements.
- Any other requirement or condition required by EDB.

3. يبذل مصرف الإمارات للتنمية جهودًا معقولة لتقديم خدمات سويفت من خلال (1) معالجة رسائل سويفت بما في ذلك رسائل سويفت التي تحتوي على تعليمات الدفع الواردة من العميل، عبر إحدى الشبكات والبرامج المتاحة؛ و (2) تقديم المعلومات للعميل بخصوص ذلك، ويلتزم العميل بتزويد مصرف الإمارات للتنمية بجميع التفاصيل اللازمة المتعلقة بذلك، بما في ذلك ما يلي:

- نوع البرنامج الذي سيتم استخدامه لتمكين تقديم خدمات سويفت؛
- خدمات رسائل سويفت التي سيتم استخدامها لنقل رسائل سويفت بموجب خدمات سويفت؛
- أنواع رسائل سويفت التي سيتم استخدامها ضمن خدمات سويفت، بما في ذلك أنواع تعليمات الدفع التي قد يرسلها العميل؛
- نوع المعلومات التي سيوفرها مصرف الإمارات للتنمية بموجب خدمات سويفت؛ و
- حسابات مصرف الإمارات للتنمية التي يحتفظ بها العميل و/أو، حيثما ينطبق ذلك، طرف ثالث، والتي سيتم استخدامها فيما يتعلق بخدمات سويفت.

4. لن يكون مصرف الإمارات للتنمية ملزم بتوفير خدمة سويفت إلا إذا تم استيفاء كل من الشروط التالية:

- العميل عضو مسجل لدى الجمعية للاتصالات المالية العالمية بين البنوك (سويفت)، و؛
- استكمال العميل لأي مستندات أو طلبات وفقًا لمتطلبات مصرف الإمارات للتنمية.
- أي مطلب أو شرط آخر مطلوب من قبل مصرف الإمارات للتنمية.

5 Obligations of the Customer

5. التزامات العميل

a. The Customer shall at its own cost access the SWIFT Service using its own equipment. The Customer shall always be and remain responsible for ensuring that such equipment is compatible with the relevant requirements for access to and use thereof.

أ. يجب على العميل على نفقته الخاصة الوصول إلى خدمة سويفت باستخدام معداته الخاصة، كما يجب أن يكون العميل دائماً مسؤولاً ويظل مسؤولاً عن ضمان توافق هذه المعدات مع المتطلبات ذات الصلة بالوصول إلى الخدمة واستخدامها.

b. The Customer shall always have in place, and regularly and thoroughly review and test, the appropriate technical platform, software, and capabilities necessary for the Customer to access and use the SWIFT Messaging Services and the SWIFT Service.

ب. يجب على العميل أن يحرص دائماً على مراجعة واختبار المنصة التقنية المناسبة والبرامج والقدرات اللازمة لتمكين العميل من الوصول إلى خدمات المراسلة الخاصة بسويفت وخدمة سويفت واستخدامها.

c. The Customer shall, comply with the SWIFT Agreement, the SWIFT Documentation, related user guides and all other Instructions and recommendations provided by SWIFT, and reasonable Instructions and recommendations provided by EDB to the Customer from time to time in relation to the use of the SWIFT Messaging Services and the SWIFT Service.

ج. يجب على العميل الامتثال لاتفاقية سويفت ووثائق سويفت وأدلة المستخدم ذات الصلة وجميع التعليمات والتوصيات الأخرى التي تقدمها سويفت والتعليمات والتوصيات المعقولة التي يقدمها مصرف الإمارات للتنمية للعميل من وقت لآخر فيما يتعلق باستخدام خدمات المراسلة الخاصة بسويفت وخدمة سويفت.

d. The Customer shall promptly provide EDB with such Information as it reasonably requests to assist EDB in the performance of its obligations under these Terms and Conditions and any SWIFT Agreement.

د. يجب على العميل أن يزود مصرف الإمارات للتنمية على الفور بالمعلومات التي يطلبها بشكل معقول لمساعدة مصرف الإمارات للتنمية في أداء التزاماته بموجب هذه الشروط والأحكام وأي اتفاقية مع سويفت.

e. The Customer shall not:

هـ. لا يجوز للعميل:

i. use the SWIFT Service in a way or for a purpose not duly authorized;

أولاً. استخدام خدمة سويفت بطريقة أو لغرض غير مصرح به بشكل صحيح؛

ii. use the SWIFT Service in contravention of any applicable law or regulation within or outside the United Arab Emirates or any rules, standards or guidelines issued by SWIFT;

ثانياً. استخدام خدمة سويفت بما يخالف أي قانون أو لائحة سارية داخل أو خارج دولة الإمارات العربية المتحدة أو أي قواعد أو معايير أو إرشادات صادرة عن سويفت؛

iii. use any software or other tool or take or permit any third party to take any action which may compromise the security and control of access to the SWIFT Service by the Customer;

iv. use the Service other than for the Customer's business purposes;

v. permit any third party to use the SWIFT Service or seek to gain or permit any third party to gain unauthorised access to any system or network of THE EDB or its agents or sub-contractors; or

vi. transmit or upload any material that contains viruses, or any other harmful programs which may interfere with or disrupt the SWIFT Service, or any network connected thereto.

6 As soon as is reasonably practicable, the Customer shall notify THE EDB of (i) any failure of any part of the SWIFT Service; (ii) any error in any part of the SWIFT Service; (iii) any error affecting any data accessible through the SWIFT Service; or (v) any programming error or defect or corruption of any part of the SWIFT Service. Thereafter, the Customer shall promptly assist THE EDB in implementing any necessary remedial steps.

7 Access to SWIFT Service

Notwithstanding any terms to the contrary, EDB reserves the right at any time to suspend the SWIFT Service or access thereto for such period or periods as it considers reasonably appropriate by notice to the Customer if:

(a) suspension is necessary for the purpose of (routine or emergency) maintenance or enhancement thereof;

ثالثاً. استخدام أي برنامج أو أداة أخرى أو اتخاذ أو السماح لأي طرف ثالث باتخاذ أي إجراء قد يعرض أمن وتحكم العميل في الوصول إلى خدمة سويفت للخطر؛

رابعاً. استخدام الخدمة بخلاف أغراض عمل العميل؛

خامساً. السماح لأي طرف ثالث باستخدام خدمة سويفت أو السعي للحصول على أو السماح لأي طرف ثالث بالحصول على وصول غير مصرح به إلى أي نظام أو شبكة تابعة لمصرف الإمارات للتنمية أو وكلائه أو المقاولين من الباطن؛ أو

سادساً. نقل أو تحميل أي مادة تحتوي على فيروسات أو أي برامج ضارة أخرى قد تتعارض مع خدمة سويفت أو أي شبكة متصلة بها أو تعطلها.

6. في أقرب وقت ممكن عملياً، يجب على العميل إخطار مصرف الإمارات للتنمية بـ (1) أي فشل في أي جزء من خدمة سويفت؛ (2) أي خطأ في أي جزء من خدمة سويفت؛ (3) أي خطأ يؤثر على أي بيانات يمكن الوصول إليها من خلال خدمة سويفت؛ أو (4) أي خطأ في البرمجة أو عيب أو تلف في أي جزء من خدمة سويفت، وبعد ذلك، يتعين على العميل مساعدة مصرف الإمارات للتنمية على الفور في تنفيذ أي خطوات تصحيحية ضرورية.

7. الوصول إلى خدمة سويفت

على الرغم من أي شروط بخلاف ذلك، يحتفظ مصرف الإمارات للتنمية بالحق في أي وقت في تعليق خدمة سويفت أو الوصول إليها للمدة أو المدد التي يراها مناسبة بشكل معقول عن طريق إخطار العميل إذا:

(أ) كان التعليق ضرورياً لغرض الصيانة (الروتينية أو الطارئة) أو تحسين الخدمة؛

(b) for technical reasons, provision of the SWIFT Service is beyond its control;

(ب) لأسباب فنية، يكون تقديم خدمة سويفت خارج سيطرته؛

(c) there are reasonable grounds to suspect a compromise of security or any unauthorised or fraudulent use of the SWIFT Service; or

(ج) كانت هناك أسباب معقولة للاشتباه في المساس بالأمن أو أي استخدام غير مصرح به أو احتيالي لخدمة سويفت؛ أو

(d) if the Customer breaches any of its obligations hereunder. Unless to do so would compromise reasonable security measures or is otherwise unlawful, in any case where EDB suspends the SWIFT Service or access thereto under this Agreement it shall give its reasons therefore in its notice to the Customer. If EDB is unable to give the Customer prior notice in respect of any of the foregoing it will do so as soon as practicable thereafter. When the reasons for suspension have ceased to prevail, EDB shall notify the Customer that the supply of the SWIFT Service has been resumed and shall take such other action as is appropriate in pursuance thereof.

(د) إذا انتهك العميل أيًا من التزاماته بموجب هذه الاتفاقية، ما لم يكن القيام بذلك من شأنه المساس بتدابير الأمن المعقولة أو غير قانوني بأي شكل آخر، في أي حالة يعلق فيها مصرف الإمارات للتنمية خدمة سويفت أو الوصول إليها بموجب هذه الاتفاقية، فيجب عليه تقديم أسباب ذلك في إخطاره للعميل، وإذا كان مصرف الإمارات للتنمية غير قادر على إخطار العميل مسبقًا فيما يتعلق بأي مما سبق، فسوف يقوم بذلك في أقرب وقت ممكن بعد ذلك، وعندما تنتهي أسباب التعليق، يجب على مصرف الإمارات للتنمية إخطار العميل باستئناف توفير خدمة سويفت واتخاذ أي إجراء آخر مناسب وفقًا لذلك.

8 Customer's Transactions and Instructions

8. معاملات وتعليمات العميل

a. EDB shall have no responsibility or liability for any loss to the Customer where the Customer submits (or purports to submit) a SWIFT Message through the SWIFT network but such SWIFT Message is not successfully received by EDB.

أ. لن يتحمل مصرف الإمارات للتنمية أي مسؤولية أو التزام عن أي خسارة للعميل في حالة قيام العميل بإرسال (أو زعم إرسال) رسالة سويفت من خلال شبكة سويفت ولكن لم يتم استلام هذه الرسالة بنجاح من قبل مصرف الإمارات للتنمية.

b. The Customer provides data, information, Customer Instructions and SWIFT Messages at the Customer's own risk. The Customer shall ensure that all data transmitted to EDB for or in connection with the SWIFT Service is correct and shall immediately inform EDB of any errors, discrepancies or omissions.

ب. يقدم العميل البيانات والمعلومات وتعليمات العميل ورسائل سويفت على مسؤولية العميل الخاصة، كما يجب على العميل التأكد من أن جميع البيانات المرسلة إلى مصرف الإمارات للتنمية من أجل أو فيما يتعلق بخدمة سويفت صحيحة ويجب عليه إبلاغ مصرف الإمارات للتنمية على الفور بأي أخطاء أو تناقضات أو سهو.

c. All information and data provided to the Customer by EDB or by any third party operator appointed by EDB must be checked by the Customer immediately on receipt. If

ج. يجب على العميل التحقق من جميع المعلومات والبيانات المقدمة للعميل من قبل مصرف الإمارات للتنمية أو من قبل أي مشغل تابع لجهة خارجية معين من قبل مصرف الإمارات للتنمية

any such Information or data is incorrect or omits anything it should include, the Customer should inform the Customer's relationship manager immediately.

فور استلامها، وإذا كانت أي من هذه المعلومات أو البيانات غير صحيحة أو أغفلت أي شيء، يجب أن تتضمنه، فيجب على العميل إبلاغ مدير علاقات العميل على الفور.

- d. The Customer shall be responsible for the content, accuracy and completeness of all Customer Instructions included in any SWIFT Message issued by it through the SWIFT Service. The Customers shall indemnify EDB against any claims for any actual damages, costs and expenses which may be incurred or sustained by EDB arising out of compliance therewith, including any actions, claims, demands, costs and expenses arising out of any claim or allegation that material comprised in the Customer Instructions or otherwise provided by the Customer infringes any applicable laws, regulations or third party rights including intellectual property rights.

د. يكون العميل مسؤولاً عن محتوى ودقة واكتمال جميع تعليمات العميل المضمنة في أي رسالة سويقت صادرة عنه من خلال خدمة سويقت، كما يجب على العملاء تعويض مصرف الإمارات للتنمية عن أي مطالبات بأي أضرار فعلية وتكاليف ونفقات قد يتكبدها أو يتحملها مصرف الإمارات للتنمية نتيجة للامتثال لها، بما في ذلك أي إجراءات ومطالبات ومطالب وتكاليف ونفقات ناشئة عن أي مطالبة أو ادعاء بأن المواد المضمنة في تعليمات العميل أو التي يوفرها العميل بطريقة أخرى تنتهك أي قوانين أو لوائح أو حقوق أطراف ثالثة سارية بما في ذلك حقوق الملكية الفكرية.

- e. Receipt by EDB of any Customer Instruction or SWIFT Message issued or purporting to be issued by the Customer will constitute full and unconditional authority to EDB to carry out or act upon that Customer Instruction or SWIFT Message (including, in the case of a payment Instruction, debiting the Account specified in that Customer Instruction), and EDB shall not be bound to enquire as to the authenticity of any such Customer Instruction or SWIFT Message unless THE EDB has received prior, express and proper notification from the Customer stating otherwise.

هـ. سيشكل استلام مصرف الإمارات للتنمية لأي تعليمات من العميل أو رسالة سويقت صادرة أو يزعم أنها صادرة عن العميل، سلطة كاملة وغير مشروطة لمصرف الإمارات للتنمية لتنفيذ أو التصرف بناءً على تعليمات العميل أو رسالة سويقت تلك (بما في ذلك، في حالة تعليمات الدفع، خصم المبلغ من الحساب المحدد في تعليمات العميل تلك)، ولن يكون مصرف الإمارات للتنمية ملزمة بالاستفسار عن صحة أي تعليمات من العميل أو رسالة سويقت ما لم يتلق مصرف الإمارات للتنمية إشعارًا مسبقًا وصريحًا وسليماً من العميل ينص على خلاف ذلك.

- f. EDB may decline to act or delay acting on any Customer Instruction where it is reasonable to do so, even if EDB has informed the Customer that it will in general accept that type of Instruction. For example, EDB may do this if:

و. يجوز لمصرف الإمارات للتنمية رفض التصرف أو تأجيل التصرف بناءً على أي تعليمات من العميل عندما يكون من المعقول القيام بذلك، حتى لو أبلغ مصرف الإمارات للتنمية العميل بأنه سيقبل بشكل عام هذا النوع من التعليمات، على سبيل المثال، يجوز لمصرف الإمارات للتنمية القيام بذلك إذا:

i. the Customer is in breach of these Terms and Conditions or any applicable law or EDB reasonably suspects that the Customer is in breach of these Terms and Conditions or any applicable law;

أولاً. خالف العميل هذه الشروط والأحكام أو أي قانون ساري أو إذا توافر لدى مصرف الإمارات للتنمية شك بشكل معقول في أن العميل خالف هذه الشروط والأحكام أو أي قانون ساري؛

ii. there are insufficient funds in the account specified in the Customer Instruction;

ثانياً. كانت الأموال في الحساب المحدد في تعليمات العميل غير كافية؛

iii. No Account is specified in the Customer Instruction;

ثالثاً. لم يتم تحديد حساب في تعليمات العميل؛

iv. the type of account specified in the Customer Instruction is unsuitable for the Customer Instruction;

رابعاً. نوع الحساب المحدد في تعليمات العميل غير مناسب لتعليمات العميل؛

v. the SWIFT Message containing the Customer Instruction does not meet the requirements of the SWIFT Documentation or otherwise appears not to have been prepared or sent in accordance with these Terms and Conditions;

خامساً. رسالة سويفت التي تحتوي على تعليمات العميل لا تفي بمتطلبات وثائق سويفت أو يبدو أنها لم يتم إعدادها أو إرسالها وفقاً لهذه الشروط والأحكام؛

vi. THE EDB reasonably suspects that the SWIFT Message containing the Customer Instruction may not:

سادساً. توافر لدى مصرف الإمارات للتنمية شك بشكل معقول في أن رسالة سويفت التي تحتوي على تعليمات العميل قد لا:

(A) fully and accurately reflect an advice, request, Instruction or communication that the Customer intended to give to EDB; or

(أ) تعكس بشكل كامل ودقيق إخطار أو طلب أو تعليمات أو اتصال كان العميل يعتزم تقديمه إلى مصرف الإمارات للتنمية؛ أو

(B) have been given in accordance with the Customer's authorization procedures; vii. EDB has reasonable grounds to suspect fraudulent activity on the part of the Customer () or any of the Third Parties; or viii. for any other reasonable reason as EDB shall in its discretion decide.

(ب) تم تقديمها وفقاً لإجراءات تفويض العميل؛

سابعاً. لدى مصرف الإمارات للتنمية أسباب معقولة للشك في وجود نشاط احتيالي من جانب العميل () أو أي من الأطراف الثالثة؛ أو

ثامناً. لأي سبب معقول آخر يقرره مصرف الإمارات للتنمية وفقاً لتقديره.

9 If EDB elects to treat a Customer Instruction as ineffective, EDB shall promptly notify the Customer in the manner agreed between the Customer and EDB from time to time, giving its reasons therefore and (if appropriate) the procedure for rectifying any errors.

9. إذا قرر مصرف الإمارات للتنمية اعتبار تعليمات العميل على أنها غير فعالة، فيجب عليه إخطار العميل على الفور بالطريقة المتفق عليها بين العميل ومصرف الإمارات للتنمية من وقت لآخر، مع إبداء أسبابه لذلك و(إذا كان ذلك مناسباً) الإجراء لتصحيح أي أخطاء.

10 If EDB has acted upon a Customer Instruction but the Customer Instruction is subsequently found to have been incorrect, EDB shall not be liable for any loss, damage or expense whatsoever incurred as a consequence thereof. The Customer shall fully indemnify EDB against all actual losses, costs, claims, damages and expenses which may be sustained or incurred by EDB as a result of incorrect information or Customer Instructions received from the Customer provided that EDB is notified promptly of any incorrect Customer Instruction.

10. إذا تصرف مصرف الإمارات للتنمية بناءً على تعليمات العميل ولكن تبين لاحقاً أن تعليمات العميل غير صحيحة، فلن يكون مصرف الإمارات للتنمية مسؤولاً عن أي خسارة أو ضرر أو نفقات مهما كانت يتكبدها نتيجة لذلك، ويتعين على العميل تعويض مصرف الإمارات للتنمية بالكامل عن جميع الخسائر والتكاليف والمطالبات والأضرار والنفقات الفعلية التي قد يتكبدها أو يتحملها مصرف الإمارات للتنمية نتيجة للمعلومات غير الصحيحة أو تعليمات العميل التي تلقتها من العميل شريطة إخطار مصرف الإمارات للتنمية على الفور بأي تعليمات غير صحيحة من قبل العميل.

11 In the event that the Customer considers that an account has been wrongly debited by EDB, because of an unauthorised payment instruction, the Customer shall notify EDB in writing as soon as practicable thereafter (and in any event within and not later than seven (7) Business Days).

11. في حالة اعتقاد العميل أن مصرف الإمارات للتنمية قد خصم مبلغاً من حساب ما بشكل خاطئ، بسبب تعليمات دفع غير مصرح بها، يتعين على العميل إخطار مصرف الإمارات للتنمية كتابياً في أقرب وقت ممكن بعد ذلك (وفي أي حال في غضون سبعة (7) أيام عمل وليس لاحقاً).

12 EDB shall have no liability to the Customer or any third party in respect of any unauthorised transaction due to an error on the part of the Customer, including where the Customer (or any of their employees or agents or third party contractors) has acted fraudulently or has otherwise failed to comply with these Terms and Conditions, either deliberately or with negligence. In such circumstances, the Customer shall indemnify EDB in respect of any actual loss, costs, claims, charges or expenses which it may actually incur or that may be raised against it as a result of processing such unauthorised transaction.

12. لن يتحمل مصرف الإمارات للتنمية أي مسؤولية تجاه العميل أو أي طرف ثالث فيما يتعلق بأي معاملة غير مصرح بها بسبب خطأ من جانب العميل، بما في ذلك حيث تصرف العميل (أو أي من موظفيه أو وكلائه أو المقاولين من جهات خارجية) بشكل احتيالي أو أخفق بطريقة أخرى في الامتثال لهذه الشروط والأحكام، إما عمداً أو بإهمال، في مثل هذه الظروف، يتعين على العميل تعويض مصرف الإمارات للتنمية فيما يتعلق بأي خسارة فعلية أو تكاليف أو مطالبات أو رسوم أو نفقات قد يتكبدها بالفعل أو قد تُرفع ضده نتيجة لمعالجة مثل هذه المعاملة غير المصرح بها.

13 Notwithstanding anything to the contrary in these Terms and Conditions, express or implied, EDB may decide not to carry out Customer Instructions or delay the carrying out of Customer Instructions if EDB in its absolute discretion considers that to do so will assist it to comply with applicable money laundering laws or regulations or economic or trade sanctions or embargoes (in which case EDB may not be able to inform the Customer of the reasons for its decision) or if it reasonably believes that by following such Customer Instructions it would infringe any applicable law or regulation. EDB will not be liable to the Customer for any loss, damage or expense thereby incurred or sustained.

13. على الرغم من أي شيء مذكور بخلاف ذلك في هذه الشروط والأحكام، صراحة كان أم ضمنياً، يجوز لمصرف الإمارات للتنمية أن يقرر عدم تنفيذ تعليمات العميل أو تأخير تنفيذ تعليمات العميل إذا اعتبر مصرف الإمارات للتنمية وفقاً لتقديره المطلق أن القيام بذلك سيساعده على الامتثال لقوانين أو لوائح غسل الأموال المعمول بها أو العقوبات أو الحظر الاقتصادي أو التجاري (في هذه الحالة قد لا يتمكن مصرف الإمارات للتنمية من إبلاغ العميل بأسباب قراره) أو إذا كان يعتقد بشكل معقول أن اتباع تعليمات العميل هذه من شأنه أن ينتهك أي قانون أو لائحة سارية، ولن يكون مصرف الإمارات للتنمية مسؤول أمام العميل عن أي خسارة أو ضرر أو نفقات يتكبدها أو يتحملها نتيجة لذلك.

Terms for Collection and Delivery Services (Bulk Cash and Cheques)

1 For the purpose of clarity hereof, EDB SmartConnect is branded trademark created and owned by EDB which shall mean the Cash Management Services as contained in this Section, subject to the Customer honouring its obligations herein including the payment of the applicable Fees, EDB agrees to provide the Collection and Delivery Services to the Customer, and the Customer agrees hereby to avail the Services from EDB at each Customer's site, at agreed times, and in number of collections described in the Application Form by EDB Authorised Persons who will collect sealed container or Pouches and deposit into the Customer's account the actual amount of Notes and Coins counted by its agent or at its counters and subject to the terms hereof and issue a Cash Receipt for Notes and Coins collected and the Customer shall only deal with EDB Authorised Persons and EDB will provide a list of their names and other particulars to the Customer.

شروط خدمات التحصيل والتسليم (النقد والشيكات بالجملة)

1. لغرض التوضيح هنا، فإن خدمة مصرف الإمارات للتنمية SmartConnect هي علامة تجارية مملوكة ومطورة من قبل مصرف الإمارات للتنمية، والتي تعني بخدمات إدارة النقد كما هو وارد في هذا القسم، وrehناً بوفاء العميل بالتزاماته الواردة هنا بما في ذلك سداد الرسوم المعمول بها، يوافق مصرف الإمارات للتنمية على تقديم خدمات التحصيل والتسليم للعميل، ويوافق العميل بموجب هذا على الاستفادة من خدمات مصرف الإمارات للتنمية في كل موقع من مواقع العميل، وفي الأوقات المتفق عليها، وفي عدد عمليات التحصيل الموضحة في نموذج الطلب من قبل الأشخاص المفوضين من مصرف الإمارات للتنمية الذين سيجمعون الحاويات أو الحقائب المختومة ويودعون في حساب العميل المبلغ الفعلي للوراق النقدية والعملات المعدنية التي أحصاها وكيله أو عداداته وrehناً بالشروط الواردة هنا ويصدرون إيصالاً استلام النقدية للوراق النقدية والعملات المعدنية المحصلة ويجب على العميل التعامل فقط مع الأشخاص المفوضين من قبل مصرف الإمارات للتنمية، وسيقدم مصرف الإمارات للتنمية قائمة بأسمائهم والتفاصيل الأخرى إلى العميل.

2 The Customer shall only issue instructions to EDB and not issue instructions to or direct any sub-contractor of EDB. EDB Authorized Person, will provide to the Customer Pouches for collection of the Cash and Seals for sealing the Pouches and pre-printed blank Cash Receipts. All collected Pouches will be deposited into the Account as soon as reasonably practicable..

2. يجب على العميل إصدار التعليمات فقط إلى مصرف الإمارات للتنمية وعدم إصدار التعليمات أو توجيه أي مقاول من الباطن تابع لمصرف الإمارات للتنمية. الشخص المخول من قبل مصرف الإمارات للتنمية سيقوم بتوفير أكياس للعميل لجمع النقود والختم الختم الحقائق وإيصال استلام النقدية الفارغة المطبوعة مسبقاً، وسيتم إيداع جميع الحقائق المحصلة في الحساب في أقرب وقت ممكن..

3 The Customer shall ensure that all sealed Pouches are ready at the Customer sites for collection by THE Vendor. In particular it shall count and place Coins according to their denomination in the Pouches, count and bundle the Notes according to their denomination, secure each bundle with a paper band (using one paper band for each denomination), write the monetary sum of the Notes on the paper bands and sign thereon and place the bundles in the sealed Pouches and complete and sign a Cash Receipt accurately for each Pouch and ensure that no more than a certain amount is inserted in the pouch as agreed in the master agreement with the third part and the customer.

3. يجب على العميل التأكد من أن جميع الحقائق المختومة جاهزة في مواقع العميل لتجميعها بواسطة البائع، وعلى وجه الخصوص، يجب عليه عد ووضع العملات المعدنية وفقاً لفئاتها في الحقائق، وعد وتجميع الأوراق النقدية وفقاً لفئاتها، وتأمين كل حزمة بشريط ورقي (باستخدام شريط ورقي واحد لكل فئة)، وكتابة المبلغ النقدي للأوراق النقدية على الشريطة الورقية والتوقيع عليها ووضع الرزم في الحقائق المختومة واستكمال وتوقيع إيصال استلام النقدية بدقة لكل حقيقة والتأكد من عدم إدخال أكثر من مبلغ معين في الحقيقة كما هو متفق عليه في الاتفاقية الرئيسية مع الطرف الثالث والعميل.

4 The Customer and THE Vendor Authorised Persons shall together check that the Pouches are correctly sealed, addressed, and that the Pouch or Seal is not damaged/ tampered, complete the official receipt as having received sealed Pouches, not write any values on the Pouch. The same procedure should be carried out for Cheques collection.

4. يجب على العميل والأشخاص المفوضين من قبل البائع التحقق معاً من أن الحقائق مختومة بشكل صحيح ومعنونة وأن الحقائق أو الختم غير تالف/ متلاعب به، واستكمال إيصال الاستلام الرسمي كدليل على أنه تم استلام الحقائق المختومة، وعدم كتابة أي قيم على الحقائق، ويجب اتباع نفس الإجراء عند استلام الشيكات.

5 Upon arrival of and in the presence of THE Vendor Authorised Persons at the Customer's Site, the Customer shall, retain the original Cash Receipt and the book copy of each Cash Receipt, place one signed copy of each Cash Receipt in its corresponding Pouch, seal each Pouch with a Seal; and give the remaining copy of each Cash Receipt to Authorised Persons.

5. عند وصول الأشخاص المفوضين من قبل البائع إلى موقع العميل وبحضورهم، يجب على العميل الاحتفاظ بإيصال استلام النقدية الأصلي ونسخة دفترية من كل إيصال استلام نقدية، ووضع نسخة موقعة من كل إيصال استلام نقدية في الحقائق المقابلة له، وختم كل حقيقة بختم؛ وتسليم النسخة المتبقية من كل إيصال استلام نقدية للأشخاص المفوضين.

- 6 EDB shall credit the Account with the sum of actual amount of the valid Notes and Coins counted at THE Vendors counters or by its agent. EDB shall not be responsible for and shall not account to the Customer for any shortfall between the amount stated for Notes and Coins on the Cash Receipt and the amount counted by EDB or its agent/sub-contractor unless the same is determined to have solely and resulted from EDB's or its agent/sub-contractor negligence or misconduct.
- 7 EDB will endeavour to send to the Customer computer generated deposit slips evidencing deposit of the Pouch collected into the Account and account statement in electronic and hard copy format of the Account. It is the Customer's responsibility to reconcile the daily account statements and deposit slips with the original Cash Receipts signed and delivered to each Customer site by EDB and report any discrepancy to EDB immediately in writing within (1) Business Day otherwise EDB shall have the right to consider the information contained therein to be correct, binding on the Customer and conclusive evidence.
- 8 The Collection and Delivery Services shall only be in United Arab Emirate's local currency (i.e. AED). No foreign currency will be covered or collected from Customer's location(s).
- 9 Account and other banking services to be provided to the Customer by EDB shall be governed by the Banking Services Agreement as amended from time to time.
- 10 EDB'S fee for providing the Collection and Delivery Services to Customer will be as per the latest applicable Schedule of Charges as declared by EDB from time to time.

6. سيقوم مصرف الإمارات للتنمية بإيداع المبلغ الفعلي للأوراق النقدية والعملات المعدنية الصالحة التي تم عدّها في مكاتب البائعين أو من قبل وكيله في الحساب، ولن يكون مصرف الإمارات للتنمية مسؤول ولن يحاسب العميل على أي نقص بين المبلغ المذكور للأوراق النقدية والعملات المعدنية في إيصال استلام النقدية والمبلغ الذي تم حسابه بواسطة مصرف الإمارات للتنمية أو وكيله/مقاوله الفرعي ما لم يتم تحديد أن هذا النقص ناتج فقط عن إهمال أو سوء سلوك مصرف الإمارات للتنمية أو وكيله/مقاوله الفرعي.
7. سيسعى مصرف الإمارات للتنمية إلى إرسال أوراق إيداع تم إنشاؤها بواسطة الكمبيوتر إلى العميل التي تثبت إيداع الحقائق التي تم تحصيلها في الحساب وكشف حساب إلكتروني ونسخة ورقية من كشف الحساب، كما يقع على عاتق العميل مسؤولية مطابقة كشوف الحسابات اليومية وقسائم الإيداع مع إيصال استلام النقدية الأصلية الموقعة والمسلمة إلى كل موقع من مواقع العميل بواسطة مصرف الإمارات للتنمية والإبلاغ عن أي اختلاف إلى مصرف الإمارات للتنمية على الفور كتابيًا في غضون (1) يوم عمل وإلا فسيكون لمصرف الإمارات للتنمية الحق في اعتبار المعلومات الواردة فيها صحيحة وملزمة للعميل ودليل قاطع.
8. يجب أن تكون خدمات الاستلام والتسليم بالعملية المحلية لدولة الإمارات العربية المتحدة فقط (أي الدرهم الإماراتي)، ولن يتم تغطية أو تحصيل أي عملة أجنبية من موقع (مواقع) العميل.
9. تخضع الحسابات والخدمات المصرفية الأخرى التي يقدمها مصرف الإمارات للتنمية إلى العميل لاتفاقية الخدمات المصرفية بصيغتها المعدلة من وقت لآخر.
10. ستكون رسوم مصرف الإمارات للتنمية لتقديم خدمات التحصيل والتسليم للعميل وفقًا لأحدث جدول رسوم معمول به كما يعلنه مصرف الإمارات للتنمية من وقت لآخر.

Terms for Smart Cash Deposit Machine ("SCDM")

These special terms for Smart Cash Deposit Machine ("SCDM") shall apply to cash collection service which shall be in accordance with the service levels set out below, at the times and at the location (s) agreed between EDB and the Customer whereby in consideration of the applicable Fees, EDB will arrange for the supply of the SCDM to the Customer on a leasehold basis by an appointed service provider who will install the SCDMs at such premises and provide the Software that will enable the SCDMs to function and provide all items of a disposable nature including (without limitation) sealed bags, stamps, printing papers, required for effective operation of the SCDMs.

The Customer shall ensure that its employees follow the service levels below and not allow anyone other than EDB (or service providers authorised by EDB) to carry out any maintenance service to the SCDMs. THE Vendor being the lessor of the SCDM shall be responsible for any Major Maintenance of the SCDM that is required to keep the SCDM in a condition necessary to provide the contractual benefits of the SCDM to the Customer except in cases of negligence from the Customer in which case Customer shall be responsible. Customer shall be responsible for minor maintenance of SCDM. The Fees charged by EDB to the Customer for the SCDM will be inclusive of the rental of SCDM and any services related to SCDM. Major Maintenance means maintenance and repair without which the SCDM could not be used in the ordinary course of use to its full potential as agreed between EDB and Customer.

It is understood and agreed between EDB and the Customer that the initial duration of the utilization of SCDM and related services according to the terms hereof shall be for a mandatory minimum

شروط جهاز اليداع النقدي الذكي ("جهاز اليداع النقدي الذكي")

تطبق هذه الشروط الخاصة بجهاز اليداع النقدي الذكي ("جهاز اليداع النقدي الذكي") على خدمة تحصيل النقود والتي يجب أن تكون وفقاً لمستويات الخدمة الموضحة أدناه، في الأوقات وفي الموقع (المواقع) المتفق عليها بين مصرف الإمارات للتنمية والعميل، حيث سيقوم مصرف الإمارات للتنمية، في مقابل الرسوم المعمول بها، بترتيب توريد جهاز اليداع النقدي الذكي للعميل على أساس الإيجار من خلال مزود خدمة معين سيقوم بتثبيت جهاز اليداع النقدي الذكي في هذه الأماكن وتوفير البرنامج الذي سيمكن جهاز اليداع النقدي الذكي من العمل وتوفير جميع العناصر ذات الطبيعة القابلة للتخلص منه بما في ذلك (دون حصر) الحقائق المختومة والطوابع وأوراق الطباعة المطلوبة

للتشغيل الفعال لجهاز اليداع النقدي الذكي، ويتعين على العميل التأكد من أن موظفيه يتبعون مستويات الخدمة الموضحة أدناه وعدم السماح لأي شخص آخر غير مصرف الإمارات للتنمية (أو مزودي الخدمة المفوضين من قبل مصرف الإمارات للتنمية) بإجراء أي خدمة صيانة لجهاز اليداع النقدي الذكي، ويكون البائع، بصفته المؤجر لجهاز اليداع النقدي الذكي، مسؤولاً عن أي صيانة رئيسية لجهاز اليداع النقدي الذكي مطلوبة للحفاظ على جهاز اليداع النقدي الذكي في حالة ضرورية لتوفير الفوائد التعاقدية لجهاز اليداع النقدي الذكي للعميل باستثناء حالات الإهمال من جانب العميل وفي هذه الحالة يكون العميل مسؤولاً، ويكون العميل مسؤولاً عن الصيانة البسيطة لجهاز اليداع النقدي الذكي، كما تشمل الرسوم التي يفرضها مصرف الإمارات للتنمية على العميل مقابل جهاز اليداع النقدي الذكي إيجار جهاز اليداع النقدي الذكي وأي خدمات متعلقة بجهاز اليداع النقدي الذكي، وتعني الصيانة الرئيسية الصيانة والإصلاح التي بدونها لا يمكن استخدام جهاز اليداع النقدي الذكي في سياق الاستخدام العادي بكامل إمكاناته كما هو متفق عليه بين مصرف الإمارات للتنمية والعميل.

من المفهوم والمتفق عليه بين مصرف الإمارات للتنمية والعميل أن المدة الأولية لاستخدام جهاز اليداع النقدي الذكي والخدمات ذات الصلة وفقاً للشروط الواردة هنا ستكون لفترة إلزامية لا تقل عن

period of (3) years commencing from the date of the installation of each SCDM (the "Initial Term") then will be automatically renewed for further one year periods unless either party has given written notice to the other of its intention to terminate at least 90 (Ninety) calendar days prior to expiry of the Initial Term or as the case may be the then applicable extended term. If the Customer wishes to terminate within the Initial Term, the Customer hereby agrees to be liable to pay EDB the applicable Fees as detailed in the Schedule of Charges. In such event, EDB shall continue to provide the relevant services until the end of the Initial term.

(3) سنوات تبدأ من تاريخ تركيب كل جهاز الإيداع النقدي الذكي ("المدة الأولية")، ثم يتم تجديدها تلقائيًا لفترات سنة أخرى ما لم يخطر أي من الطرفين الطرف الآخر كتابيًا بنيته إنهاء الخدمة قبل 90 (تسعين) يومًا تقويميًا على الأقل من انتهاء المدة الأولية أو حسب الحالة المدة الممتدة المطبقة آنذاك، وإذا رغب العميل في إنهاء الخدمة خلال المدة الأولية، يوافق العميل بموجب هذا على تحمل المسؤولية عن دفع الرسوم المعمول بها لمصرف الإمارات للتنمية على النحو المفصل في جدول الرسوم، وفي مثل هذه الحالة، يستمر مصرف الإمارات للتنمية في تقديم الخدمات ذات الصلة حتى نهاية المدة الأولية.

1 Actions by Customer's Authorised Representative (CAR)

1. إجراءات ممثل العميل المفوض (ممثل العميل المفوض)

- Customer's Authorised Representative ("CAR") will enter his/her unique username and password on the screen of SCDM or will use the Cash deposit card issued in his/her name.
- CAR will deposit the Cash in SCDM.
- CAR will receive the rejected and counterfeit notes in the rejection note area.
- CAR will insert cheques in separate sealed bag(s), scan them on the barcode scanner of SCDM and insert these bags in SCDM.
- On completion of the transaction, CAR shall receive the receipt from the printer.
- CAR should ensure that THE Vendors Authorised Persons are on the latest updated representative ID list.

- سيدخل الممثل المفوض من قبل العميل ("ممثل العميل المفوض") اسم المستخدم وكلمة المرور الفريدين الخاصين به على شاشة جهاز الإيداع النقدي أو سيستخدم بطاقة الإيداع النقدي الصادرة باسمه.
- سيودع ممثل العميل المفوض النقود في جهاز الإيداع النقدي.
- سيستلم ممثل العميل المفوض الأوراق النقدية المرفوضة والمزيفة في مكان الأوراق النقدية المرفوضة.
- سيدخل ممثل العميل المفوض الشيكات في أكياس مختومة منفصلة، ويمسحها ضوئيًا على ماسح الرمز الشريطي (الباركود) في جهاز الإيداع النقدي الذكي ويدخل هذه الحقائق في جهاز الإيداع النقدي الذكي.
- عند إتمام المعاملة، سيستلم ممثل العميل المفوض الإيصال من الطابعة.
- يجب على ممثل العميل المفوض التأكد من أن الأشخاص المفوضين لدى البائعين مدرجون في أحدث قائمة محدثة لهويات الممثلين.

- g. CAR will check the names and identities of THE Vendor authorised Persons. EDB Authorised Persons will be in uniform and always be in pair. In case of any doubt CAR will call EDB to verify and confirm the identity of the personnel collecting the cash and shall not allow them to operate the SCDMs until such clarification is received to its satisfaction. EDB shall take no responsibility for any Cash delivered to persons other than Authorised Persons.
- h. After necessary confirmations, the CAR will let the THE Vendor authorised Persons enter the area where SCDM is installed.
- 2 Actions by EDB Authorised Persons:
- a. EDB Authorised Persons will arrive at the Customer's premises.
- b. After the necessary confirmation of EDB Authorised Persons authorization by the CAR, EDB Authorised Persons will be allowed to enter the area where SCDM is placed.
- c. EDB Authorised Persons will log in the operational mode and press "Open the Door" option. The SCDM will seal the cash bag automatically inside the locked door.
- d. EDB Authorised Persons will open the door after the SCDM gives instructions after sealing of the cash bag and take out the sealed bag from SCDM and take two receipts printed automatically mentioning details of total transactions.
- e. EDB Authorised Persons will also take out Cheques sealed bag(s) from SCDM.
- ز. سيتحقق ممثل العميل المفوض من أسماء وهويات الأشخاص المفوضين لدى البائع، وسيرتدي الأشخاص المفوضين من قبل مصرف الإمارات للتنمية زيًا رسميًا وسيكونون دائمًا في أزواج، وفي حالة وجود أي شك، سيتصل ممثل العميل المفوض بمصرف الإمارات للتنمية للتحقق من هوية الموظفين الذين يجمعون النقود وتأكيدها ولن يسمح لهم بتشغيل جهاز الإيداع النقدي الذكي حتى يتم تلقي مثل هذا التوضيح على النحو الذي يرضيه، ولن يتحمل مصرف الإمارات للتنمية أي مسؤولية عن أي نقود يتم تسليمها لأشخاص غير الأشخاص المفوضين.
- ح. بعد التأكيدات اللازمة، سيسمح ممثل العميل المفوض للأشخاص المفوضين لدى البائع بالدخول إلى المنطقة التي تم تركيب جهاز الإيداع النقدي الذكي فيها.
2. الإجراءات من جانب الأشخاص المفوضين من مصرف الإمارات للتنمية:
- أ. سيصل الأشخاص المفوضين من قبل مصرف الإمارات للتنمية إلى مقر العميل.
- ب. بعد التأكيد اللازم على تفويض الأشخاص المفوضين من مصرف الإمارات للتنمية من قبل ممثل العميل المفوض، سيسمح للأشخاص المفوضين من مصرف الإمارات للتنمية بالدخول إلى المنطقة التي يوجد بها جهاز الإيداع النقدي الذكي.
- ج. سيسجل الأشخاص المفوضين من مصرف الإمارات للتنمية الدخول إلى وضع التشغيل ويضغطون على خيار "فتح الباب"، وسيغلق جهاز الإيداع النقدي الذكي حقيبة النقود تلقائيًا داخل الباب المغلق.
- د. سيفتح الأشخاص المفوضين من مصرف الإمارات للتنمية الباب بعد أن يعطي جهاز الإيداع النقدي الذكي التعليمات بعد إغلاق حقيبة النقود ويخرجون الحقيبة المختومة من جهاز الإيداع النقدي الذكي ويأخذون إيصالين مطبوعين تلقائيًا يذكران تفاصيل المعاملات الإجمالية.
- هـ. سيخرج الأشخاص المفوضين من قبل مصرف الإمارات للتنمية أيضًا الحقيبة (الحقائب) المختومة للشيكات من جهاز الإيداع النقدي الذكي.

- f. EDB Authorised Persons will check the condition of the sealed bag(s), if its Seals are intact and necessary details i.e. bar code number is mentioned on the sealed bag.
- g. EDB Authorised Persons shall scan the sealed bag for collection and shall select the option of 'onward location' on the Hand Held Terminal (the "HHT"). EDB Authorised Persons shall enter the value of Cash on the HHT as per clearing receipt of SCDM and shall select OK on the HHT. EDB Authorised Persons will print Electronic Valuable Handling Receipt (the "EVHR") and hand over to CAR.
- h. EDB Authorised Persons will use the "Register" option to register the new Cash Bag and after scanning on the barcode, third party Authorised Persons will place the new Cash Bag in the bag slot.
- i. After placing the Cash Bag, EDB Authorised Persons will close the door and inform CAR that the SCDM is ready for depositing Cash.
- j. In case SCDM is offline, EDB Authorised Persons shall visit Customer premises, check internet connection & if required, inform Customer to take necessary action for correcting internet availability issue.
- k. EDB Authorised Persons will routinely carry out maintenance activity to ensure SCDM is working appropriately.

9. سيتحقق الأشخاص المفوضين من قبل مصرف الإمارات للتنمية من حالة الحقيبة (الحقائب) المختومة، لمعرفة ما إذا كانت أختامها سليمة والتفاصيل الضرورية مثل رقم الرمز الشريطي مذكورة على الحقيبة المختومة.

ز. يجب على الأشخاص المفوضين من قبل مصرف الإمارات للتنمية مسح الحقيبة المختومة لاستلامها وتحديد خيار "الموقع التالي" على الجهاز الطرفي المحمول ("الجهاز الطرفي المحمول")، كما يجب على الأشخاص المفوضين من قبل مصرف الإمارات للتنمية إدخال قيمة النقود على الجهاز الطرفي المحمول وفقاً لإيصال المقاصة الخاص بجهاز الإيداع النقدي الذكي وتحديد "موافق" على الجهاز الطرفي المحمول، وسيقوم الأشخاص المفوضين من قبل مصرف الإمارات للتنمية بطباعة إيصال مناولة الأشياء الثمينة الإلكتروني ("إيصال مناولة الأشياء الثمينة الإلكتروني") وتسليمه إلى ممثل العميل المفوض.

ح. سيستخدم الأشخاص المفوضين من قبل مصرف الإمارات للتنمية خيار "التسجيل" لتسجيل حقيبة النقود الجديدة وبعد مسح الرمز الشريطي، سيضع الأشخاص المفوضين من قبل جهات خارجية حقيبة النقود الجديدة في فتحة الحقيبة.

ط. بعد وضع حقيبة النقدية، سيغلق الأشخاص المفوضين من قبل مصرف الإمارات للتنمية الباب ويبلغون ممثل العميل المفوض بأن جهاز الإيداع النقدي الذكي جاهز لإيداع النقود.

ي. في حالة عدم اتصال جهاز الإيداع النقدي الذكي بالإنترنت، يجب على الأشخاص المفوضين من قبل مصرف الإمارات للتنمية زيارة مقر العميل والتحقق من اتصال الإنترنت وإبلاغ العميل إذا لزم الأمر لاتخاذ الإجراء اللازم لتصحيح مشكلة توفر الإنترنت.

ك. سيقوم الأشخاص المفوضين من قبل مصرف الإمارات للتنمية بإجراء أنشطة الصيانة بشكل دوري لضمان عمل جهاز الإيداع النقدي الذكي بشكل مناسب.

3 Additional SCDM Terms

- a) The Customer may request with reasonable prior written notice (but without obligation on the part of EDB or on any of its appointed vendors including the appointed security company by EDB which shall be authorized in writing by EDB (the "Security Company") of the Customer's requirement for any additional or amended services to be provided by the Security Company. Cash Management Services Terms and Conditions.
- b) The Customer should allow the Security Company to clear the SCDM's as per agreed pick-up schedule or when the SCDM's reach %80 capacity or minimum every fifteen (15) days.
- c) EDB may from time to time, at its discretion, change the Security Company and it will declare such change or provide prior notice to the Customer.
- d) The Customer's Account(s) with EDB, as identified in the or elsewhere, will be debited and/or credited in respect of the services hereunder and EDB is authorized to debit/credit the Customer's Account (s) to adjust all the discrepancies found if any.
- e) The Security Company may handle, amongst other things, first level maintenance, second level maintenance, delivery and installation.
- f) In the event of a cash disputes (excess/shortage), the Customer shall immediately notify THE EDB and EDB in the same day during which such dispute has occurred. The Customer shall be fully responsible for its failure to do so, and the EDB will not be responsible if the disputes are not notified. The Customer acknowledges and agrees to take full responsibility and liability of the

3. شروط جهاز اليداع النقدي الذكي الإضافية

- أ) يجوز للعميل أن يطلب بإشعار كتابي مسبق معقول (ولكن دون التزام من جانب مصرف الإمارات للتنمية أو من أي من البائعين المعيّنين بما في ذلك شركة الأمان المعيّنة من قبل مصرف الإمارات للتنمية والتي يجب أن يتم تفويضها كتابيًا من قبل مصرف الإمارات للتنمية ("شركة الأمان") لتلبية متطلبات العميل لأي خدمات إضافية أو معدلة تقدمها شركة الأمان، بموجب شروط وأحكام خدمات إدارة النقد.
- ب) يجب على العميل السماح لشركة الأمان بتفريغ جهاز اليداع النقدي الذكي وفقًا لجدول الاستلام المتفق عليه أو عندما يصل جهاز اليداع النقدي الذكي إلى 80% من قدرته أو على الأقل كل خمسة عشر (15) يومًا.
- ج) يجوز لمصرف الإمارات للتنمية من وقت لآخر، وفقًا لتقديره، تغيير شركة الأمان وسيعلن عن هذا التغيير أو يقدم إشعارًا مسبقًا للعميل.
- د) سيتم خصم و/أو إضافة الأموال إلى حسابات العميل لدى مصرف الإمارات للتنمية، كما هو محدد في هذا المستند أو في أي مكان آخر، فيما يتعلق بالخدمات بموجب هذا المستند، ويحق لمصرف الإمارات للتنمية خصم/إضافة الأموال إلى حسابات العميل لتسوية جميع التناقضات إن وجدت.
- هـ) يجوز لشركة الأمان أن تتولى، من بين أمور أخرى، أعمال الصيانة من المستوى الأول والصيانة من المستوى الثاني والتسليم والتركيب.
- و) في حالة وجود نزاعات تتعلق بالمبالغ النقدية (زيادة/نقص)، يجب على العميل إخطار مصرف الإمارات للتنمية على الفور في نفس اليوم الذي حدث فيه هذا النزاع، ويكون العميل مسؤولًا بالكامل عن عدم قيامه بذلك، ولن يكون مصرف الإمارات للتنمية مسؤولًا إذا لم يتم إخطاره بالنزاعات، كما يقر العميل ويوافق على تحمل المسؤولية الكاملة عن جهاز اليداع النقدي الذكي في حالة السرقة أو التزوير أو تخريب جهاز اليداع النقدي الذكي، ويوافق العميل أيضًا على أن

SCDM in the event of theft, fraudulent act, or vandalism to the SCDM. The Customer further agrees that the safekeeping and custody of the SCDM is the responsibility of the Customer. The Customer will be fully responsible and liable for any such loss or damage caused by whatsoever reason.

الحفاظ على جهاز الإيداع النقدي الذكي وحمايته هو مسؤولية العميل، وسيكون العميل مسؤولاً بالكامل عن أي خسارة أو ضرر ناتج عن أي سبب من الأسباب.

g) For unverified cash services, the count of EDB shall be final and binding on the Customer unless proven otherwise. The deposit slip will be amended appropriately if EDB is informed by EDB that information contained on the deposit slip does not match information contained on the Acknowledgement Receipt.

ج) بالنسبة للخدمات النقدية غير المؤكدة، يكون حساب مصرف الإمارات للتنمية نهائياً وملزماً للعميل ما لم يثبت خلاف ذلك، وسيتم تعديل قسيمة الإيداع بشكل مناسب إذا تم إبلاغ مصرف الإمارات للتنمية من قبل مصرف الإمارات للتنمية أن المعلومات الواردة في قسيمة الإيداع لا تتطابق مع المعلومات الواردة في إيصال الإقرار بالاستلام.

h) EDB has the right upon the discovery of counterfeit notes received from the Customer to debit the Customer's Account with an equal amount of the counterfeit notes.

ح) يحق لمصرف الإمارات للتنمية عند اكتشاف أوراق نقدية مزورة تم استلامها من العميل خصم مبلغ مساوٍ من الأوراق النقدية المزورة من حساب العميل.

i) The Customer nominates its own Designated Staff in the Service Activation Form, whose decisions are accepted/admitted by the Customer as binding/ enforceable against the Customer. If requested by the Security Company, the Customer's Designated Staff are to identify themselves by producing their ID. The Customer is to advise EDB in writing of any change of its Designated Staff and to obtain EDB's confirmation.

ط) يعين العميل موظفيه المعيّنين في نموذج تفعيل الخدمة، ويتم قبول قراراتهم من قبل العميل باعتبارها ملزمة/قابلة للتنفيذ ضد العميل، وإذا طلبت شركة الأمن ذلك، فيجب على الموظفين المعيّنين من قبل العميل تحديد هويتهم من خلال إظهار هويتهم، ويجب على العميل إبلاغ مصرف الإمارات للتنمية كتابياً بأي تغيير في موظفيه المعيّنين والحصول على تأكيد من مصرف الإمارات للتنمية.

j) The Customer agrees to pay the Fees in accordance with the tariff or Schedule of Charges published by EDB. In addition to any other service or cancellation of services, charges not mentioned on the Schedule of Charges declared in the branches or at www.edb.gov.ae, should be incurred by the Customer to fulfil the required services. For example, charges related to paid access to enter the customer location or any third party charges that may occur to provide the services.

ي) يوافق العميل على دفع الرسوم وفقاً للتعريفات أو جدول الرسوم المنشور من قبل مصرف الإمارات للتنمية، بالإضافة إلى أي خدمة أخرى أو إلغاء للخدمات، ويجب أن يتحمل العميل أي رسوم غير مذكورة في جدول الرسوم المعلن عنه في الفروع أو على الموقع الإلكتروني الخاص بمصرف الإمارات للتنمية www.edb.gov.ae، للوفاء بالخدمات المطلوبة، على سبيل المثال، الرسوم المتعلقة بالوصول المدفوع لدخول موقع العميل أو أي رسوم من قبل طرف ثالث قد تفرض لتقديم الخدمات.

k) EDB shall not be liable to the Customer for any loss or damage arises out of or in connection with any breach of any Terms and Conditions by the Customer or the negligence or misconduct of the Customer, its agents, employees, or servants or due to EDB complying with the written instructions of the Customer. The Customer shall be held liable and responsible for any damage, theft, fraudulent act or vandalism to the SCDM whilst the SCDM is at the Customer's possession and control and the Customer shall indemnify EDB and keep EDB indemnified against all actual losses, damages, awards, costs and expenses (including legal costs and expenses), and any other liability arising out of or in connection with such negligence or misconduct or theft or vandalism caused by the Customer its agents, representatives or employees.

L) If the Customer wishes to terminate within the Initial Term, the Customer hereby agrees to be liable to pay EDB the applicable early termination Fees as detailed in the Schedule of Charges.

m The Customer shall provide the SCDM with the connection to electricity and keep the SCDM in working state (connected to the electricity 24x365/7 days). The Customer shall not switch off the SCDM without EDB's written consent. In case of any such event and not due to technical error, if the SCDM goes offline due to the negligence or misconduct of the Customer, THE EDB shall not be responsible or liable for loss or damage to Cash or to the SCDMs and the loss caused due to such negligence or misconduct shall be borne by the Customer.

n) EDB shall not be liable to the Customer for any loss or damage to SCDM whereby the Security Company provides reasonable evidence that

لن يكون مصرف الإمارات للتنمية مسؤول أمام العميل عن أي خسارة أو ضرر ينشأ عن أو فيما يتعلق بأي خرق لأي شروط وأحكام من قبل العميل أو إهمال أو سوء سلوك العميل أو وكلائه أو موظفيه أو عماله أو بسبب امتثال مصرف الإمارات للتنمية للتعليمات المكتوبة من العميل، كما يتحمل العميل المسؤولية عن أي ضرر أو سرقة أو احتيال أو تخريب يلحق بجهاز الإيداع النقدي الذكي أثناء وجود جهاز الإيداع النقدي الذكي في حيازة العميل وسيطرته، ويتعين على العميل تعويض مصرف الإمارات للتنمية والحفاظ على تعويض مصرف الإمارات للتنمية عن جميع الخسائر والأضرار وأحكام التحكيم والتكاليف والنفقات الفعلية (بما في ذلك التكاليف والمصاريف القانونية)، وأي مسؤولية أخرى ناشئة عن أو فيما يتعلق بهذا الإهمال أو سوء السلوك أو السرقة أو التخريب الذي تسبب فيه العميل أو وكلائه أو ممثلوه أو موظفوه.

ل) إذا رغب العميل في إنهاء العقد خلال المدة الأولية، يوافق العميل بموجب هذا على تحمل مسؤولية دفع رسوم الإنهاء المبكر المعمول بها إلى مصرف الإمارات للتنمية على النحو المفصل في جدول الرسوم.

م) يجب على العميل توفير توصيل الكهرباء إلى جهاز الإيداع النقدي الذكي والحفاظ على جهاز الإيداع النقدي الذكي في حالة عمل (متصل بالكهرباء على مدار الساعة طوال أيام الأسبوع)، ولا يجوز للعميل إيقاف تشغيل جهاز الإيداع النقدي الذكي دون موافقة كتابية من قبل مصرف الإمارات للتنمية، وفي حالة حدوث أي حدث من هذا القبيل وليس بسبب خطأ فني، إذا انقطع اتصال جهاز الإيداع النقدي الذكي بسبب إهمال أو سوء سلوك العميل، فلن يكون مصرف الإمارات للتنمية مسؤول عن الخسارة أو الضرر الذي يلحق بالنقود أو جهاز الإيداع النقدي الذكي، ويتحمل العميل الخسارة الناجمة عن هذا الإهمال أو سوء السلوك.

ن) لا يتحمل مصرف الإمارات للتنمية المسؤولية تجاه العميل عن أي خسارة أو ضرر يلحق بجهاز الإيداع النقدي الذكي حيث تقدم شركة الأمن أدلة معقولة على أن هذه الخسارة أو الضرر الذي

such loss or damage to the SCDM was caused by stapled, soiled or torn notes or notes with rubber bands being inserted into the SCDM and the loss caused due to such negligence or misconduct of Customer shall be borne by the Customer.

- o) If the entry by EDB Authorised persons to the location where the SCDM's are located require special approval, the Customer shall obtain the required approvals for EDB Authorised Persons to enter any restricted areas at the Customer's cost.
- p) In the event that the EDB Authorised Persons is not able to access the location where the SCDMs are located to clear the Cash deposits due to any reason outside of its control such as Force Majeure or due to Covid19- or any law and enforcement restrictions, the Customer must ensure access to the EDB Authorised Persons within forty-eight (48) hours of its first attempt to access. If the Customer fails to provide access within 48 hours of such reason ceasing to exist, then EDB shall hold the credited Cash at the Customer's Account to prevent possible transactions until the EDB Authorised Persons has provided with the access to the Customer's sites to clear the SCDMs. In the event EDB is unable to hold such Cash due to insufficient funds at the Customer's Account, EDB shall provide reasonable assistance to the EDB Authorised Persons in order for it to recover such Cash from the Customer's Account.

يلحق بجهاز الإيداع النقدي الذكي كان بسبب أوراق نقدية مدبسة أو متسخة أو ممزقة أو أوراق نقدية بها أشرطة مطاطية تم إدخالها في جهاز الإيداع النقدي الذكي وأن الخسارة الناجمة عن هذا الإهمال أو سوء السلوك من جانب العميل يتحملها العميل.

(ص) إذا كان دخول الأشخاص المصرح لهم من قبل مصرف الإمارات للتنمية إلى الموقع الذي توجد فيه مراكز إدارة السيولة النقدية يتطلب موافقة خاصة، فيتعين على العميل الحصول على الموافقات المطلوبة للأشخاص المصرح لهم من قبل مصرف الإمارات للتنمية لدخول أي مناطق محظورة على نفقة العميل.

(ق) في حالة عدم تمكن الأشخاص المصرح لهم من قبل مصرف الإمارات للتنمية من الوصول إلى الموقع الذي توجد فيه أجهزة الإيداع النقدي التالي لتسوية الودائع النقدية لتي سبب خارج عن سيطرتهم مثل القوة القاهرة أو بسبب كوفيد-19 أو أي قانون أو قيود تنفيذية، فيتعين على العميل ضمان الوصول إلى الأشخاص المصرح لهم من قبل مصرف الإمارات للتنمية في غضون ثمانية وأربعين (48) ساعة من محاولته الأولى للوصول. إذا لم يتمكن العميل من الوصول في غضون 48 ساعة من زوال هذا السبب، فإن مصرف الإمارات للتنمية يحتفظ بالنقد المودع في حساب العميل لمنع المعاملات المحتملة حتى يوفر الأشخاص المصرح لهم من قبل مصرف الإمارات للتنمية إمكانية الوصول إلى مواقع العميل لتسوية أجهزة الإيداع النقدي التالي. كما أنه في حالة عدم تمكن مصرف الإمارات للتنمية من الاحتفاظ بهذا النقد بسبب عدم كفاية الأموال في حساب العميل، فإن مصرف الإمارات للتنمية يقدم المساعدة المعقولة للأشخاص المصرح لهم من قبل مصرف الإمارات للتنمية حتى يتمكن من استرداد هذا النقد من حساب العميل.

Terms for Image Cheque Clearing Services ("ICCS")

- 1 Subject to the Customer honouring its obligations herein, EDB shall provide the Clearing Services to the Customer subject to and in accordance with the terms and conditions herein contained.
- 2 Carry out all steps and all other obligations required under the CBUAE Regulations and prior to scanning the Cheques in the ICCS Corporate the Customer shall provide details stated in the Cheques. It is the responsibility of the Customer to ensure:
 - a. the accuracy and completeness of any details or information required in connection therewith;
 - b. Validation of the security and image technical features concerning the Cheques as currently mandated by CBUAE and authenticity, genuineness, and integrity thereof.
 - c. Clear and complete images input into ICCS Corporate;
 - d. Mentioning the credit account on the back of the Cheque and the beneficiary's name or Customer name and the signature on the Cheque (s) shall be verified by the Customer.
- 3 The Customer should make sure that the Scanner endorses the Cheque (s) with a unique string placed on the rear of the Cheque (s) and it is Customer responsibility to make sure scanning process is successful by complying with the CBUAE Regulations, terms hereof and by placing the Cheque items in the Scanner and specifying the account number, batch type details and all other related details (if any).

شروط خدمات مقاصة الشيكات بالصور ("أي سي سي أس")

- 1 مع مراعاة احترام العميل لالتزاماته الواردة في هذه الوثيقة، يقدم مصرف الإمارات للتنمية خدمات المقاصة للعميل وفقاً للشروط والأحكام الواردة في هذه الوثيقة.
- 2 يتعين على العميل تنفيذ جميع الخطوات والالتزامات الأخرى المطلوبة بموجب لوائح مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي وقبل مسح الشيكات في نظام خدمات مقاصة الشيكات بالصور للشركات، بالإضافة إلى تقديم التفاصيل المذكورة في الشيكات. تقع على عاتق العميل مسؤولية التأكد من:
 - أ. دقة واكتمال أي تفاصيل أو معلومات مطلوبة فيما يتعلق بذلك الشيك؛
 - ب. التحقق من صحة الميزات الفنية الأمنية والصورية المتعلقة بالشيكات كما هو مطلوب حالياً من قبل مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي ومصادقيتها وصدقها وسلامتها.
 - ج. إدخال صور واضحة وكاملة في نظام خدمات مقاصة الشيكات بالصور للشركات؛
 - د. يتعين التحقق من وجود حساب الائتمان على ظهر الشيك واسم المستفيد أو اسم العميل والتوقيع الموجود على الشيك (الشيكات) من قبل العميل.
- 3 يتعين على العميل التأكد من أن الماسح الضوئي يؤيد الشيك (الشيكات) بسلسلة فريدة موضوعة على ظهر الشيك (الشيكات)، ويقع على عاتق العميل مسؤولية التأكد من نجاح عملية المسح الضوئي من خلال الامتثال للوائح مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي وشروطها ووضع عناصر الشيك في الماسح الضوئي وتحديد رقم الحساب وتفاصيل نوع الدفعة وجميع التفاصيل الأخرى ذات الصلة (إن وجدت).

4 The Customer shall carry out data validation including checking account number and routing number of the Cheque items and entering the Cheque amount in the respective fields and in case of any data correction it is the Customer responsibility to perform the correction and any delay or consequences caused by any discrepancy arising therefrom shall be the sole responsibility of the Customer.

4) يتعين على العميل التحقق من صحة البيانات بما في ذلك رقم حساب الجاري ورقم التوجيه لعناصر الشيكات وإدخال مبلغ الشيك في الحقول المخصصة وفي حالة أي تصحيح للبيانات فإن العميل مسؤول عن إجراء التصحيح وأي تأخير أو عواقب ناجمة عن أي تناقض ناتج عنها تكون مسؤولية العميل وحده.

5 It is a condition precedent to perform the services by EDB that the Customer shall provide the physical and original Cheques through Security Company as per EDB's requirements. For same day clearing or otherwise as soon as clearance is possible, the Customer shall scan, approve and provide the physical Cheques during Business Days only. EDB reserves the right to reverse any credit entries from the Customer's account in the event of non-receipt of the physical Cheque(s) processed through ICCS Corporate and in case of nonreceipt, the Customer shall be personally liable for all consequences and damages that may be sustained by EDB as result thereof and it shall indemnify and hold EDB harmless against all such damages and liabilities.

5) إن تقديم الخدمات من قبل مصرف الإمارات للتنمية شرط أساسي يتعين على العميل أن يقدم الشيكات المادية والأصلية من خلال شركة الضمان وفقاً لمتطلبات مصرف الإمارات للتنمية. وللمقاصة في نفس اليوم أو غير ذلك بمجرد أن يصبح المقاصة ممكنًا، يتعين على العميل مسح الشيكات المادية والموافقة عليها وتقديمها خلال أيام العمل فقط. يحتفظ مصرف الإمارات للتنمية بالحق في عكس أي قيود ائتمانية من حساب العميل في حالة عدم استلام الشيكات المادية التي تمت معالجتها من خلال خدمات مقاصة الشيكات بالصور للشركات وفي حالة عدم الاستلام، يكون العميل مسؤولاً شخصيًا عن جميع العواقب والأضرار التي قد يتكبدها مصرف الإمارات للتنمية نتيجة لذلك ويتعين عليه تعويض مصرف الإمارات للتنمية وإبراء ذمته من جميع هذه الأضرار والالتزامات.

6 The Customer agrees that any Scanner provided by EDB will be through a reseller agreement (unless agreed otherwise with the Customer) with the actual manufacturer with no responsibility or liability to EDB. EDB will not be responsible for any service or maintenance issue in relation to a Scanner.

6) يوافق العميل على أن أي ماسح ضوئي يقدمه مصرف الإمارات للتنمية سيتم من خلال اتفاقية إعادة بيع (ما لم يتم الاتفاق على خلاف ذلك مع العميل) مع الشركة المصنعة الفعلية دون أي مسؤولية أو التزام تجاه مصرف الإمارات للتنمية. لن يكون مصرف الإمارات للتنمية مسؤولة عن أي مشكلة تتعلق بالخدمة أو الصيانة فيما يتعلق بالماسح الضوئي.

7 EDB shall have the right and without any liability whatsoever to reject or return the Cheques for any reasons whatsoever as EDB may reasonably think fit including for example but without limitation:

7) يحق لمصرف الإمارات للتنمية رفض أو إرجاع الشيكات لأي سبب من الأسباب التي قد يراها مصرف الإمارات للتنمية مناسب بشكل معقول، دون تحمل أي مسؤولية، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر:

- a. In the event of non-compliance with terms hereof or CBUAE Regulations.

أ. في حالة عدم الامتثال لشروط هذا المستند أو لوائح مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي.
- b. Any mismatch between the scanned images and the physical Cheques discrepancy in the images and/or physical Cheques in any way, shape or form.

ب. أي عدم تطابق بين الصور الممسوحة ضوئياً والشيكات المادية. التناقض في الصور و/أو الشيكات المادية بأي شكل أو طريقة.
- c. Non-compliance with the process flow under CBUAE Regulations and the terms herein.

ج. عدم الامتثال لتدفق العملية بموجب لوائح مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي والشروط الواردة هنا.
- d. The name of the beneficiary/payee's name does not match with the deposit account name.

د. اسم المستفيد/المستفيد لا يتطابق مع اسم حساب الوديعة.
- e. The amount in words does not match with the amount in number. f. It is unsigned.

هـ. المبلغ المكتوب بالكلمات لا يتطابق مع المبلغ المكتوب بالأرقام إذا كان غير موقع.
- f. It is soiled, smudged, defaced, or torn and is no longer deemed acceptable for clearing.

و. متسخ أو ملطخ أو مشوه أو ممزق ولم يعد مقبولاً للتسوية.
- g. It is stale dated in accordance with CBUAE.

ز. تاريخه قديم وفقاً لمصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي.
- h. It appears to have been forged and counterfeited.

ح. يبدو أنه تم تزويره وتزييفه.
- i. It is no longer acceptable for clearing.

ط. لم يعد مقبولاً للمقاصة.
- j. It appears to have been altered and no countersignature is present.

ي. يبدو أنه تم تغييره ولا يوجد توقيع مصدق.
- 8 EDB shall have the right to reverse any transaction for which it has not received the original Cheque(s) or is of the view that it is a fake Cheque(s) along with all fees, charges, and any claim resulting from such transaction.

8 يحق لمصرف الإمارات للتنمية إلغاء أي معاملة لم يتلق فيها الشيك (الشيكات) الأصلي أو يرى أنه شيك (شيكات) مزورة بالإضافة إلى جميع الرسوم والتكاليف وأي مطالبة ناتجة عن هذه المعاملة.
- 9 EDB fees for providing the Clearing Services to the Customer will be as per the standard Schedule of Charges. EDB may from time to time increase or decrease the fees upon prior written notice to the Customer, and the new fee (s) shall be applicable on any new transactions.

9 ستكون رسوم مصرف الإمارات للتنمية مقابل تقديم خدمات المقاصة للعميل وفقاً لجدول الرسوم القياسي. يجوز لمصرف الإمارات للتنمية من وقت لآخر زيادة أو خفض الرسوم بعد إخطار العميل كتابياً مسبقاً، وستطبق الرسوم الجديدة على أي معاملات جديدة.

10 For greater clarity, it is understood and agreed between EDB and the Customer that the clearance and settlement of the Cheques and all the matters related thereto shall be governed by and subject to the EDB Banking General Terms and Conditions agreed between the two parties.

10 لمزيد من الوضوح، من المفهوم والمتفق عليه بين مصرف الإمارات للتنمية والعميل أن المقاصة وتسوية الشيكات وجميع الأمور المتعلقة بها تخضع للشروط والأحكام العامة لمصرف الإمارات للتنمية المتفق عليها بين الطرفين.

11 The Customer hereby acknowledges that it has received adequate education and training and hereby declares that it has clearly understood the Terms and Conditions, and the terms herein including training and education on how to examine and validate the security and technical features of the Cheques and the images thereof.

11 يقر العميل بموجبه بأنه قد تلقى تعليمًا وتدريبًا كافيين ويعلن بموجبه أنه قد فهم بوضوح الشروط والأحكام، والشروط الواردة هنا بما في ذلك التدريب والتثقيف حول كيفية فحص وإثبات الميزات الأمنية والفنية للشيكات وصورها.

Terms for Fees and Charges:

شروط الرسوم والتكاليف:

1 EDB shall debit the subscribers account with fees & charges for any instructions through the service. Such charges shall be as per the EDB's Fee Schedule for the various services. EDB also reserves the right to make any changes to the fees and charges for the service or to the service Terms and Conditions by notice to the Customer in accordance with applicable law.

1 يقوم مصرف الإمارات للتنمية بخضم الرسوم والتكاليف من حساب المشتركين مقابل أي تعليمات من خلال الخدمة، وتكون هذه الرسوم وفقًا لجدول رسوم مصرف الإمارات للتنمية للخدمات المختلفة. كما يحتفظ مصرف الإمارات للتنمية بالحق في إجراء أي تغييرات على الرسوم والتكاليف الخاصة بالخدمة أو شروط وأحكام الخدمة عن طريق إخطار العميل وفقًا للقانون المعمول به.

2 The subscriber authorises EDB to debit the subscriber's account with applicable fees and charges for the service of the previous month on the first working day of the subsequent month as determined by EDB at its own discretion.

2 يخول المشترك لمصرف الإمارات للتنمية خضم الرسوم والتكاليف المطبقة على خدمة الشهر السابق من حساب المشترك في أول يوم عمل من الشهر التالي وفقًا لما يحدده مصرف الإمارات للتنمية ووفقًا لتقديره الخاص.

3 In case the subscriber does not pay the applicable fees and charges for two consecutive months, EDB will be entitled to cancel the service without referring to the subscriber.

3 في حال عدم قيام المشترك بسداد الرسوم والمصاريف المستحقة لمدة شهرين متتاليين، يحق لمصرف الإمارات للتنمية إلغاء الخدمة دون الرجوع للمشارك.

4 Our Charges and Fees are set out in the Schedule of Charges. The Schedule of Charges is available at any branch of EDB and on the

4 يتم تحديد رسومنا وتكاليفنا في جدول الرسوم. يتوفر جدول الرسوم في أي فرع من فروع مصرف الإمارات للتنمية وعلى الموقع الإلكتروني. سيكون العميل مسؤولاً عن جميع الرسوم والتكاليف

Website. The customer will be liable for and must pay all Charges and Fees applicable to the customer Accounts and the Services availed.

المطبقة على حسابات العميل والخدمات التي حصل عليها ويتعين عليه سدادها.

5 EDB may add a service charge if the balance on an Account falls below the required minimum during a calendar month or does not meet other requirements of EDB from time to time.

5 يجوز لمصرف الإمارات للتنمية إضافة رسوم خدمة إذا انخفض الرصيد في الحساب عن الحد الأدنى المطلوب خلال شهر تقويمي أو لم يستوف المتطلبات الأخرى لمصرف الإمارات للتنمية من وقت لآخر.

6 EDB is authorized to debit any Account held by the customer with EDB for any Charges and Fees (including any service charge) and any applicable taxes, duties, expenses, legal charges, charges for dishonoured cheques, stopped cheques and interest in debit balance (whether authorized or not).

6 يحق لمصرف الإمارات للتنمية خصم أي رسوم أو مصاريف (بما في ذلك أي رسوم خدمة) وأي ضرائب أو رسوم أو نفقات أو رسوم قانونية أو رسوم الشيكات المرتجعة أو الشيكات المتوقفة والفائدة على الرصيد المدين (سواء كانت مصرح بها أم لا) من أي حساب يملكه العميل لدى مصرف الإمارات للتنمية.

7 EDB may, at any time, vary the Charges and Fees by notice to the customer through the Notification Channels in accordance with Applicable Law.

7 يجوز لمصرف الإمارات للتنمية، في أي وقت، تغيير الرسوم والتكاليف عن طريق إخطار العميل من خلال قنوات الإخطار وفقاً للقانون المعمول به.

8 By continuing to access or operate an Account or use a Service, the customer will be deemed to have accepted the Charges and Fees applicable to that Account or Service as in force at the relevant time.

8 باستمرار العميل في الوصول إلى حسابه أو تشغيله أو استخدام الخدمة، يعتبر أنه قد قبل الرسوم والمصاريف المطبقة على هذا الحساب أو الخدمة كما هي سارية في الوقت المعني.

9 If the customer do not have sufficient funds in the customer Account to pay any Charges and Fees, EDB will have the right to debit the customer Account with such Charges and Fees resulting in an overdraft on the customer Account. The customer will be liable to repay such overdrawn amount to EDB upon demand. EDB may make a demand at any time for repayment of all or part of such overdrawn amount and any related interest, fees, charges, and other Liabilities. The customer should accordingly ensure the customer have sufficient funds to be able to repay when required by EDB. EDB will be entitled to charge interest on any overdrawn

9 إذا لم يكن لدى العميل أموال كافية في حساب العميل لسداد أي رسوم أو مصاريف، يحق لمصرف الإمارات للتنمية خصم هذه الرسوم والمصاريف من حساب العميل مما يؤدي إلى السحب على المكشوف من حساب العميل. ويحمل العميل مسؤولية سداد هذا المبلغ المسحوب على المكشوف إلى مصرف الإمارات للتنمية عند الطلب. ويحق لمصرف الإمارات للتنمية تقديم طلب في أي وقت لسداد كل أو جزء من هذا المبلغ المسحوب على المكشوف وأي فوائد ورسوم ومصاريف والتزامات أخرى متعلقة به. وعليه، يتعين على العميل التأكد من أن لديه أموالاً كافية ليتمكن من السداد عند طلب مصرف الإمارات للتنمية ذلك. ويحق لمصرف الإمارات للتنمية فرض فائدة على أي مبلغ مسحوب على المكشوف بالمعدل الذي

amount at such rate as EDB may from time to time determine and such interest will be calculated in accordance with the EDB's policy and will be debited from the Account at such intervals as EDB may determine. Any payment by the customer into an overdrawn Account will be applied by EDB first in settlement of interest and other charges on the overdraft and thereafter towards settlement of the principal amount of the overdraft. EDB reserves the right to change the applicable interest rate, at its sole and absolute discretion, and take into consideration the market prevailing interest rate, by providing notice in accordance with Applicable Law.

10 EDB may exercise its right of set-off any liabilities and deduct any amounts.

11 EDB will be entitled to notify a credit reference agency of the customer default. This may negatively affect the customer creditworthiness with the EDB and other EDBs in the future.

12 EDB may also take other enforcement actions against the customer, and the customer may be contacted by EDB or Third-Party debt collection agencies engaged by EDB to act on its behalf for debt collection purposes.

قد يحدده مصرف الإمارات للتنمية من وقت لآخر، وسيتم حساب هذه الفائدة وفقاً لسياسة مصرف الإمارات للتنمية وسيتم خصمها من الحساب على فترات يحددها مصرف الإمارات للتنمية. سيتم تطبيق أي دفعة من قبل العميل في حساب مسحوب على المكشوف من قبل مصرف الإمارات للتنمية أولاً لتسوية الفائدة والرسوم الأخرى على السحب على المكشوف وبعد ذلك لتسوية المبلغ الأصلي للسحب على المكشوف. يحتفظ مصرف الإمارات للتنمية بالحق في تغيير سعر الفائدة المعمول به، وفقاً لتقديره الخاص والمطلق، مع مراعاة سعر الفائدة السائد في السوق، من خلال تقديم إخطار وفقاً للقانون المعمول به.

10 يجوز لمصرف الإمارات للتنمية ممارسة حقه في تسوية أي التزامات وخصم أي مبالغ.

11 يحق لمصرف الإمارات للتنمية إخطار وكالة مرجعية ائتمانية بتخلف العميل عن السداد، وقد يؤثر ذلك سلباً على الجدارة الائتمانية للعميل لدى مصرف الإمارات للتنمية ومصارف الإمارات للتنمية الأخرى في المستقبل.

12 كما يجوز لمصرف الإمارات للتنمية اتخاذ إجراءات تنفيذية أخرى ضد العميل، وقد يتم الاتصال بالعميل من قبل مصرف الإمارات للتنمية أو وكالات تحصيل الديون الخارجية التي يعينها مصرف الإمارات للتنمية للعمل بالنيابة عنه لأغراض تحصيل الديون.

Terms for CHANGE IN FEES, CHARGES

1. The interest rates and fees applicable to the accounts and banking services shall be as per the EDB's Fee Schedule shown in EDB branches or on EDB website.
2. EDB may, by notice to the Customer, in accordance with applicable law— amend the EDB Fee Schedule, impose any kind of new fees or charges on the Customer's Account or any Services provided by EDB to the Customer or change the rate or the amount of interest payable to the customer or any fees or charges payable by the Customer hereunder by changing EDB's schedule of fees and charges. Such change shall be applied from the effective date specified by EDB. The new fees and charges will be available at EDB branches or on EDB website and upon the Customer's written request addressed to EDB.
3. All charges, commissions and fees are exclusive of Value Added Tax or any other similar sales tax (VAT). The Customer hereby agrees to pay an amount in respect of any applicable VAT.
4. The interest rate, the balance requirements, crediting cycle, and the other features are subject to change from time to time as per the sole discretion of EDB by notice to the Customer in accordance with EDB's policy and applicable law.

Terms for VAT Liability

- 1 Unless expressly specified or agreed otherwise by EDB, all amounts (including any Charges and Fees) stated as being due from the customer to EDB under these General Terms are exclusive of VAT. Unless expressly specified or agreed otherwise by EDB, where EDB makes a taxable supply or deemed supply of goods or services to the customer,

شروط تغيير الرسوم والتكاليف

- (1) تكون أسعار الفائدة والرسوم المطبقة على الحسابات والخدمات المصرفية وفقاً لجدول رسوم مصرف الإمارات للتنمية الموضح في فروع مصرف الإمارات للتنمية أو على الموقع الإلكتروني لمصرف الإمارات للتنمية.
- (2) يجوز لمصرف الإمارات للتنمية، بموجب إخطار موجه إلى العميل، ووفقاً للقانون المعمول به، تعديل جدول رسوم مصرف الإمارات للتنمية، وفرض أي نوع من الرسوم أو التكاليف الجديدة على حساب العميل أو أي خدمات يقدمها مصرف الإمارات للتنمية للعميل أو تغيير معدل أو مبلغ الفائدة المستحقة للعميل أو أي رسوم أو تكاليف مستحقة على العميل بموجبه من خلال تغيير جدول رسوم وتكاليف مصرف الإمارات للتنمية. ويسري هذا التغيير اعتباراً من تاريخ السريان المحدد من قبل مصرف الإمارات للتنمية. ستكون الرسوم والتكاليف الجديدة متاحة في فروع مصرف الإمارات للتنمية أو على موقع مصرف الإمارات للتنمية الإلكتروني وبناءً على طلب كتابي من العميل موجه إلى مصرف الإمارات للتنمية.
- (3) لا تشمل جميع الرسوم والعمولات والمصاريف ضريبة القيمة المضافة أو أي ضريبة مبيعات مماثلة أخرى. يوافق العميل بموجبه على دفع مبلغ مقابل أي ضريبة قيمة مضافة سارية.
- (4) يخضع سعر الفائدة ومتطلبات الرصيد ودورة الائتمان والميزات الأخرى للتغيير من وقت لآخر وفقاً لتقدير مصرف الإمارات للتنمية وحده عن طريق إخطار العميل وفقاً لسياسة مصرف الإمارات للتنمية والقانون المعمول به.

شروط الالتزام بضريبة القيمة المضافة

- (1) ما لم يتم تحديد ذلك صراحة أو الاتفاق عليه خلاف ذلك من قبل مصرف الإمارات للتنمية، فإن جميع المبالغ (بما في ذلك أي رسوم ومصاريف) المذكورة على أنها مستحقة من العميل لمصرف الإمارات للتنمية بموجب هذه الشروط العامة لا تشمل ضريبة القيمة المضافة. ما لم يتم تحديد ذلك صراحة أو الاتفاق عليه خلاف ذلك من قبل مصرف الإمارات للتنمية، في حالة قيام مصرف الإمارات للتنمية بتوريد سلع أو خدمات خاضعة للضريبة

the payment or other consideration for that supply will be exclusive of all VAT and the customer will pay the VAT in addition to and at the same time as the payment or other consideration, or if earlier when the supply is made, and EDB will provide a valid VAT invoice or other documentary evidence in the form prescribed by Applicable Law

- 2 Where the customer are required by Applicable Law to account for VAT under the reverse charge mechanism or otherwise to the relevant tax authority, and EDB is not liable to account for VAT on the supply to the customer, for example, on a supply of goods or services which involves more than one jurisdiction, the customer will provide the customer relevant non-UAE VAT identification number to EDB and will account for all VAT due in the relevant jurisdiction, and no VAT will be due to EDB in addition to the consideration.

- 3 Where the customer have agreed to pay, repay or reimburse the Charges and Fees of the EDB in connection with goods or services provided by EDB to the customer under these General Terms, other than where it gives rise to a taxable supply by EDB, the customer must also reimburse EDB for any part of such cost, fee, charge or expense (or proportion of it) which represents VAT, save to the extent that EDB notifies the customer that it is satisfied that it will be entitled to credit or repayment in respect of such VAT from the relevant tax authority.

- 4 Where, pursuant to these General Terms, the customer are rendering taxable supplies to EDB on which the customer are obliged to account for VAT, the consideration for such supplies will be deemed inclusive of any VAT chargeable.

أو توريد مفترض للسلع أو الخدمات للعميل، فإن الدفع أو أي مقابل آخر لهذا التوريد سيكون خاليًا من ضريبة القيمة المضافة بالكامل وسيقدم العميل ضريبة القيمة المضافة بالإضافة إلى وفي نفس وقت الدفع أو أي مقابل آخر، أو في وقت سابق عند تقديم التوريد، وسيقدم مصرف الإمارات للتنمية فاتورة ضريبة القيمة المضافة صالحة أو أي دليل مستندي آخر بالشكل المنصوص عليه في القانون المعمول به

- (2) عندما يكون العميل ملزمًا بموجب القانون المعمول به باحتساب ضريبة القيمة المضافة بموجب آلية الخصم العكسي أو غير ذلك للسلطة الضريبية المختصة، ولا يكون مصرف الإمارات للتنمية مسؤولاً عن احتساب ضريبة القيمة المضافة على التوريد للعميل، على سبيل المثال، على توريد السلع أو الخدمات التي تنطوي على أكثر من ولاية قضائية واحدة، سيقدم العميل رقم التعريف الضريبي غير الإماراتي الخاص به ذي الصلة إلى مصرف الإمارات للتنمية وسوف يحاسب على جميع ضريبة القيمة المضافة المستحقة في الولاية القضائية ذات الصلة، ولن تكون هناك ضريبة قيمة مضافة مستحقة لمصرف الإمارات للتنمية بالإضافة إلى المبلغ المقابل.

- (3) عندما يوافق العميل على دفع أو سداد أو تعويض الرسوم والمصاريف الخاصة بمصرف الإمارات للتنمية فيما يتعلق بالسلع أو الخدمات التي يقدمها مصرف الإمارات للتنمية للعميل بموجب هذه الشروط العامة، بخلاف الحالات التي يؤدي فيها ذلك إلى توريد خاضع للضريبة من قبل مصرف الإمارات للتنمية، يتعين على العميل أيضًا تعويض مصرف الإمارات للتنمية عن أي جزء من هذه التكلفة أو الرسوم أو المصاريف أو النفقات (أو نسبة منها) التي تمثل ضريبة القيمة المضافة، باستثناء الحد الذي يخطر فيه مصرف الإمارات للتنمية العميل بأنه مقتنع بأنه سيكون له الحق في الحصول على ائتمان أو سداد فيما يتعلق بضريبة القيمة المضافة من السلطة الضريبية ذات الصلة.

- (4) عندما يقوم العميل، بموجب هذه الشروط العامة، بتقديم إمدادات خاضعة للضريبة إلى مصرف الإمارات للتنمية والتي يكون العميل ملزمًا باحتساب ضريبة القيمة المضافة عليها، فسيتم اعتبار المقابل لهذه الإمدادات شاملًا لأي ضريبة قيمة مضافة مستحقة.

5 Where these General Terms allow for suspension or termination where the customer fail to pay or delay in paying what is due to EDB, this will include failure to pay or delay in paying the VAT in addition to the consideration when due in accordance with these General Terms.

(5) عندما تسمح هذه الشروط العامة بالتعليق أو الإنهاء في حالة أخفق العميل في الدفع أو التأخر في دفع ما هو مستحق إلى مصرف الإمارات للتنمية، فإن هذا سيشمل الإخفاق في الدفع أو التأخر في دفع ضريبة القيمة المضافة بالإضافة إلى المبلغ المقابل عند استحقاقه وفقاً لهذه الشروط العامة.

6 Where the consideration for any taxable supply of goods or services is subsequently adjusted including (without limitation) on a termination of these General Terms, EDB will make all appropriate adjustments to the VAT including the repayment of VAT, the further payment of VAT and the issue of any credit note or further VAT invoice valid for VAT purposes.

(6) في حالة تعديل المبلغ لأي توريد خاضع للضريبة من السلع أو الخدمات لاحقاً بما في ذلك (دون حصر) عند إنهاء هذه الشروط العامة، سيقوم مصرف الإمارات للتنمية بإجراء جميع التعديلات المناسبة على ضريبة القيمة المضافة بما في ذلك سداد ضريبة القيمة المضافة والدفع الإضافي لضريبة القيمة المضافة وإصدار أي مذكرة ائتمان أو فاتورة ضريبة قيمة مضافة أخرى صالحة لغراض ضريبة القيمة المضافة.

7 If EDB is uncertain about the VAT implications of any taxable supplies of goods or services pursuant to these General Terms or the relevant tax authority determines that EDB's treatment of VAT on such taxable supplies is incorrect in any respect, the customer and EDB will use all reasonable endeavour's to cooperate and reach agreement with each other and with the tax authority, keeping each other fully informed, and make all appropriate adjustments.

(7) إذا كان مصرف الإمارات للتنمية غير متأكد من آثار ضريبة القيمة المضافة على أي إمدادات خاضعة للضريبة من السلع أو الخدمات بموجب هذه الشروط العامة أو قررت السلطة الضريبية ذات الصلة أن معاملة مصرف الإمارات للتنمية لضريبة القيمة المضافة على هذه الإمدادات الخاضعة للضريبة غير صحيحة بأي حال من الأحوال، فإن العميل ومصرف الإمارات للتنمية سيبدلان كل الجهود المعقولة للتعاون والتوصل إلى اتفاق مع بعضهما البعض ومع السلطة الضريبية، وإبقاء كل منهما على اطلاع كامل، وإجراء جميع التعديلات المناسبة.

8 The customer should understand that the customer will need to promptly provide EDB with all information it requires or requests to comply with its VAT obligations arising from these General Terms.

(8) على العميل معرفه أنه سيتعين عليه تقديم جميع المعلومات التي يطلبها أو يطلبها مصرف الإمارات للتنمية على الفور للامتثال لالتزاماته الضريبية الناشئة عن هذه الشروط العامة.

9 The customer should understand that the customer have no recourse to EDB in any way whatsoever for any error or failure by EDB in relation to VAT, including without limitation:

(9) يتعين على العميل أن يفهم أنه لا يحق له الرجوع إلى مصرف الإمارات للتنمية بأي شكل من الأشكال في حالة حدوث أي خطأ أو إخفاق من جانب مصرف الإمارات للتنمية فيما يتعلق بضريبة القيمة المضافة، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر:

- (a) where EDB is subject to a VAT ruling(s), determination, announcement or generally accepted practice in connection with any taxable supplies made under these General Terms.
- (b) where EDB has assumed that it can recover input VAT and (for whatever reason) and this assumption is subsequently held to be incorrect or invalid; and/or
- (c) where EDB's treatment of VAT is in respect of any claim for payment made in respect of any taxable supplies made under these General Terms is subsequently held to be incorrect or invalid.

أ. عندما يكون مصرف الإمارات للتنمية خاضعاً لقرار أو حكم أو إعلان أو ممارسة مقبولة بشكل عام بشأن ضريبة القيمة المضافة فيما يتعلق بأي إمدادات خاضعة للضريبة بموجب هذه الشروط العامة.

ب. في حال افترض مصرف الإمارات للتنمية أنه يمكنه استرداد ضريبة القيمة المضافة المدفوعة (لأي سبب كان) وتم اعتبار هذا الافتراض لاحقاً غير صحيح أو غير صالح؛ و/أو

ج. في حال تم اعتبار معاملة مصرف الإمارات للتنمية لضريبة القيمة المضافة فيما يتعلق بأي مطالبة بالدفع مقابل أي إمدادات خاضعة للضريبة بموجب هذه الشروط العامة غير صحيحة أو غير صالحة.

Terms for Third Party Services

- 1 EDB may refer, or otherwise provide information on, Third Party Services to the customer.
- 2 Third Party Services may be provided subject to the specific terms and conditions of the Third-Party providers and may be subject to additional fees, which EDB will disclose to the customer in accordance with Applicable Law.
- 3 All Third-Party Services will be accepted by the customer "as is" at the customer own risk. EDB makes no representation and provides no warranty whatsoever, expressed, or implied, and EDB will not have any liability whatsoever, in respect of: (i) the quality, merchantability, suitability or fitness for any use or purpose of any Third-Party Services; or (ii) any offers, representations or commitments made to the customer by any Third-Party providers.
- 4 The customer agree that the role of EDB is limited to marketing or making a referral and EDB will not be responsible for any liability arising out of the customer relationship with

شروط خدمات الطرف الثالث

- 1 يجوز لمصرف الإمارات للتنمية إحالة معلومات عن خدمات الطرف الثالث أو تقديمها للعميل بطريقة أخرى.
- 2 قد يتم توفير خدمات الطرف الثالث وفقاً للشروط والأحكام المحددة لمقدمي الخدمات من الطرف الثالث وقد تخضع لرسوم إضافية، والتي سيكشفها مصرف الإمارات للتنمية للعميل وفقاً للقانون المعمول به.
- 3 يقبل العميل جميع خدمات الطرف الثالث "كما هي" على مسؤوليته الخاصة. لا يقدم مصرف الإمارات للتنمية أي تعهد ولا يقدم أي ضمان على الإطلاق، سواء كان صريحاً أو ضمنياً، ولن يتحمل مصرف الإمارات للتنمية أي مسؤولية على الإطلاق فيما يتعلق بما يلي: (أ) جودة أو قابلية تسويق أو ملاءمة أو توافق أي استخدام أو غرض لأي خدمات الطرف الثالث؛ أو (ب) أي عروض أو تعهدات أو التزامات مقدمة للعميل من قبل أي مقدمي خدمات من الطرف الثالث.
- 4 يوافق العميل على أن دور مصرف الإمارات للتنمية يقتصر على التسويق أو الإحالة ولن يكون مصرف الإمارات للتنمية مسؤولاً عن أي التزام ينشأ عن علاقة العميل مع مقدمي الخدمات الخارجية، بما

the Third-Party providers of the Third-Party Services, including for any negligence, breach of any statutory or other duty, or failure to comply with the terms and conditions of such Third-Party Services, by the Third-Party provider and/or any other party associated in any way, directly or indirectly, with such Third-Party Services.

في ذلك أي إهمال أو خرق لأي التزام قانوني أو آخر، أو عدم الامتثال لشروط وأحكام خدمات الطرف الثالث، من قبل مقدم الخدمة الخارجي و/أو أي طرف آخر مرتبط بأي شكل من الأشكال، بشكل مباشر أو غير مباشر، بخدمات الطرف الثالث.

5 The customer expressly acknowledge that the customer will only have recourse against the Third-Party providers, and the customer will have no right of set-off or any other recourse against EDB.

5) يقر العميل صراحةً بأنه لن يكون له حق الرجوع إلى لمقدمي الخدمات من الأطراف الثالثة، ولن يكون للعميل أي حق في المقاصة أو أي حق آخر في الرجوع لمصرف الإمارات للتنمية.

6 If there is any dispute between the customer and the Third-Party provider of any Third-Party Service, the customer obligations to EDB will not in any way be affected by such dispute or any opposing claim or right of set-off that the customer have against such Third-Party provider.

6) في حالة نشأ أي نزاع بين العميل ومقدم الخدمة الخارجي لأي خدمة خارجية، فإن التزامات العميل تجاه مصرف الإمارات للتنمية لن تتأثر بأي شكل من الأشكال بمثل هذا النزاع أو أي مطالبة معارضة أو حق المقاصة الذي يتمتع به العميل ضد مقدم الخدمة الخارجي.

7 The customer must raise any claims, complaints and/or disputes in relation to any Third-Party Services directly with the relevant Third-Party providers.

7) يتعين على العميل رفع أي مطالبات أو شكاوى و/أو نزاعات فيما يتعلق بأي خدمات تابعة لجهات خارجية بشكل مباشر إلى مقدمي الخدمات التابعين لجهات خارجية ذي الصلة.

8 EDB will not, at any time, be deemed to be the supplier or issuer of any Third-Party Services and unless otherwise expressly stated by EDB, EDB will not be deemed to be the agent or representative of any Third Party providing the Third-Party Services.

8) لن يُعتبر مصرف الإمارات للتنمية، في أي وقت، مورداً أو مصدراً لأي خدمات لأطراف ثالثة، وما لم ينص مصرف الإمارات للتنمية صراحةً على خلاف ذلك، فلن يُعتبر مصرف الإمارات للتنمية وكيلًا أو ممثلًا لأي طرف ثالث يقدم خدمات لأطراف ثالثة.

9 In relation to any insurance products provided through EDB acting as an intermediary: (A) EDB does not offer insurance advice, nor does it manage, underwrite, or issue insurance policies; and (B) where EDB offers insurance policies, these are underwritten by the respective insurance providers.

9) فيما يتعلق بأي منتجات تأمينية يتم تقديمها من خلال مصرف الإمارات للتنمية بصفته وسيطاً: (أ) لا يقدم مصرف الإمارات للتنمية المشورة التأمينية، ولا يدير أو يكتب أو يصدر وثائق تأمين؛ و(ب) حيث يقدم مصرف الإمارات للتنمية وثائق تأمين، يتم الاكتتاب فيها من قبل مقدمي التأمين المعنيين.

SEVERANCE:

The Customer agrees that the invalidity or enforceability of any part of these Terms and Conditions shall not prejudice or affect the validity or enforceability of the other provisions herein.

WAIVER AND ASSIGNMENT:

The failure of EDB to insist in one or more instances upon the strict performance of any of the provisions of these Terms and Conditions or take advantage of any of any of its rights hereunder shall not be construed as a waiver of any of such provisions or the relinquishment of any such rights, which shall continue in full force and effect. The Customer agrees that EDB shall have the right to assign and transfer any of its rights and obligations under these Terms and Conditions to any third party without obtaining the Customer consent. The Customer has no right to assign any of his rights and obligations under these Terms and Conditions unless if he has obtained the EDB's prior written consent.

VARIATION OF THE TERMS AND CONDITIONS:

Unless permitted or required earlier by applicable law, EDB may, from time to time, and at its sole discretion, by prior notice to the Customer in accordance with applicable law change or amend any of these Terms and Conditions. Such changes shall apply on the effective date specified by EDB in the notification sent to the Customer and shall apply to Accounts, Banking Services, loans, credit facilities, credit cards, Debit Cards, interest, unpaid interest, fees and charges, and any other products and services.

الخدمات:

يوافق العميل على أن عدم صلاحية أو قابلية أي جزء من هذه الشروط والأحكام للتنفيذ لن يضر أو يؤثر على صحة أو قابلية الأحكام الأخرى الواردة هنا.

التنازل والنقل:

لا يجوز تفسير إخفاق مصرف الإمارات للتنمية في الإصرار في حالة أو أكثر على التنفيذ الصارم لأي من أحكام هذه الشروط والأحكام أو الاستفادة من أي من حقوقه بموجب هذه الوثيقة على أنه تنازل عن أي من هذه الأحكام أو التنازل عن أي من هذه الحقوق، والتي ستظل سارية المفعول بالكامل. يوافق العميل على أن مصرف الإمارات للتنمية له الحق في التنازل عن أي من حقوقه والتزاماته بموجب هذه الشروط والأحكام ونقلها إلى أي طرف ثالث دون الحصول على موافقة العميل. ليس للعميل الحق في التنازل عن أي من حقوقه والتزاماته بموجب هذه الشروط والأحكام ما لم يحصل على موافقة كتابية مسبقة من مصرف الإمارات للتنمية.

تعديل الشروط والأحكام

ما لم يسمح بذلك أو يقتضيه القانون المعمول به، يجوز لمصرف الإمارات للتنمية من وقت لآخر، ووفقاً لتقديره الخاص، وبموجب إخطار مسبق للعميل وفقاً للقانون المعمول به، تغيير أو تعديل أي من هذه الشروط والأحكام. وتسري هذه التغييرات في تاريخ السريان المحدد من قبل مصرف الإمارات للتنمية في وقت الإخطار المرسل إلى العميل، حيث تسري على الحسابات والخدمات المصرفية والقروض والتسهيلات الائتمانية وبطاقات الائتمان وبطاقات الخصم والفوائد والفوائد غير المدفوعة والرسوم والمصاريف وأي منتجات وخدمات أخرى.

INDEMNITY:

التعويض

- 1 The Customer undertakes and agrees to indemnify EDB harmless against any loss, damages, liability, costs, and expenses, whether legal or otherwise, which EDB may incur by reason of any Banking Service or transaction or otherwise under these Terms and Conditions
 - 2 The customer must ensure that in using any Account or Service or otherwise dealing with the EDB or its Affiliates, the customer will comply with these General Terms. The customer will indemnify and keep indemnified EDB and its Affiliates for any claims, demands, losses, damages, liabilities, actions, suits, proceedings, costs, and expenses (including legal and any other professional advisers' fees) and any other liability of whatever nature or description howsoever arising that EDB suffers as a result of any claims brought against it in connection with:
 - (a) EDB opening and maintaining an Account for, or providing Services to the customer;
 - (b) any act or omission by the customer when using or accessing (or attempting to use or access) an Account or Service;
 - (c) EDB acting on or refraining from acting on the customer instructions;
 - (d) the customer use of or inability to use an Electronic Banking Service;
 - (e) the customer actions which are inconsistent with or in breach of the terms of these General Terms, any Special Features or the Client Agreement;
 - (f) the customer violation of any Applicable Law, rule, or regulation in connection with an Account or a Service;
- (1) يتعهد العميل ويوافق على تعويض مصرف الإمارات للتنمية عن أي خسائر أو أضرار أو مسؤولية أو مصاريف أو نفقات، سواء كانت قانونية أو غير ذلك، والتي قد يتكبدها مصرف الإمارات للتنمية بسبب أي خدمة مصرفية أو معاملة أو غير ذلك بموجب هذه الشروط والأحكام.
 - (2) يتعين على العميل التأكد من أنه عند استخدام أي حساب أو خدمة أو التعامل بأي شكل آخر مع مصرف الإمارات للتنمية أو الشركات التابعة له، فإنه سيلتزم بهذه الشروط العامة. وسيقوم العميل بتعويض مصرف الإمارات للتنمية والشركات التابعة له عن أي مطالبات أو طلبات أو خسائر أو أضرار أو التزامات أو نتائج أو دعاوى أو إجراءات أو تكاليف أو نفقات (بما في ذلك الرسوم القانونية وأي رسوم أخرى للمستشارين المتخصصين) وأي مسؤولية أخرى مهما كانت طبيعتها أو وصفها والتي قد يتحملها مصرف الإمارات للتنمية نتيجة لأي مطالبات مرفوعة ضده فيما يتعلق بما يلي:
 - (أ) قيام مصرف الإمارات للتنمية بفتح حساب للعميل وصيانته أو تقديم الخدمات له؛
 - (ب) أي فعل أو إغفال من جانب العميل عند استخدام أو الوصول إلى (أو محاولة استخدام أو الوصول إلى) حساب أو خدمة؛
 - (ج) يتصرف مصرف الإمارات للتنمية بناءً على تعليمات العميل أو يمتنع عن التصرف بناءً عليها؛
 - (د) استخدام العميل أو عدم قدرته على استخدام خدمة من الخدمات المصرفية الإلكترونية؛
 - (هـ) تصرفات العميل التي تتعارض مع أو تنتهك شروط هذه الشروط العامة، أو أي ميزات خاصة أو اتفاقية العميل؛
 - (و) انتهاك العميل لأي قانون أو قاعدة أو لائحة سارية فيما يتعلق بالحساب أو الخدمة؛

- (g) EDB's compliance with any Applicable Law, regulations or agreements/orders with/ from tax authorities or any regulatory entity having jurisdiction over EDB;
- (h) any failure or shortfall by EDB to comply with its obligations;
- (i) any delays, suspensions, attachments, holds and/or any resulting unavailability of funds as a result of EDB not following the customer instruction to make any payments due to the EDB's obligations under Applicable Law;
- (j) any use or misuse of information provided by the customer to EDB;
- (k) any failure, delay, or other shortcoming of any Third Party in relation to any communication with EDB;
- (l) the customer (or the customer Authorised User's) negligence, wilful misconduct or fraudulent activity;
- (m) any dispute between the customer and any Third Party in connection with the customer use of User Verification Data;
- (n) the closure of the customer Account by EDB in accordance with these General Terms;
- (o) EDB's compliance with the customer instructions, including instructions to execute or stop any funds transfer (including any delay or rejection of a fund transfer arising out of any circumstances, or for any Tax Obligations arising out of the fund transfer). For the avoidance of doubt the preceding indemnity shall also include any Liability for any currency conversion costs, correspondent EDB and other

(ز) امتثال مصرف الإمارات للتنمية لأي قانون أو لوائح أو اتفاقيات/أوامر سارية مع/من السلطات الضريبية أو أي جهة تنظيمية لها سلطة قضائية على مصرف الإمارات للتنمية؛

(ح) أي إخفاق أو تقصير من جانب مصرف الإمارات للتنمية في الوفاء بالتزاماته؛

(ط) أي تأخيرات أو تعليق أو حجز أو احتجاز و/أو أي عدم توفر للأموال نتيجة عدم اتباع مصرف الإمارات للتنمية لتعليمات العميل بإجراء أي مدفوعات مستحقة بموجب التزامات مصرف الإمارات للتنمية بموجب القانون المعمول به؛

(ي) أي استخدام أو إساءة استخدام للمعلومات المقدمة من قبل العميل إلى مصرف الإمارات للتنمية؛

(ك) أي إخفاق أو تأخير أو أي تقصير آخر من جانب أي طرف ثالث فيما يتعلق بأي اتصال مع مصرف الإمارات للتنمية؛

(ل) إهمال العميل (أو المستخدم المعتمد من العميل) أو سوء السلوك المعتمد أو النشاط الاحتيالي؛

(م) أي نزاع بين العميل وأي طرف ثالث فيما يتعلق باستخدام العميل لبيانات التحقق من المستخدم؛

(ن) إغلاق حساب العميل من قبل مصرف الإمارات للتنمية وفقاً لهذه الشروط العامة؛

(س) التزام مصرف الإمارات للتنمية بتعليمات العميل، بما في ذلك التعليمات بتنفيذ أو إيقاف أي تحويل أموال (بما في ذلك أي تأخير أو رفض لتحويل الأموال نتيجة لأي ظرف من الظروف، أو لأي التزامات ضريبية ناشئة عن تحويل الأموال). ولتجنب الشك، يشمل التعويض السابق أيضًا مسؤولية تكاليف تحويل العملات، ومصاريف المراسلة الخاصة بمصرف الإمارات للتنمية ورسوم التوجيه الأخرى، والرسوم

routing charges, administrative charges and other costs and losses in relation to the customer fund transfer;

- (p) EDB acting upon or refraining from acting upon any Electronic Instructions or the customer use of an EDB SmartConnect
- (q) EDB's compliance with any instructions or otherwise in relation to activities performed by the nominated administrator(s), users created by a Subscriber Administrator and/or users created by a EDB Administrator;
- (r) the customer failure to observe the security measures under these General Terms, or as otherwise instructed to the customer by EDB from time to time; and
- (s) the customer failure to verify the beneficiary and amount of the transaction prior to authentication of the transaction using User Verification Data.

- 3 All such costs and expenses may be debited from or charged to (as the case may be) the customer Account and will be payable by the customer. For the avoidance of doubt, the customer obligations to indemnify EDB and its Affiliates will continue even after the customer cease to hold an Account. The customer obligations to EDB will not be affected by any dispute, counterclaim or right of set-off between the customer and any merchant, EDB, financial institution, or any other party.

RIGHT OF SET OFF:

1. In addition to any general right of set-off or other rights conferred by the law to EDB, the Customer agrees that EDB may at its sole discretion at any time and without notice, combine, or consolidate all or any of the Accounts of the Customer with EDB in

الإدارية والمصاريف والخسائر الأخرى المتعلقة بتحويل أموال العميل؛

(ع) مصرف الإمارات للتنمية يتصرف بناءً على أي تعليمات إلكترونية أو يمتنع عن التصرف بناءً عليها أو استخدام العميل لتطبيق سمارت كونكت الخاص بمصرف الإمارات للتنمية

(ف) امتثال مصرف الإمارات للتنمية لأي تعليمات أو غير ذلك فيما يتعلق بالأنشطة التي يقوم بها المديرون المعينون، والمستخدمون الذين تم إنشاؤهم بواسطة مدير المشترك و/أو المستخدمين الذين تم إنشاؤهم بواسطة مدير مصرف الإمارات للتنمية؛

(ص) إخفاق العميل في مراعاة التدابير الأمنية بموجب هذه الشروط العامة، أو وفقاً للتعليمات التي يوجهها مصرف الإمارات للتنمية إلى العميل من وقت لآخر؛ و

(ق) إخفاق العميل في التحقق من المستفيد ومبلغ المعاملة قبل المصادقة على المعاملة باستخدام بيانات التحقق من المستخدم.

3 يجوز خصم جميع هذه التكاليف والنفقات من حساب العميل أو فرضها عليه (حسب مقتضى الحال)، ويتحمل العميل هذه المصاريف والنفقات. ولتجنب الشك، فإن التزامات العميل بتعويض مصرف الإمارات للتنمية والشركات التابعة له ستستمر حتى بعد توقف العميل عن الاحتفاظ بالحساب. ولن تتأثر التزامات العميل تجاه مصرف الإمارات للتنمية بأي نزاع أو دعوى مضادة أو حق في المقاصة بين العميل وأي تاجر أو مصرف الإمارات للتنمية أو مؤسسة مالية أو أي طرف آخر.

حق التسوية

1 بالإضافة إلى أي حق عام في المقاصة أو أي حقوق أخرى يمنحها القانون لمصرف الإمارات للتنمية، فإن العميل يوافق على أنه يجوز لمصرف الإمارات للتنمية وفقاً لتقديره الخاص في أي وقت وبدون إخطار، دمج أو توحيد كل أو أي من حسابات العميل لدى مصرف الإمارات للتنمية بالدرهم الإماراتي أو

Dirhams (AED) or any other currency and set-off or transfer any funds available to settle any of the Customer's obligations to EDB.

2. EDB shall have the right and is hereby authorised to debit any Account maintained by the Customer with any of companies and associate's subsidiary to EDB which hold any credit balance

GOVERNING LAW AND JURISDICTION:

These Terms and Conditions shall be construed in accordance with the laws of United Arab Emirates and the rules, regulations, and directives of the Central Bank of United Arab Emirates. The law governing the Accounts or any Banking Service or transaction is the law of the Emirate in which the Account maintained, in the event of a dispute arising in relation to any Account, Banking Service or transaction the courts of such Emirates shall have jurisdiction, provided that EDB may, if it deems appropriate, bring proceedings in any other jurisdiction, inside or outside the United Arab Emirates.

LANGUAGE AND INTERPRETATION:

The Terms and Conditions are made in bilingual (Arabic/ English) text however, if there is any contradiction between the Arabic and English text, the Arabic text shall prevail.

أي عملة أخرى ومقاصة أو تحويل أي أموال متاحة لتسوية أي من التزامات العميل تجاه مصرف الإمارات للتنمية.

- 2) يحق لمصرف الإمارات للتنمية ويجوز له بموجب خصم أي حساب يحتفظ به العميل لدى أي من الشركات التابعة له أو الشركات الشقيقة لصالح مصرف الإمارات للتنمية والتي تحتفظ بأي رصيد دائن.

القانون الحاكم والاختصاص القضائي

تُفسّر هذه الشروط والأحكام وفقاً لقوانين دولة الإمارات العربية المتحدة وقواعد وأنظمة وتوجيهات مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي. القانون الذي يحكم الحسابات أو أي خدمة مصرفية أو معاملة هو قانون الإمارة التي يتم فيها الاحتفاظ بالحساب، وفي حالة نشوء نزاع فيما يتعلق بأي حساب أو خدمة مصرفية أو معاملة، يكون لمحاكم تلك الإمارات الاختصاص، بشرط أنه يحق بمصرف الإمارات للتنمية، إذا رأى ذلك مناسباً، رفع دعوى في أي ولاية قضائية أخرى، داخل أو خارج دولة الإمارات العربية المتحدة.

اللغة والتفسير

تمت صياغة الشروط والأحكام بالنص ثنائي اللغة (العربية / الإنجليزية)، ومع ذلك، في حالة وجود أي تناقض بين النص العربي والنص الإنجليزي، فإن النص العربي هو الذي يسود.